

PARTE SECONDA

**ATTI
DEL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE**

Decreto 10 aprile 1998, n. 208.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni interessati dall'esecuzione dei lavori di costruzione di una banchina pedonale nel tratto terminale della S.R. n. 2 di Champorcher, in Comune di CHAMPORCHER.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di CHAMPORCHER e ricompresi nelle zone «BC1», «C4», «B», «F1» e «A4» del P.R.G.C., interessati dall'esecuzione dei lavori di costruzione di una banchina pedonale nel tratto terminale della S.R. n. 2 di Champorcher, l'indennità provvisoria è determinata ai sensi dell'art. 5-bis della legge 8 agosto 1992, n. 359 come segue:

COMUNE CENSUARIO DI CHAMPORCHER

- 1) F. 28 – n. 927 (ex 881/b) – sup. espr. mq. 60 – zona BC1 intestati a:
GONTIER Alessio
nato a CHAMPORCHER, il 23.02.1943
C.F. GNT LSS 43B23 B540T – proprietario per 1/2
JACQUEMET Franca
nata a DONNAS il 06.01.1948, res.
C.F. JCQ FNC 48A46 D338V – proprietaria per 1/2
entrambi residenti a CHAMPORCHER fraz. Chardon-
ney, 88
Indennità L. 708.810
- 2) F. 28 – n. 921 (ex 280/b) – sup. espr. mq. 90 – zona BC1 intestati a:
SAVIN Pietro Eugenio
nato a CHAMPORCHER l'11.03.1913
ivi residente fraz. Mellier n. 50
C.F. SVN PTR 13011 B540X – proprietario per 1/1
Indennità L. 1.726.080
- 3) F. 28 – n. 928 (ex. 279/b) – sup. espr. mq. 85 – zona BC1
F. 28 – n. 953 (ex. 301/b) – sup. espr. mq. 28 – zona C4 intestati a:
PERRUCHON Giovanni Amato Marcello
nato a CHAMPIGNY SUR MARNE (Francia),
l'11.12.1930

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES
DU PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Arrêté n° 208 du 10 avril 1998,

portant détermination de l'indemnité provisoire pour l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation d'un bas-côté le long du dernier tronçon de la route régionale n° 2 de Champorcher, dans la commune de CHAMPORCHER.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation d'un bas-côté le long du dernier tronçon de la route régionale n° 2 de Champorcher, dans la commune de CHAMPORCHER, et compris dans les zones BC1, C4, B, F1 et A4 du PRGC, l'indemnité provisoire, déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992, est fixée comme suit :

COMMUNE CENSUELLE DE CHAMPORCHER

- ivi residente 12, rue De La Pierre.
C.F. PRR JMM 30T17 Z110D – proprietario per 1/2
PERRUCHON Susanna
nata a PARIGI il 22.03.1913
ivi residente, 53 bis. rue de la Procecion
C.F. PRR SNN 13C62 Z110V – proprietaria per 1/2
Indennità L. 2.572.200
- 4) F. 28 – n. 929 (ex.277/b) – sup. espr. mq. 4 – zona BC1 intestato a:
PERRUCHON Irma Alessandrina
nata a CHAMPORCHER il 23.06.1907
residente a RUBIANA (TO), c/o Casa Albergo per anziani «Nostra Signora di Lourdes»
Borgata Madonna di Lourdes, 10
C.F. PRR RLS 07H63 B540U – usufruttuaria per 1/7
VASSONEY Battista Luigi
nato a CHAMPORCHER l'11.06.1924
C.F. VSS LGU 24H11 B540C – proprietario per 1/7
VASSONEY Daria Clotilde
nata ad AOSTA il 01.05.1950
residente a CHAMPORCHER fraz. Castello, 18 Int. 2
C.F. VSS DCL 50E41 A326F – proprietaria per 1/14
VASSONEY Donato Ugo
nato ad AOSTA il 27.05.1944
residente a CHAMPORCHER fraz. Castello, 18 Int. 3

- C.F. VSS DNT 44E27 A326R – proprietario per 1/14
VASSONEY Elisa Maria
nata a CHAMPORCHER il 14.10.1915
residente a VOGHERA via Cavour. 21
- C.F. VSS LMR 15R54 B540C proprietaria per 1/7
VASSONEY Erminia Elisa Elena
nata a CHAMPORCHER il 08.05.1910
ivi residente, in frazione Chateau, n. 26
- C.F. VSS RNL 10E58 B540K – proprietaria per 1/7
VASSONEY Ernesta Caterina
nata a CHAMPORCHER il 28.07.1920
residente a GINEVRA (CH). via Lamartine, n. 28
- C.F. VSS RTS 20L68 B540L – proprietaria per 1/7
VASSONEY Giovanni Enrico
nato a CHAMPORCHER il 05.03.1926
residente a COGNE, via Borghese, n. 52
- C.F. VSS GNN 26C05 B540X – proprietario per 1/7
VASSONEY Teresa Colletta
nata a CHAMPORCHER il 21.04.1918
residente a TORINO via Belfiore, 10
- C.F. VSS TRS 18D61 B540V – proprietaria per 1/7
Indennità L. 42.000
- 5) F. 28 – n. 942 (ex. 335/b) – sup. espr. mq. 13 – zona C4
F. 28 – n. 935 (ex. 344/b) – sup. espr. mq. 98 – zona C4
F. 28 – n. 934 (ex. 347/b) – sup. espr. mq. 85 – zona C4
F. 28 – n. 961 (ex. 317/b) – sup. espr. mq. 8 – zona F1
F. 28 – n. 943 (ex. 334/b) – sup. espr. mq. 10 – zona C4
F. 28 – n. 937 (ex.340/b) – sup. espr. mq. 55 – zona C4
F. 27 – n. 1349 (ex. 1125/b) – sup. espr. mq. 212 –
zona C4
F. 28 – n. 958 (ex. 306/b) – sup. espr. mq. 44 – zona C4
intestati a:
soc. LE MOULIN s.r.l.
con sede a CHAMPORCHER, fraz. Chardonney
C.F. 00412840076 – proprietaria per 1/1
Indennità L. 15.585.400
- 6) F. 28 – n. 931 (ex. 242/b) – sup. espr. mq. 200 – zona BC1
intestato a:
PITET Fernanda Olga
nata a CHAMPORCHER il 22.08.1940
ivi residente, fraz. Château n. 55
C.F. PTT FDN 40M62 P540O – proprietaria per
57,53/1000
RODDA Renzo
nato a IVREA (TO) il 29.09.1944
ivi residente, via Torino n. 529
C.F. RDD RNZ 44P293 E379T proprietario per
54,11/1000
GIACHINO Ernesto
nato a IVREA (TO) il 24.03.1946
C.F. GCK RST 46C24 E379W – proprietario per
27,055/1000
MONFORTE Giovanna
nata a PALERMO (PA) il 29.08.1948
C.F. MNF GNN 48M69 G273O – proprietaria per
27,055/1000
entrambi residenti ad IVREA, Corso Vercelli, 114
DALLE Carlo
nato a DONNAS (AO), il 28.12.1937
ivi residente in via Roma n. 144
- C.F. DLL CRL 37T28 D338U – proprietario per
51,37/1000
BOTTINO Dante
nato a BARD (AO) il 12.10.1934
- C.F. BTT DNT 34R12 A643W – proprietario per
29,455/1000
GAIDA Maddalena
nato a BOLLENGO (TO) il 05.07.1935
- C.F. GDA MDL 35L45 A941D – proprietaria per
29,455/1000
entrambi residenti a HÔNE Via E. Chanoux, 4
CERONI Ferdinando
nato a MILANO il 21.01.1941
- C.F. CRN FDN 41A21 F205Z – proprietaria per
27,74/1000
FACCIO Silvana
nata ad Ivrea (TO) il 07.08.1952
- C.F. FCC SVN 52M47 E379Y – proprietario per
27,74/1000
entrambi residenti a ROZZANO (MI), via De Gasperi, 8
CELORIA Massimo
nato a VERCELLI il 18.09.1946
residente a PAVONE CANAVESE (TO), via Circonval-
lazione, 27/z
- C.F. CLR MSN 46P18 L750C – proprietario per
52,75/1000
CERRATO Giovanni
nato ad ALESSANDRIA il 26.09.1941
- C.F. CRR GNN 41P26 A182I – proprietario per
29,455/1000
ROSSINI Gabriella
nata ad ALESSANDRIA il 23.07.1941
- C.F. RSS GRL 41L63 A182I – proprietaria per
29,455/1000
entrambi residenti ad ALESSANDRIA, via Don G.Stor-
nini, 13
MUSSATTI Piero
nato ad IVREA (TO) il 16.05.1961
residente a PONT-ST-MARTIN (AO), via San Lorenzo, 2
- C.F. MSS PRI 61E16 E379D – proprietario per
58,91/1000
LUPPI Mario
nato a MIRANDOLA (MO) il 01.01.1931
- C.F. LPP MRA 31A01 F240O – proprietario per
33,22/1000
YON Vanda
nata a ISSIME (AO) il 25.09.1939
- C.F. YNO WND 39P65 E369K – proprietaria per
33,22/1000
entrambi residenti a PONT-SAINT-MARTIN (AO) via
Circonvallazione, 16
LOMAGNO Mariella
nata a ORIO CANAVESE (TO) l'11.03.1949
residente a CANDIA CANAVESE via Roma, 57 reg.
Montechiaro
- C.F. LMG MLL 49C51 G109J – nuda proprietaria per
72,60/1000
LOMAGNO Giuseppe
nato a ORIO CANAVESE (TO) il 23.03.1925
- C.F. LMG GPP 25E23 G109C
BIGOGLIO Angela
nata a CANDIA CANAVESE (TO) il 21.09.1929

C.F. BGG NGT, 29E69 B588N
entrambi residenti a CANDIA CANAVESE (TO), via
Barone n. 1
usufruttuari generali con diritto di accrescimento reci-
proco per 72,60/1000
GARDANO Massimo
nato a TORINO il 02.02.1968
residente a SANGANO (TO) via Aprà, 12
C.F. GRD MSM 68B02 L219L – proprietario per
54,12/1000
ROSCIO Carlo
nato a TORINO il 10.02.1943
C.F. RSC CRL 43B10 L219A – proprietario per
27,745/1000
CAPELLO Tiziana
nata a TORINO il 23.04.1946
C.F. CPL TZN 46D63 L219W – proprietaria per
27,745/1000
entrambi residenti a TORINO via Servais n. 126
RAMPAZZO Corrado
nato a NARNI (TR), il 22.04.1946
C.F. RMP CRD 46D22 F844J – proprietario per
29,795/1000
DAL PICCOLO Luigia
nata a TORINO il 27.12.1945
C.F. DLP LGU 45T57 L219A – proprietaria per
29,795/1000
entrambi residenti a GASSINO TORINESE (TO), Stra-
da Bussolino Alto, n. 187
SAVIN Elvina Lea
nata a CHAMPORCHER (AO) il 18.07.1940
residente a BORGOFRANCO D'IVREA (TO), fraz.
Baio Dora via Fornace, 52
C.F. SVN LNL 40L58 B540V – proprietaria per
6,16/1000
BAUDIN Liliana
nata a CHAMPORCHER (AO) il 23.06.1940
residente a SETTIMO TORINESE, via Locana, 18
C.F. BDN LLN 40H63 B540F – proprietaria per
6,16/1000
LULÙ s.s.
con sede in TORINO, c.so Regina Margherita n. 7
C.F. 96617180011 – proprietaria per 6,16/1000
BRUN Isacco
nato a CONFIENZA (PV) il 18.11.1920
residente a CHAMPORCHER (AO), fraz. Château, n. 47
C.F. BRN SCC 20S18 C958Q – proprietario per
6,16/1000
BRUN Arturo
nato a CHAMPORCHER (AO), l'11.06.1945
residente a PONT-SAINT-MARTIN Via Monte Rosa, 22
C.F. BRN RTR 45H11 B540G – proprietario per
6,16/1000
BORRE Erasmo
nato a GIGNOD (AO) il 12.06.1950
C.F. BRR RSM 50H12 E029A – proprietario per
3,08/1000
VALLET Gabriella
nata a CHAMPORCHER (AO) il 19.01.1951
C.F. VLL GRL 51A59 B540G – proprietaria per
3,08/1000
entrambi residenti ad AOSTA Corso Battaglione, 27

CRESCIO Giancarlo
nato a TORINO l'11.07.1941
residente a CHAMPORCHER (AO) fraz. Château n. 13
C.F. CRS GCR 41L11 L219L – proprietario per
6,16/1000
VARISELLAZ Vittorio
nato ad AOSTA l'11.11.1968
C.F. VRS VTR 68S11 A326V – nudo proprietario per
6,16/1000
ANZIDEI Maria
nata a VERRÈS (AO) il 15.06.1936
C.F. NZD MRA 36H55 C282K – usufruttuaria
entrambi residenti a VERRÈS (AO) via degli Artigiani n. 9
BOSONETTO Giorgio Maurizio
nato a CAREMA (TO) il 28.05.1927
C.F. BSN MRZ 27E28 B762Y – proprietario per
30,14/1000
ENRIETTI Zoppo Maria
nata a QUINCINETTO (TO) il 21.10.1929
C.F. NRT MRA 29R61 H127V – proprietaria per
30,14/1000
entrambi residenti a DONNAS (AO), fraz. Grand Vert n. 43
PROVERBIO Alberto
nato a GALLARATE (VA) l'11.04.1938
C.F. PRV LRT 38D11 D869K – proprietario per
3,08/1000
MONTALBETTI Augusta
nata a GALLARATE (VA) il 22.01.1948
C.F. MNT GST 48A62 D869E – proprietaria per
3,08/1000
entrambi resident a GALLARATE (VA), via Dupré n. 5
BRUN Gianfranco
nato a CHAMPORCHER (AO) l'08.10.1940
ivi residente fraz. Château, 49/a
C.F. BRN GFR 40R08 B540Y – proprietario per
12,32/1000
BORETTAZ Vittorio
nato a ISSOGNE (AO), il 10.10.1933
C.F. BRT VTR 33R10 E371R – proprietario per
30,82/1000
GIROD Lucia Ester
nata ad ARNAD (AO) il 20.07.1934
C.F. GRD LCU 34L60 A424N – proprietaria per
30,82/1000
entrambi residenti a ISSOGNE (AO) fraz. Colombière, 3
Indennità L. 6.000.000
7) F. 28 – n. 932 (ex. 350/b) – sup. espr. mq. 40 – zona C4
intestato a:
BRUN Isacco
nato a CONFIENZA (PV), il 18.11.1920,
residente a CHAMPORCHER, fraz. Château n. 47
C.F. BRN SCC 20S18 C958Q – proprietario per 1/1
Indennità L. 420.540
8) F. 28 – n. 950 (ex. 298/b) – sup. espr. mq. 35 – zona C4
F. 28 – n. 954 (ex. 302/b) – sup. espr. mq. 80 – zona C4
F. 28 – n. 957 (ex. 305/b) – sup. espr. mq. 70 – zona C4
F. 28 – n. 948 (ex. 332/b) – sup. espr. mq. 30 – zona C4
F. 28 – n. 933 (ex. 349/b) – sup. espr. mq. 110 – zona C4
intestati a:
ISTITUTO DIOCESANO PER IL SOSTENTAMEN-
TO DEL CLERO

- con sede in AOSTA Via de Sales, 3
C.F. 91009280073 – proprietario per 1/1
Indennità L. 7.607.300
- 9) F. 28 – n. 947 (ex 297/b) – sup. espr. mq. 77 – zona BC1
F. 28 – n. 949 (ex. 315/b) – sup. espr. mq. 7 – zona C4
intestati a:
PARROCCHIA DI SAN NICOLA IN CHAMPOR-
CHER
C.F. 81001730076 – proprietaria per 1/1
Indennità L. 2.520.300
- 10) F. 28 – n. 936 (ex. 341/b) – sup. espr. mq. 45 – zona C4
intestato a:
SAVIN Elio Defendente
nato a PONTBOSET (AO) il 04.02.1955,
residente a PONTBOSET, fraz. La Place, 10
C.F. SVN LFN 55B04 G545X – proprietario per 1/3
SAVIN Tatiana
nata ad AOSTA il 04.12.1988,
residente a PONTBOSET, fraz. La place, 10
C.F. SVN TTN 88T44 A326V – proprietaria per 1/3
SAVIN Aksinia
nata ad AOSTA il 06.09.1990,
residente a PONTBOSET, fraz. La Place, 10
C.F. SVN KSN 90P46 A326Z – proprietaria per 1/3
Indennità L. 1.350.300
- 11) F. 28 – n. 938 (ex 339/b) – sup. espr. mq. 23 – zona C4
intestato a:
KURMANN Agnese Carmela
nata a LOCARNO (CH), il 16.05.1948,
residente in GERRA PRANO DI SOTTO (CH)
C.F. KRM GSC 48E56 Z133I – proprietaria per 1/5
KURMANN Carlo
nato a BELLINZONA (CH), il 05.11.1951,
residente in GONDOLA(CH)
C.F. KRM CRL 51S05 Z133C – proprietario per 1/5
KURMANN Giuseppe Serafino
nato a LOCARNO (CH), il 05.12.1946
residente in AGARONE GERRA VERZASCA (CH)
C.F. KRM GPP 46T05 Z133I – proprietario per 1/5
KURMANN Ludwig Romano Emil
nato a LOCARNO (CH), il 23.03.1945,
residente in AGARONE GERRA VERZASCA (CH)
C.F. KRM RMR 45C63 Z133A – proprietario per 1/5
KURMANN Rosa Maria Elise
nata a LOCARNO (CH), il 23.03.1945,
residente in AGARONE GERRA VERZASCA (CH)
C.F. KRM RMR 45C63 Z133A – proprietaria per 1/5
Indennità L. 690.000
- 12) F. 28 – n. 939 (ex. 293/b) – sup. espr. mq. 50 – zona BC1
intestato a:
GONTIER Rosa Delfina
nata a CHAMPORCHER il 28.08.1927,
residente a GIGNOD loc. Petit-Quart, 70
C.F. GTR RDL 27M68 B540V – proprietaria per 1/1
Indennità L. 1.500.200
- 13) F. 28 – n. 940 (ex. 294/b) – sup. espr. mq. 100 – zona BC1
intestato a:
- SAVIN Battista
nato a CHAMPORCHER il 07.12.1941
ivi residente in fraz. Chardonnay n. 89
C.F. SVN BTS 41T07 B540K – proprietario per 1/1
Indennità L. 3.000.400
- 14) F. 28 – n. 945 (ex.764/b) – sup. espr. mq. 90 – zona BC1
intestato a:
PETRINI Ileana
nata a TORINO il 14.04.1929
residente a BANCHETTE (TO), via Castellamonte, n. 14
C.F. PTR LNI 29B54 L219M – proprietaria per
147/1000
ANINO Gianfranco
nato a CHIVASSO (TO) il 18.07.1949
C.F. NNA GFR 49L18 C665S – proprietario per 53/1000
LOSANO Marina
nata a TORINO il 30.08.1948
C.F. LSN MRN 48M70 L219A – proprietaria per
53/1000
entrambi residenti a CHIERI (TO), via della Resistenza n. 28
IMPARATO Oreste
nato ad ALBANO LAZIALE il 16.03.1942
C.F. MPR RST 42C16 A132Z – proprietario per
96,5/1000
ANTONAZZO Maria
nata a TUGLIÉ (LE) il 12.05.1938
C.F. NTN MRA 38E52 L462O – proprietaria per
96,5/1000
entrambi residenti a LEGNANO (MI), via Alfieri n. 50
FREYDOZ Piero
nato a MONTJOVET (AO), il 19.03.1945
C.F. FRY PRI 45C19 F367F – proprietario per 71,5/1000
VUILLERMIN Vitalina
nata a ISSOGNE (AO) l'08.07.1946
C.F. VLL VLN 46L48 E371D – proprietaria per
71,5/1000
entrambi residenti a CHAMPDEPRAZ (AO), fraz.
Fabrica, n. 114.
SERGI Sergio
nato a ROMA, il 12.12.1939
C.F. SRG SRG 39H12 H501F – proprietario per 89/1000
CALCAMUGGI Giuliana
nata a PONT-SAINT-MARTIN il 22.06.1943
C.F. CLG GLN 43H62 G854T – proprietaria per
89/1000
entrambi residenti a PONT-SAINT-MARTIN, via San
Lorenzo n. 7/A.
COLOMBO Luigi
nato a MILANO il 12.03.1940,
C.F. CLM LGU 40C12 F205T – proprietario per
99/1000
GIOLA Rina Grazia
nata a CESANO BOSCONI (MI), il 14.09.1942
C.F. GLI RGR 42P54 C565A – proprietaria per 99/1000
entrambi residenti a CESANO BOSCONI (MI), via Dante n. 5
BONAMIGO Sergio
nato a TORINO il 31.07.1936
C.F. BNM SRG 36L31 L219R – proprietario per
10/1000
CAMPO Maria Teresa
nata a TORINO, il 09.08.1940

- C.F. CMP MTR 40M49 L219X – proprietario per 10/1000
entrambi residenti a TORINO, via Borgaro n. 103
IMMOBILIARE SCOIATTOLO di MARLETTO
Simone e C. s.n.c. – proprietaria per 15/1000
Indennità L: 2.700.000
- 15) F. 28 – n. 944 (ex. 333/b) – sup. espr. mq. 30 – zona C4
intestato a:
GIOVANETTO Adriano Giulio
nato a IVREA (TO) il 19.07.1964,
residente a CHAMPORCHER (AO), fr. Vignat n. 14
C.F. GVN DNG 64L19 E379N – nudo proprietario
GIOVANETTO Alberto
nato ad AOSTA il 15.11.1943
C.F. GVN LRT 43S15 A326A – usufruttuario
BOTTAN Renata
nata CASCINETTE D'IVREA (TO) il 21.02.1941,
C.F. BTT RNT 41B61 B953J – usufruttuaria
entrambi residenti ad AYAS (AO), rue des Guides n. 19
Indennità L. 900.000
- 16) F. 28 – n. 946 (ex. 296/b) – sup. espr. mq. 58 – zona BC1
intestato a:
DELL'UOMO D'ARME Maura
nata ad AOSTA il 06.08.1963.
residente a VERRÈS Via delle Scuole, 1
C.F. CLL PLA 58C46 E470B – proprietaria per 1/1
Indennità L. 1.740.000
- 17) F. 28 – n. 951 (ex. 299/b) – sup. espr. mq. 24 – zona C4
intestato a:
FARY Maria Celestina
nata a PONTEY (AO), il 18.11.1927,
residente a CHAMBAVE (AO), rue Chappuis n. 3
C.F. FRY MCL 27S58 G860G – proprietaria per 1/2
BOSC Ivano
nato ad AOSTA il 03.09.1956,
residente a CHÂTILLON (AO), fraz. Conoz
C.F. BSC VNI 56P03 A326V – proprietaria per 1/2
Indennità L. 720.100
- 18) F. 28 – n. 952 (ex. 300/b) – sup. espr. mq. 22 – zona C4
intestato a:
VITTAZ Elia Casimiro
nato a CHÂTILLON il 04.04.1929,
ivi residente, loc. Panorama, n. 12
C.F. VTT LSM 29D04 CD94D – proprietario per 2/10
CHANOUX Adalgisa Marisa
nata a CHAMPORCHER il 16.09.1943,
ivi residente, fraz. Château, n. 36
C.F. CHN DGS 43P56 B540S – proprietario per 1/10
CHANOUX Rosanna
nata a CHAMPORCHER il 16.08.1950,
residente a PONT-SAINT-MARTIN, via Naz. per Don-
nas, 57
C.F. CHN RNN 50M56 B540W – proprietario per 1/10
CHANOUX Anna Teresa
nata a CHAMPORCHER il 03.03.1917,
residente a CHÂTILLON, fraz. Larianaz, n. 2
C.F. CHN NTR 17C43 C540O – proprietario per 2/10
CHANOUX Andreina
nata a CHAMPORCHER il 29.09.1945,
residente a QUINCINETTO, via Cialdini, n. 6
C.F. CHN NRN 45P69 B540Z – proprietario per 1 /10
CHANOUX Ilario
nato ad AOSTA il 07.08.1954,
residente a CHAMPORCHER, fraz. Chardonney, n. 1
C.F. CHN LRI 54M07 A326F – proprietario per 1/10
CHANOUX Umberto
nato a CHAMPORCHER il 04.01.1919,
C.F. CHN MRT 19A04 B540F – proprietario per 2/10
Indennità L. 660.000
- 19) F. 28 – n. 956 (ex.899/b) –sup. espr. mq. 18 – zona C4
intestato a:
CHANOUX Clementina
nata CHAMPORCHER il 19.01.1922
residente ad AOSTA Via San Bernardo, 30
C.F. CHN CMN 22A59 B540O
CHANOUX Feliciano
nato ad AOSTA il 01.09.1963
residente a CHAMPORCHER fraz. Grand Mont Blanc, 43
C.F. CHN FCN 63P01 A326W
CHANOUX Giacinto
nato ad AOSTA il 26.08.1970
residente a CHAMPORCHER fraz. Grand Mont Blanc, 43
C.F. CHN GNT 70M26 A326X
CHANOUX Islanda Osvalda
nata a CHAMPORCHER il 24.04.26
ivi residente fraz. Grand Mont Blanc, 24
C.F. CHN SND 26D64 B540V
CHANOUX Laura
nata ad AOSTA il 06.09.53
ivi residente fraz. Porossan loc. Chou
C.F. CHN LRR 53P46 A326J
CHANOUX Paola
nata ad AOSTA il 28.01.69
residente a CHAMPORCHER fraz. Grand Mont Blanc, 43
C.F. CHN PLA 69A68 A326U
GONTIER Oscar
nato a CHAMPORCHER il 19.07.24
ivi residente fraz. Chardonney, 5
C.F. GNT SRG 24L19 B540V
DUCLER Rita Maria
nata a CHAMPORCHER il 12.09.39
ivi residente fraz. Grand Mont Blanc, 43/a
C.F. DCL RMR 39P52 B540J
Indennità L. 540.300
- 20) F. 28 – n. 955 (ex. 898/b) – sup. espr. mq. 86 – zona C4
intestato a:
CHANOUX Clementina
nata CHAMPORCHER il 19.01.1922
residente ad AOSTA Via San Bernardo. 30
C.F. CHN CMN 22A59 B540O – proprietaria per
165/720
CHANOUX Feliciano
nato ad AOSTA il 01.09.1963
residente a CHAMPORCHER fraz. Grand Mont Blanc, 43
C.F. CHN FCN 63P01 A326W – proprietario per 55/720
CHANOUX Giacinto
nato ad AOSTA il 26.08.1970
residente a CHAMPORCHER fraz. Grand Mont Blanc, 43

- C.F. CHN GNT 70M26 A326X – proprietario per 55/720
CHANOUX Islanda Osvalda
nata a CHAMPORCHER il 24.04.26
ivi residente fraz. Grand Mont Blanc, 24
C.F. CHN SND 26D64 B540V – proprietaria per 165/720
CHANOUX Laura
nata ad AOSTA il 06.09.53
ivi residente fraz. Porossan loc. Chou
C.F. CHN LRR 53P46 A326J – proprietaria per 165/720
CHANOUX Paola
nata ad AOSTA il 28.01.69
residente a CHAMPORCHER fraz. Grand Mont Blanc, 43
C.F. CHN PLA 69A68 A326U – proprietaria per 55/720
GONTIER Oscar
nato a CHAMPORCHER il 19.07.24
ivi residente fraz. Chardonney, 5
C.F. GNT SRG 24L19 B540V – proprietario per 60/720
DUCLER Rita Maria
nata a CHAMPORCHER il 12.09.39
ivi residente fraz. Grand Mont Blanc, 43/a
C.F. DCL RMR 39P52 B540J – usufruttuaria per 1/9
Indennità: L. 2.580.200
- 21) F. 28 – n. 962 (ex 316/b) – sup. espr. mq. 10 – zona C4
intestato a:
BOSC Rosa fu Giovanni Battista mar. PERRUCHON –
proprietaria per 1/1
Indennità: L. 300.000
- 22) F. 28 – n. 959 (ex.307/b) – sup. espr. mq. 92 – zona C4
intestati a:
VASSONEY Leonilda Silvia
nata a CHAMPORCHER il 05.04.1914,
ivi residente in fraz. Château n. 49
C.F. VSS LLD 14D45 B540B – proprietaria per 1/1
Indennità: L. 2.760.400
- 23) F. 28 – n. 960 (ex. 311/b) – sup. espr. mq. 35 – zona C4
intestato a:
CHALLANCIN Guido
nato ad ARNAD il 17.03.1923,
ivi residente regione Remise
C.F. CHL GDU 23C17 A424W – proprietario per 700/1000
VUILLERMOZ Renzo
nato a DONNAS il 10.06.1937,
residente a DONNAS Viale Scuole, 1
C.F. VLL RNZ 37H10 D338W – proprietario per 300/1000
Indennità: L. 1.050.100
- 24) F. 27 – n. 1350 (ex. 1124/b) – sup. espr. mq. 409 zona C4
F. 27 – n. 1353 (ex. 970/b) – sup. espr. mq. 60 zona F1
F. 27 – n. 1354 (ex.970/c) – sup. espr. mq. 504 – zona F1
F. 27 – n. 1362 (ex 1123/b) – sup. espr. mq. 133 – zona F1
- F 27 – n. 1237 – sup. espr. mq. 468 – zona F1
F 27 – n. 1357 (ex. 971/b) – sup. espr. mq. 45 – zona F1
F 27 – n. 1361 (ex. 1341 /b) – sup. espr. mq. 114 – zona A4
F 27 – n. 1361 (ex. 1341/b) – sup. espr. mq. 56 zona F1
F 27 – n. 926 (ex.283/b) – sup. espr. mq. 3 – zona BC1
intestati a:
COMUNE DI CHAMPORCHER
C.F. 81001550078 – proprietario per 1/1
Indennità: L. 24.810.100
- 25) F. 27 – n. 1352 (ex. 964/b) – sup. espr. mq. 4 – zona F1
intestato a:
VALLET Gino
nato a CHAMPORCHER il 26.04.1947,
ivi residente, fraz. Chardonney, 15
C.F. VLL GNI 47D26 B540O – proprietario per 1/1
Indennità: L. 36.000
- 26) F. 27 – n. 1356 (ex. 963/b) – sup. espr. mq. 1 – zona F1
intestato a:
CALLIERA Sergio
nato a CAREMA il 17.11.1938,
residente a HÔNE, via. Chanoux, 1
C.F. CLL SRG 38S17 B762W – proprietario per 1/1
Indennità: L. 9.000
- 27) F. 27 – n. 1359 (ex. 1333/b) – sup. espr. mq. 65 – zona F1
intestato a:
SAVIN Fanny Laura
nata a CHAMPORCHER il 23.01.1928,
ivi residente in fraz. Château n. 58
C.F. SVN FNY 28A63 B540S – proprietaria per 1/1
Indennità: L. 682.800
- 28) F. 27 – n. 1358 (ex 1310/b) – sup. espr. mq. 115 – zona F1
intestato a:
SAVIN Clelia Maria
nata a CHAMPORCHER il 02.02.1937,
ivi residente in fraz. Loré. 29
C.F. SVN CLM 37B42B540J – proprietaria per 1/1
Indennità: L. 1.208.000
- 29) F. 27 – n. 1360 (ex. 982/b) – sup. espr. mq. 3 – zona A4
intestato a:
GONTIER Maria Luisa
nata a CHAMPORCHER l' 11.06.1939
residente a DONNAS fraz. Clapey, 18
C.F. GNT MLS 39H51 B540D – proprietaria per 1/1
Indennità: L. 27.000
- 30) F. 28 – n. 941 (ex.336/b) – sup. espr. mq. 14 – zona C4
intestato a:
DUCLER Sergio
nato a PONT-SAINT-MARTIN, l' 11.01.1941
residente a CHAMPORCHER loc. Gontier, 9
C.F. DCL SRG 41A11 G854S – proprietario per 1/1
Indennità: L. 420.000

2) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati, le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités d'expropriation font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino della Regione e nel Foglio Annunzi Legali della Regione e l'ammontare delle indennità determinate con il presente provvedimento verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura dell'Ufficio Espropri dell'Amministrazione regionale.

Aosta, 10 aprile 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 17 aprile 1998, n. 213.

Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di costruzione di nuovi piazzali comunali alle località Del, Plau e Semon, nel Comune di SAINT-DENIS. Decreto di fissazione indennità e contributo.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di SAINT-DENIS e ricompresi nelle zone F3a ed E agricola del P.R.G.C., necessari per i lavori di costruzione di nuovi piazzali comunali alle località Del, Plau e Semon, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

ELENCO DITTE

- 1) COLMAR Angiolina
nata a CHAMBAVE il 08.02.1937 – propr. per 1/3
ORSIERES Donato
nato ad AOSTA il 16.05.1968 – propr. per 1/3
ORSIERES Luigino
nato ad AOSTA il 05.06.1964 – propr. per 1/3
F. 4 – map. 490 di mq. 596 – Pri
Indennità: L. 1.416.690
Contributo reg.le int.: L. 7.209.000
- 2) FARYS Livia
nata ad AOSTA il 17.08.1954
F. 4 – map. 975 (ex 408/b) di mq. 18 – Pri
F. 4 – map. 978 (ex 491/b) di mq. 41 – Pri
F. 4 – map. 979 (ex 947/b) di mq. 13 – Pri
Indennità: L. 171.145
Contributo reg.le int.: L. 870.890
- 3) LETTRY Pietro Attilio
nato a SAINT-DENIS il 01.01.1930
F. 2 – map. 526 di mq. 316 – Pr

3) Le présent arrêté est publié par extraits au Bulletin officiel et au Bulletin des annonces légales de la Région. Le montant des indemnités fixé par le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés par le bureau des expropriations de l'Administration régionale.

Fait à Aoste, le 10 avril 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 213 du 17 avril 1998,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale complémentaire relatives à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation de nouveaux parcs de stationnement communaux aux lieux-dits Del, Plau et Semon, dans la commune de SAINT-DENIS.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation de nouveaux parcs de stationnement communaux aux lieux-dits Del, Plau et Semon, dans la commune de SAINT-DENIS, et compris dans les zones F3a et E agricole du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

LISTE DES ENTREPRISES

- Indennità: L. 407.010
Contributo reg.le int.: L. 2.779.620
- 4) THEODULE Ester Rosalie
nata a BOURG SAINT MAURICE il 06.09.1927
F. 2 – map. 531 di mq. 253 – Ba
Indennità: L. 105.755
Contributo reg.le int.: L. 1.169.810
 - 5) NEYROZ Giustina Albertina
nata a VERRAYES il 06.10.1923 – propr. per 1/4
NEYROZ Renato Marino
nato a CHAMBAVE il 21.06.1941 – propr. per 1/4
NEYROZ Olga Maria
nata a CHAMBAVE il 27.08.1931 – propr. per 1/4
BERRIAT Emilio
nato a NUS il 27.01.1954 – propr. per 1/8
BERRIAT Anna
nata a NUS il 25.08.1956 – propr. per 1/8
F. 2 – map. 598 di mq. 86 – P
Indennità: L. 17.030
Contributo reg.le int.: L. 440.650

- 6) THEODULE Emanuele
nato a CHAMBAVE il 01.09.1939
F. 4 – map. 437 di mq. 430 – Pri
F. 4 – map. 288 di mq. 179 – Pri
Indennità: L. 1.447.595
Contributo reg.le int.: L. 7.366.245

2) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di SAINT-DENIS e ricompresi nella zona A3 del P.R.G.C., necessari per i lavori di cui al punto 1) del presente provvedimento, l'indennità provvisoria è determinata ai sensi dell'art. 5-bis della legge 8 agosto 1992, n. 359, come segue:

ELENCO DITTE

- 1) LETTRY Giuseppe
nato a SAINT-DENIS il 16.04.1918 – propr. per 1/2
LETTRY Mario
nato a CHAMBAVE il 25.07.1930 – propr. per 1/2
F. 4 – map. 144 di mq. 37 – Si – Zona A3
F. 4 – map. 150 di mq. 45 – Si – Zona A3
F. 4 – map. 980 (ex 153/A) di mq. 72 – I – Zona A3
Indennità: L. 1.386.810
- 2) THEODULE Luigi
nato a SAINT-DENIS il 21.02.1927
F. 4 – map. 146 di mq. 35 – Si – Zona A3
Indennità: L. 315.250
- 3) CONTOZ Marcella
nata a SAINT-DENIS il 12.06.1917

3) In caso di cessione volontaria dei terreni interessati e di contestuale accettazione dell'indennità offerta le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

4) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del 20 per cento, ai sensi dell'art. 11 della legge n. 413 del 30 dicembre 1991.

5) Sono demandati all'Ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

6) Il Sindaco del Comune di SAINT-DENIS è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 17 aprile 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

- 7) FARYS Gasparina
nata a SAINT-DENIS il 09.11.1915
F. 4 – map. 933 di mq. 25 – Pri
Indennità: L. 59.425
Contributo reg.le int.: L. 302.390

2) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires aux travaux visés au point 1) du présent arrêté, situés dans la commune de SAINT-DENIS et compris dans la zone A3 du PRGC, l'indemnité provisoire est déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992, à savoir :

LISTE DES ENTREPRISES

- F. 4 – map. 149 di mq. 35 – I – Zona A3
Indennità: L. 315.250
- 4) ORSIERES Anna
nata ad AOSTA il 22.11.1936
F. 4 – map. 145 di mq. 52 – Si – Zona A3
Indennità: L. 468.375
- 5) CONTOZ Vittorio
nato a SAINT-DENIS il 24.02.1928
F. 4 – map. 147 di mq. 13 – Pri – Zona A3
Indennità: L. 117.040

3) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

4) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de 20% à titre d'impôt, aux termes de l'article 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

5) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

6) Le syndic de la commune de Saint-Denis est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 17 avril 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 17 aprile 1998, n. 214.

Espropriazione per lavori di sistemazione ed allargamento strada delle Piane, nel Comune di FÉNIS. Decreto di fissazione indennità .

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di FÉNIS e ricompresi nelle zone «E», «Ea», «Ev», «F1» ed «F2» del P.R.G.C., necessari per i lavori di sistemazione ed allargamento della strada delle Piane, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni, e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

ELENCO DITTE

- 1) VOYAT Ernesto
nato a NUS il 21.04.1938
VOYAT Orbelina Rosalia
nata a NUS il 24.10.1946
F. 17 – map. 1460 (ex 585/b) di mq. 4 – Si – Zona E
Indennità: L. 9.800
Contributo reg.le int.: L. 48.090
- 2) CONTOZ Renata
nata ad AOSTA il 24.05.1951
F. 17 – map. 1452 (ex 922/b) di mq. 1 – Si – Zona E
F. 17 – map. 1453 (ex 1018/b) di mq. 1 – Si – Zona E
Indennità: L. 4.900
Contributo reg.le int.: L. 24.040
- 3) SARTORIS Giuseppe
nato a NUS il 18.02.1931
F. 10 – map. 642 (ex 545/b) di mq. 50 – Pri – Zona F1
Indennità: L. 168.500
Contributo reg.le int.: L. 555.130
- 4) Istituto Diocesano per il Sostentamento del Clero
F. 10 – map. 627 (ex 544/b) di mq. 10 – Pri – Zona F1
F. 10 – map. 638 (ex 127/b) di mq. 5 – Pri – Zona F1
F. 11 – map. 310 (ex 87/b) di mq. 38 – Pri – Zona F1
F. 11 – map. 311 (ex 87/c) di mq. 46 – Pri – Zona F1
Indennità: L. 333.630
Contributo reg.le int.: L. 1.099.160
- 5) PERRON Cecilia
nata a FÉNIS il 25.10.1921
F. 10 – map. 630 (ex 122/b) di mq. 1 – Si – Zona F1
Indennità: L. 2.450
Contributo reg.le int.: L. 12.020

Arrêté n° 214 du 17 avril 1998,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale complémentaire relatives à l'expropriation des immeubles nécessaires au réaménagement et à l'élargissement de la route de la Plaine, dans la commune de FÉNIS.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires au réaménagement et à l'élargissement de la route de la Plaine, dans la commune de FÉNIS, et compris dans les zones E, Ea, Ev, F1 et F2 du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

LISTE DES ENTREPRISES

- 6) CERISE Elena Bruna (quota 500/1000)
nata a NUS il 13.05.1937
VIERIN Ivana (quota 500/1000)
nata ad AOSTA il 02.06.1960
F. 10 – map. 635 (ex 479/b) di mq. 15 – Si – Zona F1
Indennità: L. 36.770
Contributo reg.le int.: L. 180.320
- 7) VIERIN Ivana
nata ad AOSTA il 02.06.1960
F. 17 – map. 1456 (ex 920/b) di mq. 4 – Si – Zona E
Indennità: L. 9.800
Contributo reg.le int.: L. 48.090
- 8) VOYAT Battistina
nata a FÉNIS il 14.11.1929
F. 9 – map. 825 (ex 526/b) di mq. 26 – Pri – Zona Ea
Indennità: L. 87.620
Contributo reg.le int.: L. 288.670
- 9) LEXERT Gilda
nata a NUS il 07.05.1941
F. 15 – map. 1183 (ex 131/b) di mq. 26 – Si – Zona E
Indennità: L. 63.730
Contributo reg.le int.: L. 312.560
- 10) PERRON Luisa
nata a NUS il 31.03.1930
F. 11 map. 324 (ex 64/b) di mq. 18 – Pri – Zona F1
Indennità: L. 60.660
Contributo reg.le int.: L. 199.850
- 11) PIEILLER Rosalia (quota 1/2)
nata a NUS il 09.10.1932

- VIGON Pierino (quota 1/2)
nato a FÉNIS il 15.03.1926
F. 15 – map. 1184 (ex 133/b) di mq. 23 – P – Zona E
Indennità: L. 5.020
Contributo reg.le int.: L. 117.390
- 12) BETEMPS Rosanna
nata a QUART il 11.08.1942
F. 15 – map. 1189 (ex 158/b) di mq. 132 – P – Zona E
F. 15 – map. 1187 (ex 143/b) di mq. 1 – P – Zona E
Indennità: L. 28.780
Contributo reg.le int.: L. 673.710
- 13) CERISE Teresina
nata a NUS il 08.03.1943
F. 10 – map. 631 (ex 121/b) di mq. 1 – Si – Zona F1
Indennità: L. 2.450
Contributo reg.le int.: L. 12.020
- 14) VOYAT Celestina (quota 1/4)
nata a NUS il 21.01.1945
VOYAT Giovanni (quota 1/4)
nato a FÉNIS il 16.02.1957
VOYAT Ivana (quota 1/4)
nata ad AOSTA il 03.05.1961
VOYAT Renzo (quota 1/4)
nato a NUS il 31.12.1942
PICCOT Maria Giovanna (usufruttuaria)
F. 17 – map. 1459 (ex 580/b) di mq. 5 – Si – Zona E
Indennità: L. 12.260
Contributo reg.le int.: L. 60.110
- 15) VIERIN Aldo Eliseo
nato ad AOSTA il 02.08.1945
VIERIN Silvia
nata ad AOSTA il 05.07.1971
VIERIN Umberto
nato ad AOSTA il 04.12.1974
VIERIN Lorenza
nata ad AOSTA il 20.02.1977
F. 11 – map. 314 (ex 123/b) di mq. 13 – P – Zona F1
Indennità: L. 2.830
Contributo reg.le int.: L. 66.350
- 16) CORDEL Carolina (quota 1/2)
nata a NUS il 18.04.1935
PERRON Luigi (quota 1/2)
nato a FÉNIS il 14.12.1926
F. 15 – map. 1185 (ex 134/b) di mq. 14 – P – Zona E
Indennità: L. 3.050
Contributo reg.le int.: L. 71.450
- 17) CERISE Eva (quota 1/2)
nata a QUART il 09.01.1938
MARCOZ Ernesto (quota 1/2)
nato a QUART il 07.08.1934
F. 17 – map. 1454 (ex 1017/b) di mq. 2 – Si – Zona E
Indennità: L. 4.900
Contributo reg.le int.: L. 24.040
- 18) CERISE Emilio
nato a NUS il 10.06.1938
F. 17 – map. 1462 (ex 593/b) di mq. 3 – Si – Zona E
Indennità: L. 7.350
Contributo reg.le int.: L. 36.070
- 19) CERISE Giacomo
nato a FÉNIS il 21.06.1928
CERISE Marino
nato a FÉNIS il 23.04.1926
F. 10 – map. 626 (ex 145/b) di mq. 45 di cui mq.35 – Si e
mq. 10 - Zona E
Indennità: L. 139.780
Contributo reg.le int.: L. 547.660
- 20) LEXERT Maria Quintillia
nata a FÉNIS il 06.04.1916
F. 10 – map. 636 (ex 114/b) di mq. 1 – Si – Zona F1
Indennità: L. 2.450
Contributo reg.le int.: L. 12.020
- 21) LEXERT Vittorina
nata a FÉNIS il 05.04.1924
F. 10 – map. 637 (ex 478/b) di mq. 10 – Si – Zona F1
Indennità: L. 24.510
Contributo reg.le int.: L. 120.220
- 22) CERISE Luigi
nato a NUS il 21.06.1935
F. 17 – map. 1476 (ex 579/b) di mq. 3 – Si – Zona E
Indennità: L. 7.350
Contributo reg.le int.: L. 36.060
- 23) BORDON Alberto (quota 1/2)
nato ad AOSTA il 26.08.1960
BORDON Giuseppe (quota 1/2)
nato ad AOSTA il 05.09.1957
F. 10 – map. 616 (ex 394/c) di mq. 60 – Pri – Zona F2
F. 10 – map. 615 (ex 394/b) di mq. 369 – Pri di cui
mq. 317 in Zona F2
Indennità: L. 1.270.490
Contributo reg.le int.: L. 4.185.700
- 24) MERIVOT Maria Enrichetta
nata a LEVALLOIS (F) il 28.10.1923
F. 17 – map. 1461 (ex 592/b) di mq. 2 – Si – Zona E
Indennità: L. 4.900
Contributo reg.le int.: L. 24.040
- 25) BOTTEL Remo (quota 1/2)
nato ad AOSTA il 21.07.1950
BOTTEL Rubin Jean (quota 1/2)
nato ad AOSTA il 30.10.1954
F. 11 – map. 323 (ex 89/b) di mq. 7 – Pri – Zona F1
Indennità: L. 23.590
Contributo reg.le int.: L. 77.720
- 26) MERIVOT Geneviève
nata in Francia il 10.03.1947
F. 10 – map. 634 (ex 116/b) di mq. 13 – Si – Zona F1
F. 10 – map. 633 (ex 117/b) di mq. 8 – Si – Zona F1
Indennità: L. 51.470
Contributo reg.le int.: L. 252.450

- 27) BOTTEL Camillo (proprietario)
nato ad AOSTA il 06.07.1950
PIELLER Rosina (usufruttuaria generale)
nata a FÉNIS il 30.01.1921
F. 11 – map. 312 (ex 119/b) di mq. 1 – P – Zona F1
Indennità: L. 220
Contributo reg.le int.: L. 5.100
- 28) BONICHON Emma
nata a FÉNIS il 30.03.1915
F. 17 – map. 1457 (ex 1238/b) di mq. 4 – Si – Zona E
Indennità: L. 9.800
Contributo reg.le int.: L. 48.090
- 29) REAN GIROD Donato
nato ad AOSTA il 18.05.1928
F. 17 – map. 1455 (ex 1371/b) di mq. 2 – Si – Zona E
Indennità: L. 4.900
Contributo reg.le int.: L. 24.040
- 30) PICCOT Rosalia
nata a FÉNIS il 22.02.1921
F. 15 – map. 1190 (ex 174/b) di mq. 103 – P – Zona E
Indennità: L. 22.450
Contributo reg.le int.: L. 525.700
- 31) MACORI Roberto (quota 500/1000)
nato ad AOSTA il 15.07.1938
BORROZ Wanda (quota 500/1000)
nata a NUS il 05.05.1942
F. 11 – map. 313 (ex 120/b) di mq. 2 – I – Zona F1
F. 10 – map. 623 (ex 150/b) di mq. 64 – Pri – Zona F1
Indennità: L. 215.750
Contributo reg.le int.: L. 713.790
- 32) PERRON Olinda
nata a FÉNIS il 07.08.1922
F. 11 – map. 315 (ex 125/b) di mq. 16 – Pri – Zona F1
Indennità: L. 53.920
Contributo reg.le int.: L. 177.640
- 33) PONZA Delia (quota 1/2)
nata ad AOSTA il 05.04.1962
PONZA Cristina (quota 1/2)
nata ad AOSTA il 16.01.1960
F. 10 – map. 632 (ex 118/b) di mq. 11 – V – Zona F1
Indennità: L. 59.390
Contributo reg.le int.: L. 139.380
- 34) CERISE Enrico (quota 1/2)
nato a NUS il 02.01.1936
CERISE Eugenio (quota 1/2)
nato a NUS il 23.12.1942
F. 9 – map. 826 (ex 557/b) di mq. 39 – Pri – Zona EV
Indennità: L. 131.430
Contributo reg.le int.: L. 433.000
- 35) PELLISSIER Lucia
nata ad AOSTA il 08.06.1950
F. 15 – map. 1188 (ex 147/b) di mq. 43 – P – Zona E
Indennità: L. 9.370
Contributo reg.le int.: L. 219.470
- 36) REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA
F. 10 – map. 639 (ex 593/b) di mq. 179 – Pri – Zona F1
Indennità: L. 603.230
Contributo reg.le int.: L. 1.987.370
- 37) LEXERT Agostino
nato ad AOSTA il 15.02.1957
F. 15 – map. 1206 (ex 175/b) di mq. 96 – P – Zona E
Indennità: L. 20.930
Contributo reg.le int.: L. 489.970
- 38) ORPIERRE Maurizio
nato a NUS il 09.01.1939
F. 15 – map. 1186 (ex 142/b) di mq. 8 – P – Zona E
Indennità: L. 1.740
Contributo reg.le int.: L. 40.830
- 39) VUILLER Alfio
nato ad AOSTA il 06.03.1966
F. 17 – map. 1464 (ex 595/b) di mq. 8 – Si – Zona E
F. 17 – map. 1463 (ex 594/b) di mq. 4 – Si – Zona E
Indennità: L. 29.410
Contributo reg.le int.: L. 144.260
- 40) PARROCCHIA DI SAN MAURIZIO
F. 10 – map. 629 (ex 124/b) di mq. 2 – Si – Zona F1
F. 10 – map. 628 (ex 125/b) di mq. 67 – Pri – Zona F1
Indennità: L. 169.120
Contributo reg.le int.: L. 767.920
- 41) CHANOUX Maria Lucia (comproprietaria)
nata a PAVONE CANAVESE il 14.02.1934
con procura di PERRUCHON Enza Giuseppina e PERRUCHON Maria Celeste
CHANOUX Renata (comproprietaria)
nata ad AOSTA il 19.07.1938
PERRUCHON Maria Celeste (comproprietaria)
nata a VALSAVARENCHÉ il 27.07.1911
PERRUCHON Enza Giuseppina
nata ad AYMAVILLES il 20.03.1915
F. 9 – map. 827 (ex 648/b) di mq. 156 – Pri di cui mq. 76 in Zona EV e mq. 80 in Zona E
F. 15 – map. 1205 (ex 157/b) di mq. 58 – P – Zona E
Indennità: L. 538.360
Contributo reg.le int.: L. 2.028.040

2) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di FÉNIS e ricompresi nelle zone «A» e «BC» del P.R.G.C., necessari per i lavori di cui al punto 1) del presente provvedimento, l'indennità provvisoria è determinata ai sensi dell'art. 5-bis della legge 8 agosto 1992, n. 359, come segue:

2) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires aux travaux visés au point 1) du présent arrêté, situés dans la commune de FÉNIS et compris dans les zones A et BC du PRGC, l'indemnité provisoire est déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992, à savoir :

ELENCO DITTE

- 1) CUIGNON Silvio
nato a FÉNIS il 18.01.1926
F. 9 – map. 819 (ex 470/b) di mq. 1 – F.R. – Zona A3
Indennità: L. 28.800
- 2) VOYAT Ricordo Gildo
nato a NUS il 16.05.1940
F. 17 – map. 1468 (ex 511/b) di mq. 17 – Pri – Zona BC3
Indennità: L. 816.000
- 3) CERISE Luigino Faustino
nato a NUS il 29.03.1946
F. 15 – map. 1199 (ex 1035/b) di mq. 34 – Pri – Zona A3
Indennità: L. 979.200
- 4) CUIGNON Silvio
nato a FÉNIS il 18.01.1926
F. 9 – map. 818 (ex 469/b) di mq. 3 – F.R. – Zona A3
F. 15 – map. 1192 (ex 190/b) di mq. 67 – P – Zona A3
F. 15 – map. 1193 (ex 191/b) di mq. 58 – Pri – Zona A3
Indennità: L. 1.887.210
- 5) CUIGNON Francesco
nato a NUS il 06.10.1942
F. 15 – map. 1182 (ex 130/b) di mq. 2 – Pri – Zona BC2
Indennità: L. 96.020
- 6) PERRON Cecilia
nata a FÉNIS il 25.10.1921
F. 15 – map. 1177 (ex 936/b) di mq. 6 – F.P. – Zona BC2
F. 15 – map. 1176 (ex 98/b) di mq. 17 – F.R. – Zona BC2
Indennità: L. 1.104.000
- 7) PIEILLER Battista
nato ad AOSTA il 31.03.1954
F. 15 – map. 1179 (ex 103/b) di mq. 1 – Pri – Zona BC2
F. 15 – map. 1178 (ex 102/B) di mq. 3 – P – Zona BC2
Indennità: L. 192.030
- 8) CERISE Vittorio
nato a FÉNIS il 13.10.1926
F. 9 – map. 824 (ex 507/b) di mq. 8 – Pri – Zona A3
Indennità: L. 115.340
- 9) PIEILLER Rosalia (quota 1/2)
nata a NUS il 09.10.1932
VIGON Pierino (quota 1/2)
nato a FÉNIS il 15.03.1926
F. 15 – map. 1196 (ex 195/b) di mq. 36 – E.U. – Zona A3
Indennità: L. 972.000
- 10) PIEILLER Rosalia
nata a NUS il 09.10.1932
F. 17 – map. 1467 (ex 510/b) di mq. 24 – Pri – Zona BC3
Indennità: L. 1.152.220
- 11) VIGON Pierino
nato a FÉNIS il 15.03.1926
F. 17 – map. 1445 (ex 575/b) di mq. 10 – Pri – Zona BC3
F. 17 – map. 1444 (ex 1427/b) di mq. 7 – Pri – Zona BC3
Indennità: L. 816.130

LISTE DES ENTREPRISES

- 12) VIGON Ivo
nato ad AOSTA il 20.09.1965
F. 15 – map. 1200 (ex 1011/b) di mq. 22 – Pri – Zona A3
F. 10 – map. 621 (ex 153/b) di mq. 21 – Pi – Zona BC1
Indennità: L. 1.641.880
- 13) VIGON Maurizio
nato a NUS il 05.09.1938
F. 15 – map. 1201 (ex 1123/b) di mq. 15 – Pri – Zona A3
F. 15 – map. 1202 (ex 1046/b) di mq. 12 – E.U. – Zona A3
F. 15 – map. 1203 (ex 1046/c) di mq. 3 – E.U. – Zona A3
Indennità: L. 648.270
- 14) LUGON Marcello
nato in Francia il 02.07.1935
F. 10 – map. 619 (ex 167/b) di mq. 3 – F.P. – Zona A4
Indennità: L. 86.400
- 15) CERISE Elda
nata ad AOSTA il 18.02.1956
F. 11 – map. 316 (ex 126/b) di mq. 28 – Pri – Zona A4
Indennità: L. 403.410
- 16) BRUNIER Ugo Eugenio
nato a NUS il 09.04.1935
F. 10 – map. 622 (ex 152/b) di mq. 2 – Pri – Zona BC1
F. 10 – map. 624 (ex 149/b) di mq. 14 – Si – Zona BC1
Indennità: L. 768.160
- 17) BRUNIER Maria (quota 1/2)
nata a NUS il 02.03.1939
BRUNIER Ugo Eugenio (quota 1/2)
nato a NUS il 09.04.1935
F. 10 – map. 625 (ex 148/b) di mq. 27 di cui mq. 17 – Si
e mq. 10 – V – Zona BC1
Indennità: L. 1.296.280
- 18) GABRIELE Domenico
nato a NUS il 08.07.1941
F. 10 – map. 650 (ex 113/b) di mq. 1 – F.R. – Zona A11
Indennità: L. 28.800
- 19) VOYAT Albino Camillo
nato a FÉNIS il 01.11.1913
F. 10 – map. 620 (ex 158/b) di mq. 1 – F.R. – Zona A4
Indennità: L. 28.800
- 20) BONICHON Angelo
nato ad AOSTA il 19.02.1960
F. 17 – map. 1472 (ex 417/b) di mq. 9 – Pri – Zona BC3
F. 17 – map. 1473 (ex 417/c) di mq. 1 – Pri – Zona BC3
Indennità: L. 480.090
- 21) CUIGNON Anna (quota 2/9)
nata ad AOSTA il 07.05.1968
CUIGNON Luigino (quota 2/9)
nato a FÉNIS il 09.10.1948
CUIGNON Silvana (quota 2/9)
nata ad AOSTA il 01.04.1963
F. 9 – map. 816 (ex 545/b) di mq. 2 – V – Zona A3

- F. 15 – map. 1180 (ex 114/b) di mq. 1 – Pri – Zona BC2
Indennità: L. 105.630
- 22) VIERIN Silvia
nata ad AOSTA il 05.07.1971
VIERIN Umberto
nato ad AOSTA il 04.12.1974
VIERIN Lorenza
nata ad AOSTA il 20.02.1977
F. 9 – map. 817 (ex 410/b) di mq. 7 – F.R. – Zona A3
Indennità: L. 201.600
- 23) VIGON Ivo (quota 500/1000)
nato ad AOSTA il 20.09.1965
VOYAT Luigina (quota 500/1000)
nata a NUS il 25.10.1941
F. 11 – map. 317 (ex 127/b) di mq. 50 – Pri – Zona A4
Indennità: L. 720.270
- 24) VIERIN Danielle (quota 1/2)
nata ad AOSTA il 24.03.1953
VIERIN Eliana (quota 1/2)
nata ad AOSTA il 03.08.1949
F. 10 – map. 649 (ex 3/b) di mq. 2 – E.U. – Zona A11
Indennità: L. 57.600
- 25) CERISE Maurizio Battista
nato a NUS il 01.01.1936
F. 17 – map. 1447 (ex 1313/b) di mq. 4 – E.U. – Zona BC3
F. 17 – map. 1448 (ex 1313/c) di mq. 9 – E.U. – Zona BC3
Indennità: L. 624.000
- 26) SOLARI Giovanni (quota 1/2)
nato a NUS il 31.05.1934
SOLARI Margherita (quota 1/2)
nata a NUS il 20.05.1937
F. 17 – map. 1431 (ex 420/b) di mq. 6 – E.U. – Zona A5
F. 17 – map. 1432 (ex 420/c) di mq. 17 – E.U. – Zona A5
Indennità: L. 662.400
- 27) VOYAT Giancarlo
nato a FÉNIS il 30.12.1947
F. 17 – map. 1470 (ex 515/b) di mq. 13 – E.U. – Zona BC3
Indennità: L. 288.000
- 28) JAYER Teresa
nata in Francia il 23.09.1926
F. 10 – map. 613 (ex 345/b) di mq. 41 – Pri – Zona BC2
F. 9 – map. 811 (ex 385/b) di mq. 4 – Si – Zona BC2
Indennità: L. 2.161.430
- 29) CERISE Eva (quota 1/2)
nata a QUART il 09.01.1938
CERISE Luigi S. (quota 1/2)
nato a QUART il 27.11.1939
F. 17 – map. 1451 (ex 928/b) di mq. 2 – Pri – Zona BC3
Indennità: L. 96.020
- 30) PERRON Severino
nato a FÉNIS il 25.03.1919
- F. 15 – map. 1172 (ex 93/b) di mq. 2 – Pri – Zona BC2
F. 15 – map. 1173 (ex 94/b) di mq. 2 – Pri – Zona BC2
Indennità: L. 192.060
- 31) VOYAT Augustina
nata a FÉNIS il 08.02.1927
VOYAT Emilio
nato a FÉNIS il 27.12.1928
VOYAT Giulia
nata a FÉNIS il 24.08.1925
VOYAT Giuseppina
nata a NUS il 08.10.1934
VOYAT Rina Francesca
nata a NUS il 28.10.1940
F. 17 – map. 1441 (ex 555/b) di mq. 6 – Pri – Zona BC3
Indennità: L. 288.110
- 32) PELLISSIER Alessandrina
nata ad AOSTA il 19.10.1948
F.10 – map. 647 (ex 5/b) di mq. 8 – Si – Zona A11
Indennità: L. 230.550
- 33) CERISE Giacomo
nato a FÉNIS il 21.06.1928
CERISE Marino
nato a FÉNIS il 23.04.1926
F. 10 – map. 617 (ex 165/b) di mq. 6 – Si – Zona A4
F. 10 – map. 1165 (ex 11 /b) di mq. 3 – Pri – Zona BC2
Indennità: L. 230.420
- 34) CERISE Adolfo
nato a NUS il 15.01.1932
F. 11 – map. 318 (ex 128/b) di mq. 1 – Si – Zona A4
F. 11 – map. 320 (ex 133/b) di mq. 16 – F.R. – Zona A4
F. 15 – map. 1164 (ex 10/b) di mq. 10 – Pri – Zona BC2
Indennità: L. 955.390
- 35) BLANC Giovanna (quota 1/2)
nata a QUART il 14.02.1932
CERISE Adolfo (quota 1/2)
nato a NUS il 15.01.1932
F. 11 – map. 319 (ex 132/b) di mq. 65 – Si – Zona A4
Indennità: L. 936.680
- 36) PELLISSIER Severina
nata a NUS il 24.09.1939
F. 9 – map. 812 (ex 387/b) di mq. 2 – Pri – Zona BC2
Indennità: L. 96.040
- 37) CERISE Luigi
nato a NUS il 21.06.1935
F. 10 – map. 618 (ex 161/b) di mq. 1 – Si – Zona A4
F. 11 – map. 322 (ex 288/b) di mq. 27 – F.R. – Zona A4
Indennità: L. 806.410
- 38) JAYER Teresa
nata in Francia il 23.09.1926
F. 10 – map. 614 (ex 433/b) di mq. 17 – Pri – Zona BC2
Indennità: L. 816.550
- 39) CUIGNON Ivonne
nata a FÉNIS il 22.04.1928

- F. 15 – map. 1197 (ex 941/b) di mq. 94 – V – Zona A3
Indennità: L. 1.354.450
- 40) DUCLY Beniamino Giulio
nato ad AOSTA il 17.05.1936
F. 9 – map. 813 (ex 392/b) di mq. 5 – Pri – Zona BC2
Indennità: L. 240.045
- 41) VIGON Agostino
nato a NUS il 14.05.1933
F. 17 – map. 1446 (ex 569/b) di mq. 37 – E.U. – Zona BC3
Indennità: L. 1.776.000
- 42) BORDON Alberto
nato ad AOSTA il 26.08.1960
BORDON Giuseppe
nato ad AOSTA il 05.09.1957
F. 10 – map. 615 (ex 394/b) di mq. 369 – Pri di cui
mq. 52 in Zona BC2
Indennità: L. 2.496.940
- 43) BOTTEL Camillo (proprietario)
nato ad AOSTA il 06.07.1950
PIEILLER Rosina (usufruttuaria gen.)
nata a FÉNIS il 30.01.1921
F. 15 – map. 1175 (ex 97/b) di mq. 5 – Pri – Zona BC2
F. 15 – map. 1174 (ex 96/b) di mq. 7 – Pri – Zona BC2
Indennità: L. 576.200
- 44) CERISE Gildo
nato a NUS il 11.10.1940
F. 11 – map. 321 (ex 134/b) di mq. 18 – F.R. – Zona A4
Indennità: L. 259.200
- 45) VOYAT Giancarlo (proprietario)
nato a FÉNIS il 30.12.1947
BONICHON Maria Maddalena (usufruttuaria per 1/2)
F. 17 – map. 1475 (ex 419/b) di mq. 11 – F.R. – Zona A5
Indennità: L. 316.800
- 46) SCAPERROTA Tiziana
nata ad AOSTA il 12.04.1969
F. 17 – map. 1438 (ex 1409/b) di mq. 11 – Pri – Zona
BC3
Indennità: L. 528.100
- 47) SCAPERROTA Angelo Vittorio
nato ad AOSTA il 25.07.1962
F. 17 – map. 1439 (ex 1410/b) di mq. 31 – Pri – Zona BC3
F. 17 – map. 1440 (ex 554/b) di mq. 9 – Pri – Zona BC3
Indennità: L. 1.920.360
- 48) PERRON Franca Bruna
nata a NUS il 03.10.1944
F. 15 – map. 1167 (ex 18/b) di mq. 4 – Pri – Zona BC2
F. 15 – map. 1168 (ex 18/c) di mq. 1 – Pri – Zona BC2
F. 15 – map. 1163 (ex 1/b) di mq. 128 – Pri – Zona BC2
F. 15 – map. 1166 (ex 17/b) di mq. 6 – Pri – Zona BC2
Indennità: L. 6.674.380
- 49) GABRIELE Domenico
nato a NUS il 08.07.1941
- F. 10 – map. 644 (ex 112/b) di mq. 7 – Si – Zona A11
Indennità: L. 100.900
- 50) GABRIELE Marisa Fiorentina
nata a NUS il 07.06.1940
F. 10 – map. 645 (ex 588/b) di mq. 16 – Si – Zona BC1
Indennità: L. 768.310
- 51) MERIVOT Luigi (quota 1/2)
nato a NUS il 28.05.1945
PIEILLER Maria Emiliana (quota 1/2)
nata a FÉNIS il 06.09.1916
F. 17 – map. 1433 (ex 509/b) di mq. 1 – Pri – Zona A5
Indennità: L. 28.800
- 52) PIEILLER Maria Emiliana
nata a FÉNIS il 06.09.1916
F. 17 – map. 1437 (ex 1006/b) di mq. 89 – Pri – Zona BC3
Indennità: L. 4.272.800
- 53) PIEILLER Maria Emiliana (quota 3/4)
nata a FÉNIS il 06.09.1916
MERIVOT Luigi (quota 1/4)
nato a NUS il 28.05.1945
F. 17 – map. 1434 (ex 531/b) di mq. 28 – Pri – Zona A5
Indennità: L. 806.650
- 54) PEDOTTI Roberto
nato a MANTOVA il 03.09.1965
F. 15 – map. 1169 (ex 26/b) di mq. 15 – Pri – Zona BC2
Indennità: L. 720.070
- 55) CUIGNON Ivonne
nata a FÉNIS il 22.04.1928
F. 9 – map. 820 (ex 556/b) di mq. 2 – F.R. – Zona A3
Indennità: L. 57.600
- 56) CERISE Luciana (quota 1/2)
nata ad AOSTA il 15.01.1958
CERISE Nello (quota 1/2)
nato ad AOSTA il 23.08.1954
F. 17 – map. 1435 (ex 532/b) di mq. 19 – Pri – Zona BC3
Indennità: L. 912.170
- 57) VOYAT Vittorio (quota 1/2)
nato a FÉNIS il 15.09.1949
VOYAT Cesarina (quota 1/2)
nata a FÉNIS il 21.07.1948
F. 17 – map. 1465 (ex 529/b) di mq. 11 – Pri – Zona BC3
Indennità: L. 528.200
- 58) CUIGNON Francesca
nata a NUS il 30.10.1932
F. 15 – map. 1195 (ex 194/b) di mq. 30 – Pri – Zona A3
Indennità: L. 864.270
- 59) PERRON Armanda
nata a FÉNIS il 28.08.1923
PERRON Carletta (quota 1/54)
nata a FÉNIS il 01.01.1948
PERRON Giusto (quota 1/54)
nato ad AOSTA il 25.03.1956

- VIERIN Emma (quota 1/54)
nata a NUS il 22.05.1944
VIGON Lorenzo (quota 1/54)
nato ad AOSTA il 27.05.1950
VIGON Cesarino
nato ad AOSTA il 24.04.1952
F. 15 – map. 1191 (ex 187/b) di mq. 64 – P – Zona A3
Indennità: L. 1.843.680
- 60) PERRON Carletta (quota 1/2)
nata a FÉNIS il 01.01.1948
PERRON Giusto (quota 1/2)
nato ad AOSTA il 25.03.1956
F. 15 – map. 1170 (ex 31/b) di mq. 9 – Pri – Zona BC2
Indennità: L. 432.080
- 61) BONICHON Gianni
nato a NUS il 13.10.1944
BETEMPS Ricordo
nato a SAINT-MARCEL il 21.08.1913
CERISE Maria Ida
nata a FÉNIS il 01.02.1916
LEXERT Battistina
nata a FÉNIS il 08.12.1924
F. 9 – map. 821 (ex 494/b) di mq. 1 – F.P. – Zona A3
Indennità: L. 28.800
- 62) PELLISSIER Gianni
nato ad AOSTA il 26.09.1961
ENRIETTI Maria Pasqualina nata a QUINCINETTO il
14.04.1922
PELLISSIER Angela Maria
nata ad AOSTA il 16.08.1944
PELLISSIER Giovanni Pietro
nato a QUART il 09.07.1946
PERRUQUET Camillo
nato a VALTOURNENCHE il 19.07.1925
USSIN Rosa Alessandrina
BONICHON Michele
nato a FÉNIS il 14.01.1929
LUGON Narciso
nato a NUS il 16.09.1929
BLANC Giuliana
nata ad AOSTA il 12.08.1961
PELLISSIER Michel
nato ad AOSTA il 25.04.1983
PELLISSIER Silvia
nata ad AOSTA il 07.07.1987
F. 10 – map. 646 (ex 6/b) di mq. 1 – F.P. – Zona A 11
Indennità: L. 28.800
- 63) BORROZ Giovanni Battista
nato a FÉNIS il 06.02.1904
F. 17 – map. 1471 (ex 1232/b) di mq. 5 – F.R. – Zona BC3
F. 17 – map. 1474 (ex 1232/c) di mq. 1 – F.R. – Zona
BC3
Indennità: L. 288.000
- 64) LEXERT Vittorina
nata a FÉNIS il 05.04.1924
F. 15 – map. 1171 (ex 931/b) di mq. 1 – Si – Zona BC2
Indennità: L. 48.020
- 65) VOYAT Vittorio (quota 1/2) nato a Fénis il 15.09.1949
PICCOT Celerina (quota 1/2)
nata a FÉNIS il 10.09.1953
F. 17 – map. 1442 (ex 578/b) di mq. 10 – Pri – Zona BC3
F. 17 – map. 1443 (ex 1428/b) di mq. 6 – Pri – Zona BC3
Indennità: L. 768.140
- 66) CERISE Enrico
nato a NUS il 02.01.1936
F. 15 – map. 1194 (ex 1116/b) di mq. 35 – Pri – Zona A3
Indennità: L. 504.190
- 67) CERISE Enrico
nato a NUS il 02.01.1936
CERISE Eugenio
nato a NUS il 23.12.1942
F. 17 – map. 1450 (ex 1021/b) di mq. 3 – Pri – Zona BC3
F. 17 – map. 1449 (ex 930/b) di mq. 7 – F.R. – Zona BC3
Indennità: L. 480.030
- 68) CUIGNON Luigino (quota 1/2)
nato a FÉNIS il 09.10.1948
VIGON Ada Maria (quota 1/2)
nata ad AOSTA il 25.08.1953
F. 9 – map. 823 (ex 504/b) di mq. 5 – Si – Zona A3
Indennità: L. 144.100
- 69) PERRON Renato
nato a FÉNIS il 22.12.1925
F. 9 – map. 815 (ex 402/b) di mq. 1 – Si – Zona BC2
Indennità: L. 48.020
- 70) CERISE Luigina
nata a NUS il 16.08.1932
F. 9 – map. 822 (ex 503/b) di mq. 2 – F.R. – Zona A3
Indennità: L. 57.600
- 71) BONICHON Michele (quota 1/2)
nato a NUS il 14.01.1929
BONICHON Maria Faustina (quota 1/2)
nata a FÉNIS il 27.10.1907
F. 10 – map. 648 (ex 439/b) di mq. 14 – F.R. – Zona A11
Indennità: L. 403.200
- 72) FINDUST S.p.A.
F. 9 – map. 814 (ex 401/b) di mq. 6 – Pri – Zona BC2
Indennità: L. 288.050
- 73) CERISE Battista Emilio
nato a NUS il 04.10.1936
F. 17 – map. 1436 (ex 549/b) di mq. 22 – E.U. – Zona
BC3
Indennità: L. 1.056.000
- 74) LATTERIA BARAVEYES
c/o Presidente LEXERT Agostino
F. 15 – map. 1181 (ex 115/b) di mq. 14 – F.R. – Zona BC2
Indennità: L.672.000
- 75) PARROCCHIA DI SAN MAURIZIO
F. 15 – map. 1198 (ex A/b) di mq. 41 – E.U. – Zona A3
Indennità: L. 1.180.800

76) CHANOUX Maria Lucia (comproprietaria)
nata a PAVONE CANAVESE il 14.02.1934
con procura di PERRUCHON Enza e PERRUCHON
Maria Celeste
CHANOUX Renata (comproprietaria)
nata ad AOSTA il 19.07.1938
PERRUCHON Maria Celeste (comproprietaria)
nata a VALSAVARENCHÉ il 27.07.1911
PERRUCHON Enza Giuseppina
nata ad AYMAVILLES il 20.03.1915
F. 15 – map. 1204 (ex 1013/b) di mq. 2 – Pri – Zona A3
Indennità: L. 29.800

3) In caso di cessione volontaria dei terreni interessati e di contestuale accettazione dell'indennità offerta l'indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

4) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del 20 per cento, ai sensi dell'art. 11 della legge del 30 dicembre 1991, n. 413.

5) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

6) Il Sindaco del Comune di FÉNIS è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 17 aprile 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO AMBIENTE, URBANISTICA E TRASPORTI

Decreto 9 aprile 1998, n. 3.

Nomina di un membro in seno alla Commissione consultativa regionale per i servizi pubblici non di linea.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'AMBIENTE, URBANISTICA
E TRASPORTI

Omissis
decreta

1) Di nominare il Sig. Edy PASQUETTAZ in seno alla

77) VOYAT Vittorio
nato a FÉNIS il 15.09 1949
VOYAT Cesarina
nata a FÉNIS il 21.07.1948
PICCOT Celerina
nata a FÉNIS il 10.09.1953
LEXERT Emilio
nato a FÉNIS il 10.09.1950
F. 17 – map. 1466 (ex 530/b) di mq. 14 – Pri – Zona BC3
Indennità: L. 672.120

3) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

4) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de 20% à titre d'impôt, aux termes de l'article 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

5) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

6) Le syndic de la commune de FÉNIS est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 17 avril 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'URBANISME ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 3 du 9 avril 1998,

portant nomination d'un membre de la commission consultative régionale pour les transports publics non réguliers.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'ENVIRONNEMENT, À L'URBANISME
ET AUX TRANSPORTS

Omissis
arrête

1) M. Edy PASQUETTAZ remplace M. Ezio

Commissione consultiva regionale per i servizi pubblici non di linea, di cui all'art. 4 della legge regionale 9 agosto 1994, n. 42, in sostituzione del Sig. Ezio PASQUETTAZ, membro supplente;

2) Di incaricare la Direzione Trasporti dell'Assessorato regionale dell'Ambiente, Urbanistica e Trasporti di provvedere alla notifica del presente decreto all'interessato e di curarne la sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

Aosta, 9 aprile 1998.

L'Assessore
RICCARAND

**ASSESSORATO
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA**

Decreto 6 aprile 1998, n. 48.

Cancellazione dal Registro esercenti il commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

dispone

la cancellazione dal Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia della Regione Autonoma Valle d'Aosta, della società «CLEMENSOD s.n.c. di PINET M. & C.», per l'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande, a seguito della perdita dei requisiti previsti dall'art. 2, comma 4 c) della legge 25.08.1981, n. 287.

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare al soggetto sopraindicato l'avvenuta cancellazione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 6 aprile 1998.

L'Assessore
MAFRICA

Decreto 6 aprile 1998, n. 49.

Sospensione del decreto n. 162, prot. n. 7215/5/IAE del 13 novembre 1997.

PASQUETTAZ en qualité de membre suppléant de la commission consultative régionale pour les transports publics non réguliers visée à l'art. 4 de la loi régionale n° 42 du 9 août 1994.

2) La Direction des transports de l'Assessorat régional de l'environnement, de l'urbanisme et des transports est chargée de notifier le présent arrêté à la personne concernée et de le faire publier au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste

Fait à Aoste, le 9 avril 1998.

L'assesseur,
Elio RICCARAND

**ASSESSORAT
DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT
ET DE L'ÉNERGIE**

Arrêté n° 48 du 6 avril 1998,

portant radiation du registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT ET
À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

la radiation du registre du commerce – institué à l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie de la Région autonome Vallée d'Aoste – de la société «CLEMENSOD s.n.c. di PINET M. & C.» pour l'activité de vente au public d'aliments et boissons, attendu que celle-ci ne satisfait plus aux conditions visées à l'art. 2, alinéa 4, lettre c), de la loi n° 287 du 25 août 1981.

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier à la société susmentionnée ladite radiation, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 6 avril 1998.

L'assesseur,
Demetrio MAFRICA

Arrêté n° 49 du 6 avril 1998,

portant suspension des effets de l'arrêté n° 162 du 13 novembre 1997, réf. n° 7215/5/IAE.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

dispone

La sospensione dell'efficacia del decreto n. 162, prot. 7215/5/IAE in data 13 novembre 1997, relativo alla cancellazione dal Registro esercenti il commercio, del Dott. PAPONE Corrado, residente in AOSTA, via Losanna 10.

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare al soggetto sopraindicato il presente decreto, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 6 aprile 1998.

L'Assessore
MAFRICA

Decreto 6 aprile 1998, n. 50.

Integrazione del calendario annuale delle manifestazioni fieristiche per l'anno 1998.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

decreta

di approvare l'allegata integrazione al calendario annuale delle manifestazioni fieristiche per l'anno 1998.

Aosta, 6 aprile 1998.

L'Assessore
MAFRICA

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

la suspension des effets de l'arrêté n° 162 du 13 novembre 1997, réf. n° 7215/5/IAE, portant radiation du registre du commerce de M. Corrado PAPONE, résidant à AOSTE, 10, rue de Lausanne.

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier à la personne susmentionnée le présent arrêté et de le faire publier au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 6 avril 1998.

L'assesseur,
Demetrio MAFRICA

Arrêté n° 50 du 6 avril 1998,

complétant le calendrier annuel des foires pour l'année 1998.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

Le complément du calendrier annuel des foires pour l'année 1998, ci-annexé, est approuvé.

Fait à Aoste, le 6 avril 1998.

L'assesseur,
Demetrio MAFRICA

Decreto 8 aprile 1998, n. 51.

Cancellazione dal Registro esercenti il commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

dispone

la cancellazione dal Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia della Regione Autonoma Valle d'Aosta, della società «ENIGMA s.r.l.», con sede legale ad AOSTA – Piazza Cavalieri di Vittorio Veneto 12, per l'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande, data la sussistenza della causa ostativa al mantenimento dell'iscrizione ai sensi dell'art. 2, comma 4 lettera a) della legge 25.08.1991, n. 287.

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare al soggetto sopraindicato l'avvenuta cancellazione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 8 aprile 1998.

L'Assessore
MAFRICA

Decreto 14 aprile 1998, n. 54.

Iscrizione all'Albo regionale delle cooperative sociali della società cooperativa L'AQUILONE con sede in AOSTA.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

decreta

La Società cooperativa «L'AQUILONE Cooperativa Sociale a r.l.», con sede in AOSTA – Reg. Borgnalle n. 3, è iscritta al n. 17 – sezione A (gestione di servizi socio-sanitari ed educativi) dell'Albo regionale delle cooperative sociali di cui all'art. 2 della legge regionale 26 aprile 1993, n. 20.

Il presente provvedimento è pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 14 aprile 1998.

L'Assessore
MAFRICA

Arrêté n° 51 du 8 avril 1998,

portant radiation du registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

la radiation du registre du commerce – institué à l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie de la Région autonome Vallée d'Aoste – de la société «ENIGMA s.r.l.», dont le siège social est situé à AOSTE, 12, place des Chevaliers de Vittorio Veneto, pour l'activité de vente au public d'aliments et boissons, attendu qu'elle ne réunit plus les conditions visées à la lettre a) du 4^e alinéa de l'art. 2 de la loi n° 287 du 25 août 1991.

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier ladite radiation à la société susmentionnée, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 8 avril 1998.

L'assesseur,
Demetrio MAFRICA

Arrêté n° 54 du 14 avril 1998,

portant immatriculation de la société coopérative «L'AQUILONE», dont le siège est situé à AOSTE, au registre régional des coopératives d'aide sociale.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

l'immatriculation de la société coopérative «L'AQUILONE – Società cooperativa sociale a r.l.», dont le siège est situé à AOSTE, 3, région Borgnalle, au n° 17, section A (gestion des services socio-sanitaires et éducatifs) du registre régional des coopératives d'aide sociale visé à l'art. 2 de la loi régionale n° 20 du 26 avril 1993.

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 14 avril 1998.

L'assesseur,
Demetrio MAFRICA

Decreto 14 aprile 1998, n. 55.

Iscrizione all'Albo regionale delle cooperative sociali della società cooperativa MILIEU VALDÔTAIN con sede in AOSTA.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

decreta

La Società cooperativa «Milieu Valdôtain – Cooperativa Sociale a r.l.», con sede in AOSTA – Via Torino n. 57, è iscritta al n. 7 – sezione B (inserimento lavorativo di persone svantaggiate che svolgono attività agricole, industriali, commerciali o di servizi) dell'Albo regionale delle cooperative sociali di cui all'art. 2 della legge regionale 26 aprile 1993, n. 20.

Il presente provvedimento è pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 14 aprile 1998.

L'Assessore
MAFRICA

**ASSESSORATO
LAVORI PUBBLICI,
INFRASTRUTTURE
E ASSETTO DEL TERRITORIO**

Decreto 8 aprile 1998, n. 2.

Autorizzazione alla Società Funivie di Champorcher S.p.A. a costruire una linea elettrica nel Comune di CHAMPORCHER.

L'ASSESSORE REGIONALE
AI LAVORI PUBBLICI
INFRASTRUTTURE
E ASSETTO DEL TERRITORIO

Omissis

decreta

Art. 1

La Società Funivie di Champorcher S.p.A. di CHAMPORCHER è autorizzata a costruire in via definitiva e ad esercire in via provvisoria, come da piano tecnico presentato in data 16.04.1992, la linea elettrica in cavo sotterraneo a 15 kV n. 0311, dalla cabina «Laris» alla cabina «Cimetta Rossa», tra le località Laris e Cimetta Rossa del Comune di CHAMPORCHER.

Arrêté n° 55 du 14 avril 1998,

portant immatriculation de la société coopérative MILIEU VALDÔTAIN, dont le siège est situé à AOSTE, au registre régional des coopératives d'aide sociale.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

l'immatriculation de la société coopérative «MILIEU VALDÔTAIN - Cooperativa sociale a r.l.», dont le siège est situé à AOSTE, 57, rue de Turin, au n° 7, section B (insertion dans le monde du travail des personnes défavorisées exerçant des activités liées aux secteurs agricole, industriel, commercial ou des services) du registre régional des coopératives d'aide sociale visé à l'art. 2 de la loi régionale n° 20 du 26 avril 1993.

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 14 avril 1998.

L'assesseur,
Demetrio MAFRICA

**ASSESSORAT
DES TRAVAUX PUBLICS,
DES INFRASTRUCTURES
ET DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE**

Arrêté n° 2 du 8 avril 1998,

autorisant la «Società Funivie di Champorcher S.p.A.» à construire une ligne électrique dans la commune de CHAMPORCHER.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AUX TRAVAUX PUBLICS,
AUX INFRASTRUCTURES
ET À L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

La «Società Funivie di Champorcher S.p.A.» de CHAMPORCHER, est autorisée à construire à titre définitif et à exploiter à titre provisoire, comme il résulte du plan technique présenté le 16 avril 1992, la ligne électrique à 15 kV sous câble souterrain n° 0311, reliant le poste «Laris» au poste «Cimetta Rossa», entre les lieux-dits Laris et Cimetta Rossa, dans la commune de CHAMPORCHER.

Art. 2

L'autorizzazione definitiva dell'esercizio della linea, della lunghezza di 1850 metri, sarà rilasciata con decreto dell'Assessore ai Lavori Pubblici, Infrastrutture e Assetto del Territorio e sarà subordinata alla stipulazione degli atti di sottomissione di cui all'articolo 120 del R.D. 11.12.1933 n. 1775, al consenso all'esercizio da parte dell'Amministrazione delle Poste e delle Comunicazioni – Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di Torino nonché all'avvenuto collaudo, previsto dal D.M. n. 28 del 21.03.1988, per il quale la Società Funivie di Champorcher S.p.a. produrrà, preventivamente, una dichiarazione attestante sotto la propria responsabilità:

- a) l'adozione di tutte le misure tecniche e di sicurezza stabilite in materia dalle norme vigenti;
- b) il corretto funzionamento della linea successivamente alla data della sua messa in tensione, preventivamente comunicata.

Art. 3

Tutte le opere occorrenti per la costruzione e l'esercizio della linea sono dichiarate di pubblica utilità, ai sensi dell'articolo 115 del Regio Decreto 11 dicembre 1933, n. 1775.

Art. 4

La costruzione della linea e le eventuali operazioni relative a pratiche espropriative o di asservimento coattivo, dovranno avere inizio entro un anno dalla data di emissione del presente decreto autorizzativo ed ultimati entro cinque anni dalla stessa data.

Art. 5

Entro sei mesi dalla data di emissione del presente decreto la Società Funivie di Champorcher S.p.A. dovrà presentare alla Direzione affari legislativi, Servizio esproprio e usi civici, della Regione Autonoma Valle d'Aosta, a norma dell'articolo 116 del Testo Unico delle disposizioni di legge sulle acque e sugli impianti elettrici, i piani particolareggiati dei tratti di linea interessanti la proprietà privata per i quali è necessario procedere ai sensi della legge 25 giugno 1865, n. 2359 e successive modifiche.

Art. 6

L'autorizzazione s'intende accordata con salvezza dei diritti di terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di linee elettriche di trasmissione e di distribuzione di energia nonché delle speciali prescrizioni delle singole Amministrazioni interessate, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 120 del citato Regio Decreto 11 Dicembre 1933, n. 1775 nonché dalle condizioni fissate dall'ENEL ai sensi dell'articolo 18 del D.P.R. 18 marzo 1965, n. 342..

In conseguenza la Società Funivie di Champorcher S.p.A. viene ad assumere la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali danni causati dalla costruzione

Art. 2

L'autorisation définitive d'exploiter la ligne électrique en question, dont la longueur totale est de 1 850 mètres, est délivrée par arrêté de l'assesseur aux travaux publics, aux infrastructures et à l'aménagement du territoire ; ladite autorisation est subordonnée à l'établissement des actes de soumission visés à l'article 120 du DR n° 1775 du 11 décembre 1933, à l'accord de l'Administration des postes et des communications – «Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di Torino» –, ainsi qu'au résultat positif de l'essai prévu par le DM n° 28 du 21 mars 1988, pour lequel la «Società Funivie di Champorcher S.p.A.» doit déposer au préalable une déclaration attestant sur l'honneur :

- a) L'adoption de toutes les mesures techniques et de sécurité établies par les dispositions en vigueur en la matière ;
- b) Le fonctionnement correct de la ligne après la date de sa mise en tension, préalablement communiquée.

Art. 3

Tous les ouvrages nécessaires à la construction et à l'exploitation de la ligne en question sont déclarés d'utilité publique, urgents et inajournables, aux termes de l'article 115 du DR n° 1775 du 11 décembre 1933.

Art. 4

La construction de ladite ligne et les démarches éventuelles relatives aux expropriations et aux servitudes légales, doivent être entreprises dans le délai d'un an à compter de la date du présent arrêté et achevées dans le délai de cinq ans à compter de la même date.

Art. 5

Dans les six mois suivant la date du présent arrêté, la «Società Funivie di Champorcher S.p.A.» doit présenter au Service des expropriations et des droits d'usage de la Direction des affaires législatives de la Région autonome Vallée d'Aoste, conformément à l'article 116 du texte unique sur les eaux et les installations électriques, les plans détaillés des tronçons de ligne intéressant la propriété privée et pour lesquels il est nécessaire de respecter les dispositions de la loi n° 2359 du 25 juin 1865, modifiée.

Art. 6

L'autorisation est réputée accordée dans le respect des droits des tiers et de toutes les dispositions en vigueur en matière de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que des prescriptions spéciales des différentes administrations intéressées – aux termes de l'article 120 du décret du Roi n° 1775 du 11 décembre 1933 – et des conditions établies par l'ENEL au sens de l'art. 18 du DPR n° 342 du 18 mars 1965.

En conséquence, la «Società Funivie di Champorcher S.p.A.» se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuels causés

e dall'esercizio della linea, sollevando l'Amministrazione Regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati.

Art. 7

La Società Funivie di Champorcher S.p.A. dovrà eseguire, anche durante l'esercizio della linea, le eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, venissero prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi entro i termini che saranno all'uopo stabiliti e con le comminatorie di legge in caso di inadempimento nonché effettuare, a fine esercizio, il totale smantellamento e recupero della linea con sistemazione ambientale delle aree interessate dagli scavi e dalla palificazione.

Art. 8

Contro il presente provvedimento è ammesso ricorso gerarchico alla Giunta Regionale da inoltrarsi, da parte del destinatario, entro 30 giorni dalla data di notificazione o in ogni caso dalla conoscenza avutane.

Art. 9

Il presente decreto dovrà essere pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e sul Foglio Annunzi Legali della Valle d'Aosta; tutte le spese inerenti alla presente autorizzazione sono a carico della Società Funivie di Champorcher S.p.A. di CHAMPORCHER.

Art. 10

La Direzione assetto del territorio e infrastrutture di rete, dell'Assessorato dei Lavori Pubblici, Infrastrutture e Assetto del Territorio, è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 8 aprile 1998.

L'Assessore
LAVOYER

Allegata corografia omissis

Decreto 9 aprile 1998, n. 3.

Autorizzazione all'ENEL a costruire una linea elettrica nei Comuni di SAINT-PIERRE e SARRE.

L'ASSESSORE REGIONALE
AI LAVORI PUBBLICI
INFRASTRUTTURE
E ASSETTO DEL TERRITORIO

Omissis

decreta

par la construction et l'exploitation de la ligne, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention ou poursuite de la part de tiers pouvant s'estimer lésés.

Art. 7

La «Società Funivie di Champorcher S.p.A.» demeure dans l'obligation d'exécuter, même durant l'exploitation de la ligne, tous ouvrages ultérieurs ou modifications qui, en vertu de la loi, pourraient être prescrits en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et avec les sanctions comminatoires prévues par la loi en cas d'inobservation, ainsi que de procéder, à la fin de l'exploitation, au démantèlement et à la récupération de la ligne électrique, ainsi qu'à la remise en état des sites intéressés par les fouilles et la mise en place des pylônes.

Art. 8

Le destinataire peut introduire un recours hiérarchique contre le présent arrêté devant le Gouvernement régional dans les 30 jours qui suivent la notification ou la prise de connaissance dudit arrêté.

Art. 9

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et au Bulletin des annonces légales de la Vallée d'Aoste. Toutes les dépenses afférentes à la présente autorisation sont à la charge de la «Società Funivie di Champorcher S.p.A.».

Art. 10

La Direction de l'aménagement du territoire et des réseaux infrastructurels de l'Assessorat des travaux publics, des infrastructures et de l'aménagement du territoire est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 8 avril 1998.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

La chorographie annexée est omise.

Arrêté n° 3 du 9 avril 1998,

autorisant l'ENEL S.p.A. à construire une ligne électrique dans les communes de SAINT-PIERRE et de SARRE.

L'ASSESSUR RÉGIONAL
AUX TRAVAUX PUBLICS,
AUX INFRASTRUCTURES
ET À L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE

Omissis

arrête

Art. 1

L'ENEL S.p.A. – Compartimento di Torino – Distretto della Valle d'Aosta è autorizzata a costruire in via definitiva e ad esercire in via provvisoria, come da piano tecnico presentato in data 27.05.1997, la linea elettrica in cavo sotterraneo a 15 kW n. 0419, dalla linea ER/907 alla linea ER/901, della lunghezza di 1240 metri, tra le località Homène-Dessous e Bellon, nei Comuni di SAINT-PIERRE e SARRE.

Art. 2

L'autorizzazione definitiva dell'esercizio della linea sarà rilasciata con decreto dell'Assessore ai Lavori Pubblici, Infrastrutture e Assetto del Territorio e dovrà essere subordinata alla stipulazione degli atti di sottomissione di cui all'articolo 120 del R.D. 11.12.1933 n. 1775, al consenso all'esercizio da parte dell'Amministrazione delle Poste e delle Comunicazioni – Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di TORINO nonché all'esito favorevole dell'effettuando collaudo, previsto dal D.M. n. 28 del 21.03.1988, per il quale l'ENEL S.p.a. dovrà produrre, preventivamente, una dichiarazione attestante sotto la propria responsabilità:

- a) l'adozione di tutte le misure tecniche e di sicurezza stabilite in materia dalle norme vigenti;
- b) il corretto funzionamento della linea successivamente alla data della sua messa in tensione, preventivamente comunicata.

Art. 3

Tutte le opere occorrenti per la costruzione e l'esercizio della linea sono state dichiarate di pubblica utilità, urgenti e indifferibili, ai sensi dell'articolo 9 del D.P.R. 18 marzo 1965 n. 342 nonché dell'articolo 14 del D.L. 11 luglio 1992 n. 333, come modificato dalla legge 8 agosto 1992 n. 359.

Art. 4

I lavori e le eventuali operazioni relative a pratiche espropriative o di asservimento coattivo, dovranno avere inizio entro un anno dalla data di emissione del presente decreto ed ultimati entro cinque anni dalla stessa data.

Art. 5

Entro sei mesi dalla data di emissione del presente decreto l'ENEL S.p.A. dovrà presentare alla Direzione affari legislativi, Servizio esproprio e usi civici, della Regione Autonoma Valle d'Aosta, a norma dell'articolo 116 del Testo Unico delle disposizioni di legge sulle acque e sugli impianti elettrici, i piani particolareggiati dei tratti di linea interessanti la proprietà privata per i quali è necessario procedere ai sensi della legge 25 giugno 1865, n. 2359 e successive modifiche.

Art. 1^{er}

L'ENEL S.p.A. – «Compartimento di Torino» – District de la Vallée d'Aoste, est autorisée à construire à titre définitif et à exploiter à titre provisoire, comme il résulte du plan technique présenté le 27 mai 1997, la ligne électrique à 15 kW sous câble souterrain n° 0419, d'une longueur de 1 240 mètres, reliant la ligne ER/907 à la ligne ER/901, entre les lieux-dits Homène-Dessous et Bellon, dans les communes de SAINT-PIERRE et de SARRE.

Art. 2

L'autorisation définitive d'exploiter la ligne électrique en question est délivrée par arrêté de l'assesseur aux travaux publics, aux infrastructures et à l'aménagement du territoire ; ladite autorisation est subordonnée à l'établissement des actes de soumission visés à l'article 120 du DR n° 1775 du 11 décembre 1933, à l'accord de l'administration des postes et des communications – «Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di TORINO» –, ainsi qu'au résultat positif de l'essai prévu par le DM n° 28 du 21 mars 1988, pour lequel l'ENEL S.p.A. doit déposer au préalable une déclaration attestant sur l'honneur :

- a) L'adoption de toutes les mesures techniques et de sécurité établies par les dispositions en vigueur en la matière ;
- b) Le fonctionnement correct de la ligne après la date de sa mise en tension, préalablement communiquée.

Art. 3

Tous les ouvrages nécessaires à la construction et à l'exploitation de la ligne en question sont déclarés d'utilité publique, urgents et inajournables, aux termes de l'article 9 du DPR n° 342 du 18 mars 1965 et de l'article 14 du DL n° 333 du 11 juillet 1992, modifié par la loi n° 359 du 8 août 1992.

Art. 4

Les travaux et les démarches éventuelles relatives aux expropriations et aux servitudes légales, doivent être entrepris dans le délai d'un an à compter de la date du présent arrêté et achevés dans le délai de cinq ans à compter de la même date.

Art. 5

Dans les six mois suivant la date du présent arrêté, l'ENEL S.p.A. doit présenter au Service des expropriations et des droits d'usage de la Direction des affaires législatives de la Région autonome Vallée d'Aoste, conformément à l'article 116 du texte unique sur les eaux et les installations électriques, les plans détaillés des tronçons de ligne intéressant la propriété privée et pour lesquels il est nécessaire de respecter les dispositions de la loi n° 2359 du 25 juin 1865, modifiée.

Art. 6

L'autorizzazione s'intende accordata con salvezza dei diritti di terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di linee elettriche di trasmissione e di distribuzione di energia nonché delle speciali prescrizioni delle singole Amministrazioni interessate, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 120 del citato Regio Decreto 11 dicembre 1933, n. 1775.

In conseguenza l'ENEL S.p.A. viene ad assumere la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali danni causati dalla costruzione e dall'esercizio della linea, sollevando l'Amministrazione Regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati.

Art. 7

L'ENEL S.p.A. dovrà eseguire, anche durante l'esercizio della linea, le eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, venissero prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi entro i termini che saranno all'uopo stabiliti e con le comminatorie di legge in caso di inadempimento nonché effettuare, a fine esercizio, il totale smantellamento e recupero della linea con sistemazione ambientale delle aree interessate dagli scavi.

Art. 8

Contro il presente provvedimento è ammesso ricorso gerarchico alla Giunta Regionale da inoltrarsi, da parte del destinatario, entro 30 giorni dalla data di notificazione o in ogni caso dalla conoscenza avutane.

Art. 9

Il presente decreto dovrà essere pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e sul Foglio Annunzi Legali della Valle d'Aosta.

Tutte le spese inerenti alla presente autorizzazione sono a carico dell'ENEL S.p.A.

Art. 10

La Direzione assetto del territorio e infrastrutture di rete, dell'Assessorato dei Lavori Pubblici, Infrastrutture e Assetto del Territorio - R.A.V.A. - è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 9 aprile 1998.

L'Assessore
LAVOYER

Allegata corografia omissis

Art. 6

L'autorisation est réputée accordée dans le respect des droits des tiers et de toutes les dispositions en vigueur en matière de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que des prescriptions spéciales des différentes administrations intéressées, aux termes de l'article 120 du décret du Roi n° 1775 du 11 décembre 1933.

En conséquence, l'ENEL S.p.A. se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuels causés par la construction et l'exploitation de la ligne, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention ou poursuite de la part de tiers pouvant s'estimer lésés.

Art. 7

L'ENEL S.p.A. demeure dans l'obligation d'exécuter, même durant l'exploitation de la ligne, tous ouvrages ultérieurs ou modifications qui, en vertu de la loi, pourraient être prescrits en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et avec les sanctions comminatoires prévues par la loi en cas d'inobservation, ainsi que de procéder, à la fin de l'exploitation, au démantèlement et à la récupération de la ligne électrique, ainsi qu'à la remise en état des sites intéressés par les fouilles et la mise en place des pylônes.

Art. 8

Le destinataire peut introduire un recours hiérarchique contre le présent arrêté devant le Gouvernement régional dans les 30 jours qui suivent la notification ou la prise de connaissance dudit arrêté.

Art. 9

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et au Bulletin des annonces légales de la Vallée d'Aoste.

Toutes les dépenses afférentes à la présente autorisation sont à la charge de l'ENEL S.p.A.

Art. 10

La Direction de l'aménagement du territoire et des réseaux infrastructurels de l'Assessorat des travaux publics, des infrastructures et de l'aménagement du territoire est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 9 avril 1998.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

La chorographie annexée est omise.

**ASSESSORATO
TURISMO, COMMERCIO
E SPORT**

Decreto 20 aprile 1998, n. 13.

**Classificazione di azienda alberghiera per il periodo
1998/1999.**

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, COMMERCIO
E SPORT

Vista la legge regionale 6 luglio 1984, n. 33

decreta

L'azienda alberghiera denominata «Residence Saint-Vincent» di SAINT-VINCENT è classificata residenza turistico-alberghiera a 3 stelle.

L'ufficio regionale del turismo è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 20 aprile 1998.

L'Assessore
AGNESOD

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DU COMMERCE
ET DES SPORTS**

Arrêté n° 13 du 20 avril 1998,

**portant classement d'un établissement hôtelier pour la
période 1998/1999.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AU COMMERCE
ET AUX SPORTS

Vu la loi régionale n° 33 du 6 juillet 1984

arrête

L'établissement hôtelier dénommé «Résidence Saint-Vincent» de SAINT-VINCENT est classé résidence touristique et hôtelière 3 étoiles.

Le bureau régional du tourisme est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 20 avril 1998.

L'assesseur,
Gino AGNESOD

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 23 marzo 1998, n. 969.

Comune di VERRAYES. Approvazione, con modificazioni, della variante n. 1 al vigente piano regolatore generale comunale, adottata con deliberazione consiliare n. 23 del 25 luglio 1996.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Richiamato il vigente piano regolatore generale del comune di VERRAYES;

Richiamata la deliberazione n. 23 del 25 luglio 1996 con la quale il Consiglio comunale di VERRAYES ha adottato la variante n. 1 al vigente P.R.G.C.;

Richiamata inoltre la propria deliberazione n. 4710 del 15 dicembre 1997 avente per oggetto: «Comune di VERRAYES - Modificazioni della variante n. 1 al vigente piano regolatore generale comunale, adottata con deliberazione consiliare n. 23 del 25.07.1996, da sottoporre al parere del Comune medesimo»;

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 969 du 23 mars 1998,

portant adoption, avec modifications, de la variante n° 1 du plan régulateur général en vigueur dans la commune de VERRAYES, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 23 du 25 juillet 1996.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant le plan régulateur général en vigueur dans la commune de VERRAYES ;

Rappelant la délibération du Conseil communal de VERRAYES n° 23 du 25 juillet 1996 portant adoption de la variante n° 1 du PRGC ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4710 du 15 décembre 1997, portant modifications de la variante n° 1 du plan régulateur général de la commune de VERRAYES, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 23 du 25 juillet 1996 et à soumettre à ladite commune ;

Preso atto che il Consiglio comunale di VERRAYES, con deliberazione n. 2 del 5 febbraio 1998 pervenuta alla Regione il 20 febbraio 1998, ha espresso il parere previsto dal combinato disposto dell'art. 11, secondo comma, e dell'art. 12, comma 2, della L.R. 28 aprile 1960, n. 3, e successive integrazioni, in merito alle modificazioni della variante n. 1 al vigente P.R.G.C., di cui al provvedimento di Giunta sopra citato;

Preso ancora atto del parere espresso dal Comitato regionale per la pianificazione territoriale con nota prot. n. 154/CRPT del 17 marzo 1998 nonché delle osservazioni svolte dal Servizio strumenti urbanistici con nota prot. n. 1295/UR del 27 febbraio 1998;

Richiamata altresì la legislazione in materia urbanistica, paesaggistica, ambientale ed in particolare gli articoli 2, comma 1, lettera a), e 12, comma 5 quater, della L.R. 12 gennaio 1993, n. 1, e successive modificazioni ed integrazioni, concernente «Piano urbanistico-territoriale avente specifica considerazione dei valori paesistici ed ambientali, denominato piano territoriale paesistico della Valle d'Aosta»;

Preso poi atto che la variante in esame non è in contrasto con le prescrizioni direttamente cogenti e prevalenti del piano territoriale paesistico adottato con propria deliberazione n. 5390 del 29 novembre 1996, pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione in data 4 marzo 1997;

Ai sensi dell'art. 11, secondo comma, della L.R. 28 aprile 1960, n. 3, come modificato dall'art. 6 della L.R. 16 marzo 1976, n. 12, nonché del combinato disposto dell'art. 2, comma 2, lettera d), e dell'art. 10, comma 2, della L.R. 4 marzo 1991, n. 6;

Richiamata anche la propria deliberazione n. 4853 del 30 dicembre 1997 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1998 e per il triennio 1998/2000, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, nonché la circolare n. 2 in data 15 gennaio 1998 (prot. n. 861/5 FIN);

Visto il parere favorevole rilasciato dal Capo del Servizio strumenti urbanistici dell'Assessorato dell'ambiente, urbanistica e trasporti, ai sensi dell'art. 72 della L.R. 28 luglio 1956, n. 3, e successive modificazioni, e del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore all'ambiente, urbanistica e trasporti, Elio RICCARAND, e con le relative motivazioni;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1°) di esprimere, anche alla luce delle modificazioni introdotte, una valutazione positiva sulla compatibilità

Considérant la délibération du Conseil communal de VERRAYES n° 2 du 5 février 1998 – portant l'avis prévu par les dispositions combinées du deuxième alinéa de l'art. 11 et du 2° alinéa de l'art. 12 de la LR n° 3 du 28 avril 1960 modifiée, quant aux modifications de la variante n° 1 du PRGC en vigueur visée à la délibération du Gouvernement régional susmentionnée – transmise à la Région le 20 février 1998 ;

Considérant l'avis du Comité régional de la planification territoriale visé à la lettre du 17 mars 1998, réf. n° 154/CRPT, ainsi que les observations exprimées par le Service des documents d'urbanisme dans sa lettre du 27 février 1998, réf. n° 1295/UR ;

Rappelant la législation en vigueur en matière d'urbanisme, de protection du paysage et de l'environnement, et notamment les articles 2, 1er alinéa, lettre a), et 12, alinéa 5 quater, de la LR n° 1 du 12 janvier 1993, portant plan territorial d'urbanisme - prenant en compte notamment le patrimoine paysager et naturel - dénommé plan territorial paysager de la Vallée d'Aoste, modifiée et complétée ;

Considérant que la variante en question n'est pas en contraste avec les prescriptions ayant force obligatoire et prééminente du plan territorial paysager adopté par la délibération du Gouvernement régional n° 5390 du 29 novembre 1996, publiée au Bulletin officiel de la Région du 4 mars 1997 ;

Aux termes de l'art. 11, deuxième alinéa, de la LR n° 3 du 28 avril 1960, modifié par l'art. 6 de la LR n° 12 du 16 mars 1976, ainsi que des dispositions combinées de l'art. 2, 2° alinéa, lettre d), et de l'art. 10, 2e alinéa de la LR n° 6 du 4 mars 1991 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997, portant adoption du budget de gestion 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, ainsi que la circulaire n° 2 du 15 janvier 1998 (réf. n° 861/5 FIN) ;

Vu l'avis favorable exprimé par le chef du Service des documents d'urbanisme de l'Assessorat de l'environnement, de l'urbanisme et des transports, aux termes de l'art. 72 de la LR n° 3 du 28 juillet 1956 modifiée et des dispositions combinées de l'art. 13, 1er alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2e alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Ayant retenu les propositions motivées de l'assesseur à l'environnement, à l'urbanisme et aux transports, Elio RICCARAND ;

À l'unanimité ;

délibère

1) Compte tenu des modifications apportées, une appréciation positive est formulée quant à la compatibilité avec l'environnement de la variante n° 1 du plan régulateur géné-

ambientale della variante n. 1 al vigente piano regolatore generale del comune di VERRAYES;

2°) di approvare la variante n. 1 al vigente piano regolatore generale del comune di VERRAYES, adottata con deliberazione consiliare n. 23 del 25 luglio 1996 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 26 marzo 1997, composta dai seguenti elaborati:

- VARIANTE N. 1
- VARIANTE N. 1 - INTEGRAZIONE ZONA D6
- VARIANTE N. 1 - INTEGRAZIONE A SEGUITO DEL PARERE DEL COMITATO SCIENTIFICO PER L'AMBIENTE (Prot. 30-96/CSA)

e corredata dello studio d'impatto ambientale, costituito dai seguenti elaborati:

- RELAZIONE ILLUSTRATIVA
- RELAZIONE ILLUSTRATIVA - INTEGRAZIONE ZONA D6
- RAPPORTO DI SINTESI
- RAPPORTO DI SINTESI - INTEGRAZIONE ZONA D6
- DOCUMENTAZIONE CARTOGRAFICA E FOTOGRAFICA,

con l'introduzione delle modificazioni in appresso descritte:

A - MODIFICAZIONI DELLE NORME TECNICHE DI ATTUAZIONE

A/a - Modificazioni ed integrazioni dell'art. 21 bis.

Art. 21 bis

Zone C1 e C2: aree e volumi pertinenziali.

Al primo rigo del quinto alinea del quarto comma, le parole: «di raccolta» sono sostituite con le parole: «per il».

Al primo rigo del sesto alinea del quarto comma, le parole: «o spazi chiusi di raccolta e» sono sostituite con le parole: «per il».

Alla voce: «Spazi aperti di raccolta e deposito di materiali», le parole: «di raccolta e» sono sostituite con le parole: «per il».

Al secondo e quinto rigo della voce: «Spazi aperti di raccolta e deposito di materiali», le parole: «di raccolta e» sono sostituite con le parole: «per il».

Al primo e secondo rigo della voce: «Volumi pertinenziali», le parole: «, altrimenti definiti come bassi fabbricati,» sono soppresse.

Al sesto e settimo rigo della voce: «Volumi pertinenziali», le parole: «su almeno tre lati» sono soppresse.

Il dodicesimo, tredicesimo, quattordicesimo, quindicesimo e sedicesimo rigo della voce: «Volumi pertinenziali» sono così sostituiti:

«Tali bassi fabbricati sono ammessi prescindendo dalla verifica della densità edilizia fondiaria e del rapporto di copertura stabiliti per ciascuna zona omogenea, ma nel rispetto delle altre limitazioni inerenti alle distanze tra i fabbricati, dai confini di proprietà e dalle strade nonché dei seguenti ulteriori parametri urbanistico-edilizi:

- superficie coperta non superiore a m² 9,00;».

Il ventiquattresimo e venticinquesimo rigo della voce: «Volumi pertinenziali» sono così sostituiti:

« - il manto di copertura deve essere realizzato conformemente alle prescrizioni dell'art. 60 del regolamento edilizio comunale;».

ral en vigueur dans la commune de VERRAYES ;

2) Est adoptée la variante n° 1 du plan régulateur général en vigueur dans la commune de VERRAYES, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 23 du 25 juillet 1996, soumise à la Région le 26 mars 1997 et composée des pièces suivantes :

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bul-

Il ventiseiesimo, ventisettesimo e ventottesimo rigo della voce: «Volumi pertinenziali» sono sostituiti col seguente nuovo alinea: « - un unico basso fabbricato per ciascun edificio preesistente.».

Il quinto comma, che inizia con le parole: «L'organizzazione e la», è soppresso.

Il primo e secondo rigo del sesto comma, che inizia con le parole: «Qualora, la richiesta», sono soppressi.

A/b - Modificazioni delle tabelle allegate alle norme tecniche di attuazione.

La tabella inerente alla zona D6 è così modificata:

- alla voce: «ALTEZZA MASSIMA», la quantità: «14» è sostituita con la quantità: «9,00».

La tabella riassuntiva degli spazi pubblici riservati alle attività collettive, a verde ed a parcheggio inerente alle zone C è da modificarsi conformemente alle modificazioni apportate con la presente variante.

B - MODIFICAZIONI DELLE TAVOLE

Le planimetrie di progetto (situazione prevista con la variante n. 1 al vigente P.R.G.C. - scala 1:2.000) sono modificate come di seguito esposto.

Individuazione di tracciati stradali

- è individuata la strada comunale d'accesso alla nuova zona D6, come risulta nell'unito allegato A.

Modificazione di previsioni all'interno di zone

- l'area per attrezzature di interesse generale destinata a microcomunità per anziani è ampliata così come risulta nell'unito allegato B;

3°) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione, non appena esecutiva, nel Bollettino Ufficiale della Regione;

4°) di incaricare il Comune di adeguare gli elaborati facenti parte della variante n. 1 e del vigente piano regolatore generale comunale alle modificazioni derivanti dalla presente deliberazione. L'eseguito adeguamento dovrà essere accertato dal Segretario comunale mediante attestazione da riprodurre in ciascuna copia della variante e del P.R.G.C.; una copia di essi dovrà pervenire all'Assessorato dell'ambiente, urbanistica e trasporti - Servizio strumenti urbanistici - entro 180 giorni dalla ricezione della presente deliberazione;

5°) di sottoporre la presente deliberazione al controllo della Commissione di coordinamento per la Valle d'Aosta, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 8, comma 1, lettera b), del decreto legislativo 22 aprile 1994, n. 320.

Deliberazione 30 marzo 1998, n. 1073.

Approvazione di convenzione con la Società «Autoporto Valle d'Aosta S.p.A.» per l'attuazione di un secondo stralcio funzionale del piano di riorganizzazione urbanistica e di riconversione economica dell'area autoportuale di Pollein-Brissogne. Approvazione di variazione di bilancio e di ulteriore impegno di spesa.

letin officiel de la Région dès qu'elle devient applicable ;

4) La commune est chargée d'apporter aux documents relatifs à la variante n° 1 et au plan régulateur général en vigueur dans la commune de VERRAYES les modifications visées à la présente délibération ; le secrétaire communal doit certifier que lesdites modifications ont été apportées dans chaque exemplaire de la variante et du PRGC. Une copie desdits documents doit être transmise au Service des documents d'urbanisme de l'Assessorat régional de l'environnement, de l'urbanisme et des transports dans les 180 jours qui suivent la date de réception de la présente délibération ;

5) La présente délibération est soumise au contrôle de la Commission de coordination de la Vallée d'Aoste au sens de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 8 du décret législatif n° 320 du 22 avril 1994.

Délibération n° 1073 du 30 mars 1998,

portant approbation de la convention passée avec la société «Autoporto Valle d'Aosta S.p.A.» en vue de la réalisation d'une deuxième tranche du plan de réorganisation urbanistique et de reconversion économique du site autoportuaire de Pollein-Brissogne. Rectifications du budget et engagement d'une dépense supplémentaire.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare – ai fini dell'attuazione di parte del secondo stralcio funzionale di investimenti per la riorganizzazione urbanistica e la riconversione economica dell'area autoportuale di Pollein-Brissogne (parte occidentale dell'edificio denominato «Serpentone») – la seguente variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998:

- a) istituzione, nella parte entrata, del capitolo n. 5581 (categoria 2.04, codificazione 2.3.2) denominato «contributo proveniente dal riparto di risorse in favore delle aree depresse di cui alla deliberazione CIPE 18 dicembre 1996» e correlativa iscrizione, in termini di competenza e di cassa, della somma di lire 4.400 milioni;
- b) istituzione, nella parte spesa, del capitolo n. 25032 (programma regionale 2.2.2.09 – codificazione 2.1.2.4.3.3.10.28) denominato «contributo alla Società Autoporto Valle d'Aosta S.p.A. per l'attuazione di parte del secondo stralcio funzionale di investimenti parzialmente finanziato con delibera CIPE 18 dicembre 1996» e correlativa iscrizione, in termini di competenza e di cassa, della somma di lire 4.400 milioni da riferirsi all'obiettivo 041002, di nuova istituzione, denominato «coordinamento, monitoraggio e controllo di progetti di investimento di rilevanza regionale» (dettaglio «contributo alla Società Autoporto Valle d'Aosta S.p.A. per costruzione parte occidentale Serpentone»);

2) di dare atto che, in seguito alla variazione di cui sopra, il bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998 pareggia negli importi di lire 2.803.297.352.000 per la competenza e di lire 3.289.497.352.000 per la cassa;

3) di dare atto che la presente deliberazione costituisce aggiornamento della propria deliberazione n. 4853 del 30 dicembre 1997, concernente approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1998 e per il triennio 1998/2000;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, commi 1 e 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni e integrazioni, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata, per estratto, nel bollettino ufficiale della Regione;

5) di approvare e di impegnare la spesa di lire 4.400 milioni (quattromiliardiquattrocentomilioni) a titolo di contributo alla Società «Autoporto Valle d'Aosta S.p.A.» per la parziale copertura degli oneri di costruzione della parte occidentale dell'edificio denominato «Serpentone», mediante imputazione al capitolo n. 25032 del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998 ed ai corrispondenti obiettivo e dettaglio di nuova istituzione – tutti indicati in 1.b) – che presentano la necessaria disponibilità;

Omissis

délibère

1) Sont approuvées – en vue de la réalisation d'une deuxième tranche du plan de réorganisation urbanistique et de reconversion économique du site autoportuaire de Pollein-Brissogne (partie occidentale de l'immeuble dénommé «Serpentone») – les rectifications du budget prévisionnel 1998 de la Région mentionnées ci-après :

- a) Institution, dans la partie recettes, du chapitre 5581 (catégorie 2.04, codification 2.3.2) dénommé «Subventions découlant de la répartition de ressources en faveur des zones sous-développées visées à la délibération du CIPE du 18 décembre 1996» et inscription de la somme de 4 milliards 400 millions de lires, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse ;
- b) Institution, dans la partie dépenses, du chapitre 25032 (programme régional 2.2.2.09 – codification 2.1.2.4.3.3.10.28) dénommé «Subventions accordées à la société Autoporto Valle d'Aosta S.p.A. en vue de la réalisation d'une partie de la deuxième tranche des investissements financés partiellement par la délibération du CIPE du 18 décembre 1996» et inscription de la somme de 4 milliards 400 millions de lires au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse – objectif 041002 (nouvel objectif) dénommé «Coordination, suivi et contrôle de plans d'investissement ayant des retombées à l'échelon régional» (détail «Subventions accordées à la société «Autoporto Valle d'Aosta S.p.A.» en vue de la construction de la partie occidentale du Serpentone») ;

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, le budget prévisionnel de la Région s'équilibre à 2 803 297 352 000 L au titre de l'exercice budgétaire et à 3 289 497 352 000 L au titre des fonds de caisse ;

3) La présente délibération vaut mise à jour de la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997 portant adoption du budget de gestion 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000 ;

4) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent la réunion de toutes les conditions nécessaires à sa perfection, aux termes du premier et du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée et complétée ;

5) La dépense de 4 400 000 000 L (quatre milliards quatre cents millions) est approuvée et engagée à titre de subvention en faveur de la société «Autoporto Valle d'Aosta S.p.A.» en vue de la couverture partielle des frais de construction de la partie occidentale de l'immeuble dénommé Serpentone. Ladite dépense est imputée au chapitre 25032 du budget prévisionnel 1998 de la Région et à l'objectif et au détail correspondants – visés au point 1.b) – qui présentent les disponibilités nécessaires ;

6) En application du point 4 du dispositif de la délibéra-

6) di impegnare, in applicazione del punto 4 del dispositivo della propria deliberazione n. 3558 del 6 ottobre 1997, la residua spesa di lire 2.143,8 milioni (duemiliardicentoquarantatremilionioctocentomila) – per l'attuazione del progetto n. 28 R (investimenti per l'attuazione del piano di ristrutturazione urbanistica e di riconversione economica dell'area autoportuale di Pollein-Brissogne (Aosta): edifici «Serpentone» (2° stralcio) e «centro direzionale») – mediante imputazione al capitolo n. 25031 «oneri per l'attuazione di progetti oggetto di contributo del FESR e del Fondo di rotazione statale nell'ambito dell'iniziativa comunitaria INTERREG II P.O.P. italo-francese 1994/99» (obiettivo 042001 «programmazione, coordinamento e finanziamento di programmi a valere sui fondi comunitari e statali» – dettaglio di spesa n. 3.223) che presenta la necessaria disponibilità;

7) di approvare – per la determinazione delle modalità di attuazione e finanziamento del secondo stralcio funzionale del piano di riorganizzazione urbanistica e di riconversione economica dell'area autoportuale di Pollein-Brissogne – lo schema di convenzione allegato alla presente deliberazione, di cui costituisce parte integrante, stabilendo che la Convenzione stessa verrà sottoscritta, per la Regione, dal Presidente della Giunta regionale;

8) di stabilire che alla liquidazione dei contributi finanziari approvati ed impegnati con la presente deliberazione e con propria deliberazione n. 3558 del 6 ottobre 1997, provveda il Direttore regionale per la programmazione e valutazione degli investimenti, ai sensi dell'art. 58 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 come modificata dalla legge regionale 14 aprile 1992, n. 16 e con le modalità di cui all'art. 4, lett. d), dell'allegato schema di convenzione;

9) di costituire apposita Commissione di valutazione e controllo (preliminare, in corso, a consuntivo) delle attività di investimento oggetto della convenzione, composta del Direttore regionale per la programmazione e valutazione investimenti o suo sostituto – che la presiede – del Direttore regionale per le opere edili o suo sostituto, di un rappresentante per ciascuno dei Comuni di POLLEIN e di BRISSOGNE;

10) di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in quanto – costituendo atto di esecuzione del piano e del programma di cui alle deliberazioni del Consiglio regionale n. 4463 del 13 aprile 1993 e n. 2000 del 26 giugno 1996 – non è compresa nelle categorie indicate nell'art. 8 del decreto legislativo 22 aprile 1994, n. 320 e di darne esecuzione.

Convenzione per la progettazione esecutiva e la realizzazione di parte dell'edificio «Serpentone» e dell'intero edificio «Direzionale», nonché per il completamento della infrastrutturazione e sistemazione ambientale delle aree di pertinenza, in attuazione del piano di dettaglio per la ristrutturazione e riconversione dell'area autoportuale di Pollein-Brissogne.

tion du Gouvernement régional n° 3558 du 6 octobre 1997, est engagée la dépense résiduelle de 2 143 800 000 L (deux milliards cent quarante-trois millions huit cent mille), en vue de la réalisation du projet n° 28 R (Investissements en vue de la réalisation du plan de réorganisation urbanistique et de reconversion économique du site autoportuaire de Pollein - Brissogne : immeubles Serpentone (2e tranche) et Centro direzionale). Ladite dépense est imputée au chapitre 25031 («Dépenses pour la réalisation de projets financés par le FEDER et par le fonds de roulement de l'État dans le cadre de l'initiative communautaire INTERREG II POP italo-français 1994/1999»), (objectif 042001 «Planification, coordination et financement de programmes, à valoir sur des fonds communautaires et de l'État» – détail 3.223 de la partie dépenses), qui présente les disponibilités nécessaires ;

7) En vue de l'établissement des modalités de réalisation et de financement de la deuxième tranche du plan de réorganisation urbanistique et de reconversion économique du site autoportuaire de Pollein-Brissogne, est approuvé le schéma de convention annexé à la présente délibération, dont il fait partie intégrante. Le président du Gouvernement régional signera ladite convention pour le compte de la Région ;

8) Les subventions approuvées et engagées par la présente délibération et par la délibération du Gouvernement régional n° 3558 du 6 octobre 1997 sont liquidées par le directeur régional de la programmation et de l'évaluation des investissements, au sens de l'art. 58 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 14 avril 1992, selon les modalités visées à la lettre d) de l'art. 4 du schéma de convention annexé à la présente délibération ;

9) Est instituée une commission chargée de l'évaluation et du contrôle (à titre préalable, en cours de réalisation et lors de la présentation des comptes) des activités d'investissement faisant l'objet de la convention. Ladite commission est composée comme suit : le directeur régional de la programmation et de l'évaluation des investissements, ou son remplaçant, en qualité de président ; le directeur régional du bâtiment, ou son remplaçant ; un représentant de la commune de POLLEIN et un représentant de la commune de BRISSOGNE ;

10) La présente délibération – qui constitue un acte d'exécution du plan et du programme visés aux délibérations du Conseil régional n° 4463 du 13 avril 1993 et n° 2000 du 26 juin 1996 – n'est pas soumise au contrôle de la Commission de coordination de la Vallée d'Aoste, n'appartient pas aux catégories indiquées à l'article 8 du décret législatif n° 320 du 22 avril 1994 et est mise à exécution.

Convention pour la conception du projet d'exécution et pour la réalisation d'une partie de l'immeuble dénommé «Serpentone» et de l'ensemble de l'immeuble dénommé «centro direzionale», ainsi que pour l'achèvement des infrastructures y afférentes et pour l'aménagement des aires accessoires, en application du plan de détail portant rénovation et reconversion du site autoportuaire de Pollein-Brissogne.

entre

tra

la Regione Autonoma Valle d'Aosta (codice fiscale n. 80002270074), rappresentata dal Presidente della Giunta, domiciliato per la sua carica in AOSTA, Piazza A. Deffeyes n. 1, che verrà di seguito per brevità denominata «Regione»;

e

la società «Autoporto Valle d'Aosta S.p.A.» (codice fiscale n. 00040450074) nella persona del legale rappresentante Sig. Liviano CESTONARO, domiciliato per la carica in POLLEIN (AO), zona Autoporto, n. 33, di seguito per brevità denominata «Società Autoporto»;

premesso

- a) che la Regione, con deliberazione di Giunta n. 2053, del 26 febbraio 1993 – ratificata dal Consiglio con deliberazione n. 4463 del 13 aprile 1993 – ha approvato il piano di dettaglio per la ristrutturazione e riconversione dell'Autoporto della Valle d'Aosta ed il progetto «municipale» delle relative infrastrutture generali;
- b) che, al fine di dare attuazione al summenzionato piano, la finanziaria regionale «Finaosta S.p.A.» ha acquisito, su mandato della Regione – in attuazione delle deliberazioni di Giunta n. 10800, del 20 novembre 1992, n. 3121, del 29 marzo 1993 e n. 7874, del 17 settembre 1993 – l'intero capitale sociale della Società Autoporto;
- c) che la Società Autoporto ha provveduto – in applicazione di apposita convenzione con la Regione rep. n. 11385 del 14 marzo 1994 – alla progettazione esecutiva e all'attuazione di un primo stralcio delle infrastrutture generali dell'area in discorso, alla progettazione municipale e parzialmente esecutiva delle strutture edilizie previste nel piano, alla progettazione esecutiva e all'attuazione di parcheggi, aree verdi comuni e recinzioni non compresi nell'anzidetto primo stralcio delle infrastrutture;
- d) che gli interventi di cui in c):
 - d.1) hanno fruito di cofinanziamento comunitario, statale e regionale in applicazione dei programmi operativi INTERREG Italia-Francia (Alpi) e Italia-Svizzera (Sottoprogramma Valle d'Aosta – infrastrutture) entrambi relativi al periodo 1991-1993;
 - d.2) sono stati valutati e controllati da apposita Commissione composta di due dirigenti regionali e di un rappresentante per ciascuno dei comuni di POLLEIN e di BRISSOGNE;
- e) che la Regione:
 - e.1) con deliberazione di Consiglio n. 1187, del 22 febbraio 1995, ha approvato lo «schema» delle tipologie di attività economiche insediabili nelle strutture individuate dal piano in questione;

la Région autonome Vallée d'Aoste (code fiscal 80002270074), représentée par le président du Gouvernement régional – domicilié, en l'exercice de ses fonctions, à AOSTE, 1, place A. Deffeyes – et dénommée par la suite «Région» ;

et

la société Autoporto Valle d'Aosta S.p.A. (code fiscal 00040450074), en la personne de son représentant légal M. Liviano CESTONARO – domicilié, en l'exercice de ses fonctions, à POLLEIN, 33, région Autoport, dénommée par la suite «Société Autoport» ;

considérant que

- a) La Région, par la délibération du Gouvernement régional n° 2053 du 26 février 1993 – ratifiée par la délibération du Conseil régional n° 4463 du 13 avril 1993 – a approuvé le plan de détail portant rénovation et reconversion de l'autoport de la Vallée d'Aoste et le projet «municipal» des infrastructures y afférentes ;
- b) En vue de la réalisation du plan susmentionné, la société financière régionale Finaosta S.P.A. a acheté – sur ordre de la Région et en application des délibérations du Gouvernement régional n° 10800 du 20 novembre 1992, n° 3121 du 29 mars 1993 et n° 7874 du 17 septembre 1993 – l'ensemble du capital social de la Société Autoport ;
- c) La Société Autoport – en application de la convention passée avec la Région le 14 mars 1994, réf. n° 11385 – a assuré la conception des projets d'exécution de la première tranche des infrastructures générales du site en question et sa réalisation, la conception du projet municipal des constructions prévues par le plan susmentionné et leur exécution partielle, la conception du projet d'exécution de parcs de stationnement, d'espaces verts communaux et de clôtures qui ne faisaient pas partie de la première tranche des dites infrastructures et leur réalisation ;
- d) Les actions visées au point c) de la présente convention :
 - d.1) Ont été cofinancées par l'U.E., l'État et la Région, en application des programmes opérationnels INTERREG Italie-France (Alpes) et Italie-Suisse (Sous-programme Vallée d'Aoste – infrastructures) au titre de la période 1991-1993 ;
 - d.2) Ont fait l'objet d'évaluations et de contrôles par une commission nommée à cet effet et composée de deux dirigeants régionaux, d'un représentant de la commune de POLLEIN et d'un représentant de la commune de BRISSOGNE ;
- e) La Région :
 - e.1) Par la délibération du Conseil régional n° 1187 du 22 février 1995, a approuvé le «schéma» des types d'activités économiques pouvant être accueillies par les structures visées au plan en question ;
 - e.2) Par la délibération du Gouvernement régional

- e.2) con deliberazione di Giunta n. 4885, del 31 ottobre 1996, ha, tra l'altro, preso atto dell'avvenuta approvazione da parte della Commissione di valutazione e controllo e/o approvato i progetti municipali degli edifici denominati «serpentone» (parte occidentale e parte orientale), «direzionale», «torre della comunicazione», nonché il progetto esecutivo della sola parte occidentale dell'edificio «serpentone»;
- f) che la Commissione richiamata in d.2) ha approvato, nella riunione del 26 novembre 1996, i connotati sostanziali degli elaborati esecutivi relativi alle opere esterne di assetto ambientale;
- g) che il Comitato Interministeriale per la Programmazione Economica (CIPE) ha disposto con deliberazione 18 dicembre 1996 (in G.U. - Serie generale - n. 28 del 4 febbraio 1997) - a seguito di specifica richiesta di finanziamento prodotta dalla Regione l'11 settembre 1996 l'assegnazione alla Regione stessa del finanziamento di lire 4.400 milioni da destinare alla parziale attuazione del piano di riorganizzazione urbanistica e di riconversione economica dell'area autoportuale in argomento;
- h) che la Regione - con deliberazione di Giunta n. 2370 del 24 maggio 1996, ratificata dal Consiglio con deliberazione n. 2000 del 26 giugno 1996 - ha approvato il programma operativo comunitario INTERREG Italia-Francia (Alpi) 1994/99, cofinanziato dalla Commissione europea con decisione C(96) 716 del 3 aprile 1996, dal CIPE con deliberazione 12 luglio 1996 (in G.U. - serie generale - n. 213 dell'11 settembre 1996), dalla Regione e dalle categorie di beneficiari indicate nel programma;
- i) che la Regione - con deliberazione di Giunta n. 4302 del 28 settembre 1996 - ha definito le modalità di attuazione del programma operativo sopra richiamato, particolarmente in ordine all'istruttoria dei progetti presentati a titolo della procedura a «bando di gara» e l'individuazione e approvazione dei progetti nell'ambito della procedura a «regia pubblica»;
- l) che la Regione, in attuazione della procedura a «regia pubblica» del suindicato programma operativo ha, tra l'altro, con deliberazione di Giunta n. 3558 del 6 ottobre 1997:
- 1.1) approvato la concessione alla Società Autoporto del contributo finanziario pubblico di lire 23.433,8 milioni (di cui lire 10.945,2 milioni del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR), lire 8.742,1 milioni del Fondo di rotazione statale di cui alla legge n. 183/1987 lire 3.746,5 milioni di risorse proprie della Regione) corrispondente al 75% circa dell'investimento di lire 31.252,8 milioni finalizzato alla costruzione degli edifici «serpentone» (modulo «dogana») e «direzionale» e al completamento dei lavori di infrastrutturazione e sistemazione dell'area, a fronte della partecipazione finanziaria della stessa Società nella misura di lire 7.819 milioni, pari al 25% circa dell'investimento;
- n° 4885 du 31 octobre 1996, a approuvé les projets municipaux des immeubles dénommés Serpentone (partie occidentale et partie orientale), Centro direzionale et Torre della comunicazione, ainsi que le projet d'exécution de la partie occidentale de l'immeuble dénommé Serpentone et pris acte de l'approbation y afférente de la commission d'évaluation et de contrôle ;
- f) La commission visée au point d.2) a approuvé, au cours de sa réunion du 26 novembre 1996, les parties essentielles des projets d'exécution afférents aux travaux d'aménagement du site ;
- g) Suite a une demande de financement présentée par la Région le 11 septembre 1996, le comité interministériel de la programmation économique (CIPE) a décidé, par sa délibération du 18 décembre 1996 (G.U. n° 28 du 4 février 1997 - Série générale) - d'attribuer à la Région un financement s'élevant à 4 400 000 000 L en vue de la réalisation partielle du plan de réorganisation urbanistique et de reconversion économique du site autoportuaire en question ;
- h) La Région - par la délibération du Gouvernement régional n° 2370 du 24 mai 1996, ratifiée par la délibération du Conseil régional n° 2000 du 26 juin 1996 - a approuvé le programme opérationnel communautaire INTERREG Italie-France (Alpes) 1994/1999, cofinancé par la Commission européenne (décision n° C(96)716 du 3 avril 1996), par le CIPE (délibération du 12 juillet 1996, publiée à la G.U. n° 213 du 11 septembre 1996 - Série générale), par la Région et par les catégories de bénéficiaires visées au programme ;
- i) La Région - par la délibération du Gouvernement régional n° 4302 du 28 septembre 1996 - a établi les modalités de réalisation du programme opérationnel susmentionné, notamment en ce qui concerne l'instruction des projets présentés dans le cadre de la procédure d'exécution «par appel d'offres» et la détermination et l'approbation des projets présentés dans le cadre de la procédure d'exécution «en régie» ;
- l) Dans le cadre de la procédure d'exécution «en régie» des travaux visés au programme opérationnel susmentionné la Région, par la délibération du Gouvernement régional n° 3558 du 6 octobre 1997 :
- 1.1) A approuvé l'octroi à la Société Autoport d'une subvention s'élevant à 23 433 800 000 L (dont 10 945 200 000 L provenant du Fonds européen pour le développement régional (FEDER), 8 milliards 742 millions cent mille lires du fonds de roulement de l'État visé à la loi n° 183/1987 et 3 milliards 746 millions cinq cent mille lires des crédits inscrits au budget régional), équivalant à 75% environ de l'investissement de 31 milliards 252 millions huit cent mille lires destiné à la construction des immeubles dénommés «Serpentone» (module douane) et «Centro direzionale» et à l'achèvement des travaux de réalisation des infrastructures y afférentes et d'aménagement du site. La société susmentionné a participé audit financement à hauteur de 7 milliards 819 millions de lires, soit 25% environ de l'investissement ;
- 1.2) A établi les obligations que doivent respecter les

- 1.2) individuato gli obblighi a carico dei beneficiari finali per l'attuazione dei progetti unitamente alle modalità da adottare, di regola, per la liquidazione del contributo finanziario pubblico ai beneficiari stessi;
- 1.3) assegnato alla Direzione programmazione e valutazione investimenti della Presidenza della Giunta regionale la responsabilità del controllo di attuazione dell'investimento richiamato in 1.1);
- m) che i connotati degli investimenti richiamati in 1.1) sono specificati nella «scheda per la presentazione dei progetti a regia pubblica» approvata dalla Regione con deliberazione di Giunta n. 1966 del 2 giugno 1997 e dalla Commissione mista italo-francese nella riunione tenutasi a SAINT-VINCENT il 10 settembre 1997, dal titolo «Investimenti per l'attuazione del piano di ristrutturazione urbanistica e di riconversione economica dell'area autoportuale di Pollein-Brissogne (AO) – edifici serpentone (2° stralcio) e centro direzionale»;
- n) che la Società Autoporto, in applicazione delle deliberazioni del Consiglio di Amministrazione del 16 luglio e del 15 dicembre 1997, ha provveduto, rispettivamente, al finanziamento ed alla aggiudicazione dei lavori di costruzione del 1° stralcio funzionale del «serpentone», riguardante i moduli della parte occidentale da destinare a ipermercato;
- o) che il presente schema di convenzione è stato approvato dal Consiglio di Amministrazione della Società Autoporto nella riunione del 16 marzo 1998 e dalla Regione con deliberazione n. del con la quale si è provveduto altresì all'impegno della residua spesa di lire 2.143,8 milioni richiamata al punto 4 del dispositivo della deliberazione di Giunta n. 3558 del 6 ottobre 1997 e del contributo CIPE richiamato alla precedente lettera g), per le opere di cui alla lett. n);

Si conviene e stipula quanto segue

Art. 1

La premessa è parte integrante della presente convenzione.

Art. 2

Oggetto della presente convenzione è la realizzazione – in attuazione del piano di ristrutturazione e di riconversione dell'area autoportuale di Pollein-Brissogne (AO) richiamato alla lettera a) delle premesse – dei seguenti investimenti:

- a) progettazione esecutiva della parte orientale (10 moduli) dell'edificio denominato «serpentone», costruzione del relativo modulo «dogana» (all'estremità orientale) e sistemazione ambientale dell'area di pertinenza;
- b) progettazione esecutiva e costruzione dell'intero edificio denominato «direzionale» e della galleria di connessione al «serpentone» nonché sistemazione ambientale dell'area di pertinenza;

bénéficiaires en vue de la réalisation des projets, ainsi que les modalités à suivre, en règle générale, pour la liquidation de la subvention aux bénéficiaires susdits ;

- 1.3) A chargé la Direction de la programmation et de l'évaluation des investissements de la Présidence du Gouvernement régional de contrôler la réalisation de l'investissement visé au point 1.1) ;

- m) Les caractéristiques des investissements visés au point 1.1) sont précisées dans la «fiche pour la présentation des projets destinés à être réalisés en régie», approuvée par la délibération du Gouvernement régional n° 1966 du 2 juin 1997 et par la commission mixte italo-française au cours de la réunion qui a eu lieu à SAINT-VINCENT le 10 septembre 1997 sur les «Investissements pour la réalisation du plan de rénovation urbanistique et de reconversion économique du site autoportuaire de Pollein-Brissogne – immeubles dénommés Serpentone (2° tranche) et Centro direzionale» ;
- n) La Société Autoport, en application des délibérations de son conseil d'administration du 16 juillet et du 15 décembre 1997, a procédé au financement et à l'attribution des travaux de construction de la première tranche de l'immeuble dénommé «Serpentone», relative aux modules de la partie occidentale destinés à accueillir un hypermarché ;
- o) Le présent schéma de convention a été approuvé par le conseil d'administration de la Société Autoport au cours de sa réunion du 16 mars 1998 et par la Région, par sa délibération n° du portant également engagement de la partie résiduelle de la dépense de 2 milliards 143 millions huit cent mille lires visée au point 4 du dispositif de la délibération du Gouvernement régional n° 3558 du 6 octobre 1997 et de la subvention du CIPE visée à la lettre g), relativement aux travaux visés à la lettre n) ;

Il a été convenu ce qui suit

Art. 1^{er}

Le préambule fait partie intégrante de la présente convention.

Art. 2

La présente convention a pour objet la concrétisation – en application du plan de rénovation et de reconversion du site autoportuaire de Pollein-Brissogne – des investissements suivants :

- a) Conception des projets d'exécution de la partie orientale (10 modules) de l'immeuble dénommé «Serpentone», construction du module douane à son extrémité orientale et réaménagement de ses dépendances ;
- b) Conception des projets d'exécution – et réalisation de l'immeuble dénommé «Centro direzionale» et du tunnel le reliant au «Serpentone», ainsi que réaménagement des dépendances y afférentes ;
- c) Construction de la partie occidentale (six modules) de

- c) costruzione della parte occidentale (sei moduli) dell'edificio denominato «serpentone» destinati a ipermercato, attività commerciali e a centrale di cogenerazione.

La «progettazione esecutiva» comprende l'insieme degli elaborati prescritti dalle leggi vigenti per appaltare le opere.

La «costruzione» comprende l'insieme degli oneri di appalto, esecuzione, direzione, assistenza collaudo dei lavori e di quant'altro necessario per ultimare le opere edilizie e le sistemazioni ambientali delle aree di pertinenza.

Gli edifici e le aree richiamati ai punti precedenti sono individuati nella planimetria allegata alla presente convenzione, che ne forma parte integrante.

Art. 3

La Società Autoporto si impegna:

- a) ad effettuare le progettazioni esecutive di cui all'art. 2, lett. a) e b), in coerenza con le specifiche tecniche, dimensionali e finanziarie definite nei corrispondenti progetti «municipali» richiamati alla lett. e.2) delle premesse ed a renderle disponibili entro aprile 1998;
- b) a provvedere alla costruzione delle opere edilizie e delle sistemazioni ambientali di pertinenza indicate all'art. 2 secondo le specifiche tecniche, dimensionali e finanziarie desumibili:
- b.1) per le opere e sistemazioni di cui alle lett. a) e b) dello stesso articolo, dalle progettazioni esecutive indicate alla precedente lettera a);
- b.2) per le opere e sistemazioni di cui alla lett. c) dello stesso articolo, dal progetto esecutivo richiamato al punto e.2) delle premesse;
- c) ad aggiudicare le opere di cui sopra mediante appalto ed a sottoscrivere i relativi contratti entro dicembre 1999 nonché ad ultimare le opere stesse ed a concludere i relativi pagamenti entro dicembre 2001;
- d) a sottoporre le attività di progettazione e di costruzione delle opere di cui all'art. 2 a valutazione e controllo (preliminari, in corso, a consuntivo) di apposita Commissione composta del Direttore regionale per la programmazione e valutazione investimenti o suo sostituto – che la presiede – del Direttore regionale per le opere edili o suo sostituto, di un rappresentante per ciascuno dei Comuni di POLLEIN e di BRISSOGNE;
- e) ad assicurare il completamento delle progettazioni e de-

l'immeuble dénommé «Serpentone» destinée à accueillir un hypermarché, des activités commerciales et une centrale génératrice commune.

La «conception des projets d'exécution» comprend l'ensemble des documents techniques prévus par les lois en vigueur aux fins de la passation des marchés publics.

La «construction» comprend l'ensemble des dépenses afférentes aux marchés publics, à l'exécution, à la direction, à l'assistance et au récolement des travaux, ainsi que tout ce qui est nécessaire pour terminer les constructions et le réaménagement des dépendances.

Les immeubles et les zones visés aux points précédents sont indiqués sur le plan de masse annexé à la présente convention, dont il fait partie intégrante.

Art. 3

La Société Autoport s'engage à :

- a) Procéder à la conception des projets d'exécution visés à l'article 2), lettres a) et b), de la présente convention – en application des spécifications techniques, dimensionnelles et financières établies par les projets «municipaux» correspondants, visés à la lettre e.2) du préambule – avant le mois d'avril 1998 ;
- b) Procéder à l'exécution des ouvrages et au réaménagement des dépendances au sens de l'art. 2 de la présente convention, en application des spécifications techniques, dimensionnelles et financières visées aux projets suivants :
- b.1) Pour ce qui est des ouvrages et des travaux de réaménagement prévus aux lettres a) et b) de l'article susmentionné, aux projets d'exécution visés à la lettre a) du présent article ;
- b.2) Pour ce qui est des ouvrages et des travaux de réaménagement prévus à la lettre c) de l'article susmentionné, au projet d'exécution visé au point e.2) du préambule ;
- c) Procéder à l'attribution des travaux d'exécution des ouvrages en question au moyen de marchés publics et à signer les contrats y afférents avant le mois de décembre 1999, ainsi qu'à terminer lesdits ouvrages et les paiements y afférents avant le mois de décembre 2001 ;
- d) Soumettre les activités de conception et de construction des ouvrages visés à l'art. 2 de la présente convention à l'évaluation et au contrôle (à titre préalable, en cours de réalisation et lors de la présentation des comptes) à une commission nommée à cet effet et composée comme suit : le directeur régional de la programmation et de l'évaluation des investissements, ou de son remplaçant, en qualité de président ; le directeur régional du bâtiment, ou son remplaçant ; un représentant de la commune de POLLEIN et un représentant de la commune de BRISSOGNE ;
- e) Assurer l'achèvement des projets, de la concrétisation des investissements faisant l'objet de la présente convention

gli investimenti oggetto della presente convenzione ed il loro finanziamento in misura:

- e.1) non inferiore al 25% per le progettazioni e gli investimenti di cui alle lettere a) e b) dell'art. 2, il cui costo complessivo è stimato in lire 31.252,8 milioni;
- e.2) non inferiore al 50% per l'investimento di cui alla lett. c) dell'art. 2, il cui costo complessivo è stimato in lire 17.600 milioni;
- f) a tenere costantemente aggiornate separate scritture contabili per ciascun insieme di spesa riconducibile agli interventi di cui ai precedenti punti e.1) ed e.2) e ad aprire apposito conto bancario in cui depositare i trasferimenti regionali, fermo restando che i pagamenti a valere sul conto stesso dovranno rispettare il complemento a 100 delle percentuali suindicate in relazione agli importi da pagare;
- g) a fornire in qualsiasi momento alla Presidenza della Giunta regionale le informazioni relative allo stato di avanzamento degli interventi e all'utilizzazione dei finanziamenti;
- h) ad osservare – nell'attuazione degli investimenti – le prescrizioni disposte con gli atti amministrativi della Commissione europea, del CIPE e della Regione richiamati alle lettere g), h) e l) delle premesse ed accettare il controllo dei competenti organi comunitari, statali e regionali nell'attuazione degli investimenti oggetto della presente convenzione e sull'utilizzo dei finanziamenti erogati;
- i) ad acquisire le concessioni edilizie e tutte le autorizzazioni prescritte dalla legge per l'attuazione degli investimenti in questione.

Art 4

La Regione si impegna:

- a) a mettere a disposizione della Società Autoporto e della Commissione di cui all'art. 3, lett. d), le informazioni in suo possesso considerate necessarie per l'efficace espletamento degli investimenti oggetto della presente convenzione, fermo restando l'obbligo della riservatezza da parte di entrambi;
- b) ad assicurare il finanziamento:
 - b.1) in misura pari al 75% del costo effettivo, entro il limite massimo di lire 23.433,8 milioni – comprensive dei contributi finanziari comunitari e statali disposti in attuazione del P.O.P. INTERREG II Italia-Francia (Alpi) 1994/99 – delle attività progettuali e di investimento di cui all'art. 2, lett. a) e b);
 - b.2) nell'importo di lire 4.400 milioni – assegnato alla Regione dal CIPE con la deliberazione richiamata alla lett. g) delle premesse – per gli investimenti di cui all'art. 2, lett. c) ed in misura comunque non superiore al 50% del costo effettivo degli investimenti stessi;

et les financements y afférents, à hauteur de :

- e.1) 25% au moins, pour ce qui est de la conception des projets et des investissements visés aux lettres a) et b) de l'art. 2 de la présente convention, dont le coût global est estimé à 31 252 800 000 L ;
- e.2) 50% au moins, pour ce qui est de l'investissement visé à la lettre c) de l'art. 2 de la présente convention, dont le coût global est estimé à 17 600 000 000 L ;
- f) Actualiser les livres de comptes afférents à chaque groupe de dépenses relatif aux actions visées aux points e.1) et e.2) de la présente convention et ouvrir un compte bancaire sur lequel verser les fonds alloués par la Région, sans préjudice du fait que pour les paiements à valoir sur ledit compte les montants non couverts au sens de points e.1) et e.2) de la présente convention ne doivent pas être dépassés ;
- g) Fournir à tout moment à la Présidence du Gouvernement régional les informations afférentes à l'état d'avancement des travaux et à l'utilisation des financements ;
- h) Respecter – dans la concrétisation des investissements – les prescriptions établies par les actes administratifs de la Commission européenne, du CIPE et de la Région visés aux lettres g), h) et l) du préambule de la présente convention et accepter le contrôle des organes communautaires, étatiques et régionaux quant à la concrétisation des investissements faisant l'objet de la présente convention et à l'utilisation des financements y afférents ;
- i) Obtenir les permis de construire et toutes les autorisations prévues par la loi en vue de la concrétisation des investissements en question.

Art. 4

La Région s'engage à :

- a) Fournir à la Société Autoport et à la commission visée à l'art. 3, lettre d) de la présente convention, les informations dont elle dispose, nécessaires à la concrétisation des investissements faisant l'objet de la présente convention, sans préjudice de l'obligation, pour les deux parties d'assurer le caractère confidentiel desdites informations ;
- b) Assurer le financement :
 - b.1) Des actions et des investissements visés à l'art. 2, lettres a) et b), de la présente convention à hauteur de 75 % de leur coût effectif, jusqu'à concurrence de 23 433 800 000 L, somme qui comprend les subventions communautaires et étatiques octroyées en application du POP INTERREG II Italie-France (Alpes) 1994/1999 ;
 - b.2) Des investissements visés à l'article 2, lettre c), de la présente convention, à hauteur de 4 400 000 000 L, montant du financement alloué à la Région par la délibération du CIPE visée à la lettre g) du préambule de la présente convention, jusqu'à concurrence de 50% de leur coût effectif ;
- c) Au cas où les dépenses effectivement supportées pour les

c) nel caso in cui le spese effettive per gli interventi di cui in b.1) siano inferiori al preventivato, ad espletare le procedure necessarie a consentire l'allocazione del corrispondente minor contributo pubblico a copertura degli interventi di cui in b.2) nel rispetto delle soglie percentuali prima indicate;

d) ad erogare a favore della Società Autoporto:

d.1) il contributo finanziario di cui b.1) come segue:

- 1) il 10% del contributo previsto, ad avvenuta approvazione, da parte della Commissione di valutazione e controllo, delle progettazioni esecutive;
- 2) un ulteriore 10% del contributo previsto, ad avvenuta sottoscrizione del contratto di appalto del modulo «dogana» dell'edificio «serpentone»;
- 3) un ulteriore 20% del contributo previsto, ad avvenuta sottoscrizione del contratto di appalto dell'edificio «direzionale»;
- 4) un ulteriore 40% del contributo previsto, ad avvenuta dimostrazione, da parte della Società Autoporto, di aver sostenuto spese in misura non inferiore al 30% del costo complessivo stimato in lire 31.252,8 milioni e previa positiva verifica contabile da parte della Direzione regionale responsabile del controllo;
- 5) la parte rimanente, come differenza tra spesa finale sostenuta ed acconti corrisposti, ad avvenuta rendicontazione da parte della Società Autoporto e previa attestazione della Direzione regionale responsabile del controllo in ordine alla congruità tecnica e finanziaria dell'intervento effettuato rispetto alle indicazioni progettuali;

d.2) il contributo finanziario di cui in b.2), in unica soluzione ad avvenuto introito nel bilancio regionale del corrispondente finanziamento deliberato dal CIPE in data 18 dicembre 1996.

Art. 5

Il mancato rispetto dei termini di cui all'art. 3, lett. c), comporterà l'accollo alla Società Autoporto dei contributi comunitari e statali che venissero meno in conseguenza di tali inadempienze.

Art. 6

Gli interessi attivi netti maturati nel conto bancario di cui all'art. 3, lett. f), possono essere destinati – nell'osservanza delle percentuali di contribuzione pubblica sopra indicate e previo assenso della Commissione di valutazione e controllo – a coprire eventuali maggiori oneri da sostenere per gli investimenti di cui si tratta.

actions visées au point b.1) du présent article seraient inférieures aux dépenses prévues, engager les procédures nécessaires aux fins de l'utilisation des sommes restantes pour financer les actions visées au point b.2), dans le respects des pourcentages susmentionnés ;

d) Liquider à la Société Autoport :

d.1) La subvention visée au point b.1) du présent article, selon les modalités suivantes :

- 1) À raison de 10%, sur approbation de la commission chargée de l'évaluation et du contrôle des projets d'exécution ;
- 2) À raison de 10%, après la signature du contrat d'attribution des travaux afférents au module douane compris dans l'immeuble dénommé «Serpentone» ;
- 3) À raison de 20%, après la signature du contrat d'attribution des travaux afférents à l'immeuble dénommé «Centro direzionale» ;
- 4) À raison de 40%, sur présentation, par la Société Autoport, des pièces justificatives relatives aux dépenses qu'elle a supportées et qui ne doivent pas être inférieures à 30% du coût global, évalué à 31 252 800 000 L, et sur vérification de la comptabilité par la Direction régionale responsable du contrôle ;
- 5) La partie restante de la subvention – correspondant à la différence entre la dépense finale et les acomptes, sur présentation des comptes par la Société Autoport et sur attestation, par la Direction régionale responsable du contrôle du fait que l'action réalisée s'avère être convenable du point de vue technique et financier, compte tenu des projets y afférents ;

d.2) La subvention visée au point b.2) du présent article, intégralement, sur inscription au budget régional du financement y afférent, délibéré par le CIPE en date du 18 décembre 1996.

Art. 5

La violation des conditions visées à la lettre c) de l'art. 3 de la présente convention comporte l'annulation des subventions communautaires et étatiques et l'obligation pour la Société Autoport, de prendre à sa charge les dépenses y afférentes.

Art. 6

Les intérêts nets afférents au compte bancaire visé à la lettre f) de l'art. 3 de la présente convention peuvent être destinés – selon les pourcentages afférents aux subventions susmentionnées et sur accord de la commission chargée de l'évaluation et du contrôle – à la couverture des dépenses supplémentaires relatives aux investissements en question.

La Société Autoport à l'obligation de mentionner dans ses

È fatto obbligo alla Società Autoporto di far emergere dalle scritture contabili l'ammontare degli interessi di cui sopra ed i relativi impieghi.

Art. 7

Nel caso in cui le somme ricevute dalla Società Autoporto non siano state utilizzate o siano state destinate a fini diversi da quelli oggetto della presente convenzione, la Regione esigerà la loro restituzione.

Art. 8

Per ogni controversia è competente il Foro di AOSTA.

Art. 9

Le spese contrattuali e di registrazione sono a carico della Regione.

Letto, confermato e sottoscritto.

Allegata cartografia omissis.

Deliberazione 30 marzo 1998, n. 1088.

Approvazione del programma di attività di formazione professionale di cui alla L.R. 05.05.1983, n. 28, per l'anno 1998 relativo all'obiettivo 3 del Fondo speciale europeo. Variazione del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998 per l'iscrizione di somme statali e comunitarie destinate a scopi specifici. Impegno di spesa.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di modificare per la voce «reddito allievi», il punto II. 5 «Aspetti finanziari», della Scheda per la Valutazione dei progetti di formazione professionale anno 1998 - Parte II - Valutazione del Progetto di cui alla deliberazione n. 4490 del 1 dicembre 1997, nel modo seguente: «Il costo complessivo della voce reddito allievi non deve superare il 50% del costo totale del progetto, tranne nei casi in cui il costo suddetto calcolato risulti inferiore al 50% del costo effettivo del lavoro, nel qual caso si ammette comunque una quota di reddito allievi pari al 50% del costo effettivo del Lavoro»;

2) di annullare il punto 3 sesto ed ultimo trattino della deliberazione 4013 del 8 novembre 1997 e di sostituirlo con il seguente: «di impegnare la spesa complessiva di lire 96.000.000 sul 30176 n. di richiesta 2346 del bilancio relativo all'anno 1998 che presenta la necessaria disponibilità»;

3) di approvare il programma regionale di formazione professionale relativo all'obiettivo 3 per gli interventi ammissibili a contributo del Fondo Sociale Europeo da attuarsi nell'anno 1998, come sintetizzato nella tabella / allegati,

comptes le montant des intérêts susmentionnés et les utilisations y afférentes.

Art. 7

Au cas où les sommes perçues par la Société Autoport ne seraient pas utilisées au seraient destinées à des objectifs autres que ceux prévus par la présente convention, la Région exigera leur restitution.

Art. 8

Pour toute controverse, les parties reconnaissent la compétence du tribunal d'AOSTE.

Art. 9

Les frais afférents à la passation du contrat et à son enregistrement sont à la charge de la Région.

Lu, approuvé et signé.

La cartographie annexée est omise.

Délibération du 30 mars 1998 n° 1088,

portant approbation du plan 1998 de formation professionnelle, aux termes de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983, relatif à l'objectif 3 du Fonds social européen. Rectification du budget prévisionnel 1998 de la Région du fait de l'inscription des crédits affectés par l'État et par l'Union européenne et destinés à des objectifs spécifiques. Engagement de la dépense y afférente.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Le point II.5 «Dispositions financières» de la fiche pour l'appréciation des projets de formation professionnelle au titre de l'année 1998 - deuxième partie - appréciation du projet visé à la délibération n° 4490 du 1er décembre 1997, est ainsi modifié : «Le coût global du revenu des élèves ne doit pas dépasser 50% du coût global du projet, sauf dans les cas où le coût susvisé serait inférieur à 50% du coût effectif du travail ; en l'occurrence, un revenu des élèves correspondant à 50% du coût effectif du travail est admis».

2) Le sixième et dernier tiret du point 3 de la délibération n° 4013 du 8 novembre 1997 est annulé et remplacé par les dispositions suivantes : «La dépense globale de 96 000 000 L est engagée sur le chapitre 30176 (dét. 2346) du budget 1998 qui dispose des fonds nécessaires» ;

3) Est approuvé le plan régional 1998 de formation professionnelle relatif à l'objectif 3 pour les actions éligibles au titre du Fonds social européen, ainsi qu'il est synthétiquement présenté dans les tableaux de 20 pages figurant en

composti di n. 20 pagine, allegati alla presente deliberazione, di cui costituiscono parte integrante, che indicano, per ciascun Assessorato e Servizio competente ad organizzare ed a realizzare gli interventi ovvero a controllarne l'attuazione, il numero d'ordine, il titolo e gli operatori (qualora diversi dagli Assessorati) degli interventi stessi, precisando per ciascuno:

- a) il numero degli allievi previsti;
- b) la durata, il volume di attività e la relativa spesa unitaria e complessiva;
- c) la spesa pubblica, distinta per tipologia di gestione, alimentata da fondi regionali, statali e comunitari;
- d) gli obiettivi ed assi prioritari di riferimento, per gli interventi ammissibili a contributo del Fondo Sociale Europeo;
- e) i capitoli di bilancio ed il corrispondente numero di riferimento su cui gravare la spesa, la corrispondente cifra da impegnare per l'esercizio finanziario 1998 e, se del caso, per quello relativo al 1999;

4) di approvare, sia in termini di competenza che di cassa, - ai sensi dell'art. 15 della legge regionale 17 dicembre 1997, n. 41 e dell'art. 8 della legge regionale 17 dicembre 1997 n.42 - le variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998 indicate per la parte entrata e per la parte spesa rispettivamente nelle tabelle allegate con i nn. 3 e 4 alla presente deliberazione, di cui formano parte integrante, dando atto che in seguito alle variazioni medesime:

- 4.1) le entrate di cui ai capitoli nn. 5570, 9924, aumentano per complessive lire 5002,69 milioni a seguito di maggiori assegnazioni statali e comunitarie per l'anno 1998 conseguenti a minori assegnazioni a valere sugli esercizi 1994,1995, 1996, 1997;
- 4.2) le spese di cui al capitolo n. 30020 si riducono per complessive lire 618,31 milioni di cui lire 252.700.000 al n. di riferimento 2350 e per lire 365.610.000 al n. di riferimento 2352;
- 4.3) le spese di cui al capitolo n. 30176 (n. di riferimento 2344, 2345, 2414 e 2415) aumentano per complessive lire 5.621 milioni;

5) di approvare, per ciascuno degli interventi indicati nell'allegata tabella n. 2, la corrispondente spesa pubblica di cui alle colonne nn. (17) e (18) della tabella stessa, per un ammontare complessivo di lire 15.899 milioni (di cui lire 5.713 milioni nell'esercizio 1999);

6) di stabilire che alla copertura della spesa complessiva di lire 15.899 milioni necessaria per l'attuazione del programma in argomento - suddivisa negli importi indicati per ciascun intervento e per ciascuno degli anni 1998 e 1999 rispettivamente alle colonne (17) e (18) della tabella allegata con il n. 2 alla presente deliberazione e da imputare per i singoli importi ai corrispondenti capitoli di bilancio indicati

annexe à la présente délibération, dont ils font partie intégrante. Lesdits tableaux fixent, pour chaque Assessorat et Service chargé d'organiser, de réaliser et de contrôler les initiatives, le numéro progressif, le titre et les opérateurs (autre que les Assessorats) desdites actions, en précisant pour chacune d'entre elles :

- a) Le nombre d'élèves prévus ;
- b) La durée, le volume d'activité et la dépense unitaire et globale y afférente ;
- c) La dépense publique, répartie en fonction du type de gestion, financée par des fonds régionaux, étatiques et communautaires ;
- d) Les objectifs et les axes prioritaires de référence pour les actions éligibles au titre du Fonds social européen ;
- e) Les chapitres du budget et les détails y afférents auxquels la dépense doit être imputée, ainsi que la somme correspondante à engager au titre de l'exercice financier 1998 et, s'il y a lieu, de l'exercice 1999 ;

4) Sont approuvées, au titre de fonds de caisse et de l'exercice budgétaire, aux termes de l'art. 15 de la loi régionale n° 41 du 17 décembre 1997 et de l'art. 8 de la loi régionale n° 42 du 17 décembre 1997, les rectifications de la partie recettes et de la partie dépenses du budget prévisionnel 1998 de la Région mentionnées respectivement dans les tableaux n° 3 et n° 4 annexés à la présente délibération, dont ils font partie intégrante. Suite auxdites rectifications :

- 4.1) Les recettes visées aux chapitres 5570 et 9924, augmentent de 5 milliards 2 millions 69 mille liras, suite aux attributions supplémentaires de l'État et de l'Union européenne au titre de 1998, en raison de la diminution des attributions relatives aux exercices 1994, 1995, 1996 et 1997 ;
- 4.2) Les dépenses visées au chapitre 30020 diminuent de 618 millions 31 mille liras, dont 252 700 000 L au titre du détail 2350 et 365 610 000 L au titre du détail 2352 ;
- 4.3) Les dépenses visées au chapitre 30176 (détails 2344, 2345, 2414 et 2415) augmentent de 5 milliards 621 millions de liras ;

5) Est approuvée, pour chaque action mentionnée dans le tableau n° 2, figurant en annexe, la dépense publique y afférente visée aux colonnes nos 17 et 18 dudit tableau, pour un total de 15 milliards 899 millions de liras (dont 5 milliards 713 millions au titre de l'exercice 1999) ;

6) La dépense globale de 15 milliards 899 millions de liras - nécessaire pour réaliser le plan visé à la présente délibération et répartie par action au titre de 1998 et 1999 dans les colonnes (17) et (18) respectivement du tableau n° 2 annexé à la présente délibération avec imputation de chaque montant aux chapitres correspondants du budget visés à la colonne (21) et aux détails mentionnés dans la colonne (22)

alla colonna (21) e ai singoli numeri di riferimento indicati alla colonna (22) della tabella medesima, che presentano la necessaria disponibilità – si provveda nel modo seguente;

6.1) per la somma di lire 10.186 milioni, relativa all'esercizio finanziario 1998, mediante impegno di spesa di pari importo nell'ambito dei capitoli di bilancio indicati nella tabella allegata con il n. 4 alla presente deliberazione secondo gli importi indicati nella tabella n. 2, colonna (17);

6.2) per la somma di lire 5.713 milioni, relativa all'esercizio finanziario 1999, mediante impegno – ai sensi dell'art. 56 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successiva modificazione – nell'ambito degli stanziamenti iscritti per lo stesso esercizio nel bilancio pluriennale della Regione per il triennio 1998/2000, al capitolo corrispondente al 30176/98

– n. di riferimento 2515	L. 1.565.000.000
– n. di riferimento 2344	L. 3.373.000.000
– n. di riferimento 2346 e al capitolo corrispondente al 30020/98	L. 550.000.000
– n. di riferimento 2352	L. 225.000.000;

7) di determinare il contributo finanziario pubblico per gli interventi da effettuare in regime di convenzione con enti/imprese, ai sensi dell'art. 14 della legge regionale 5 maggio 1983, n. 28, nella misura indicata per ciascun intervento alle colonne (19) (20) della tabella allegata con il n. 2 alla presente deliberazione e comunque in misura non superiore all'80% della spesa ammissibile per gli interventi cofinanziati da fondi comunitari e statali;

8) di rinviare a successive deliberazioni di Giunta – a norma dell'art. 3, lett. c), della legge regionale n. 66/1979 – l'approvazione delle modalità organizzative, gestionali e di liquidazione della spesa per ciascuno degli interventi programmati, dando atto:

8.1) che per l'organizzazione e la gestione degli interventi da effettuare in regime di convenzione con enti/imprese, ai sensi dell'art. 14 della legge regionale n. 28/1983, si osserveranno le disposizioni di cui al punto 3, lettera a), della deliberazione del Consiglio regionale n. 1228 del 9 maggio 1990, modificata con deliberazione n. 829/X del 20 luglio 1994;

8.2) che per la liquidazione delle spese si osserverà quanto dispone l'art. 58 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16;

9) di stabilire che le proposte degli atti amministrativi di cui al precedente punto 8) siano sottoposte alla Giunta, da parte dei servizi regionali competenti, in tempo utile per l'avvio degli interventi medesimi nei tempi indicati nei corrispondenti progetti e comunque entro il 30 settembre 1998, domandando, in caso contrario, alla Giunta regionale la possibilità di revocare e riallocare con proprio atto amministrativo i finanziamenti relativi;

10) di stabilire – in osservanza della Decisione della

dudit tableau, qui disposent des fonds nécessaires - est ainsi couverte :

6.1) quant à 10 milliards 186 millions de lires, au titre de l'exercice 1998, par un engagement de dépense grevant les chapitres mentionnés dans le tableau n° 4 annexé à la présente délibération, selon les montants figurant au tableau n° 2, colonne (17) ;

6.2) quant à 5 milliards 713 millions de lires, au titre de l'exercice 1999, par un engagement de dépense - aux termes de l'art. 56 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée - grevant, au titre dudit exercice, le chapitre correspondant au chapitre 30176/98 du budget pluriannuel 1998/2000

– détail 2515	1 565 000 000 L
– détail 2344	3 373 000 000 L
– détail 2346 et au chapitre 30020/98	550 000 000 L
– détail 2352	225 000 000 L;

7) Le financement public pour les actions à réaliser sur la base d'une convention passée avec des établissements ou des entreprises, aux termes de l'art. 14 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983, est déterminé d'après le montant indiqué pour chaque action, aux colonnes (19) et (20) du tableau n° 2 annexé à la présente délibération; en tout état de cause ledit financement ne peut dépasser 80% de la dépense éligible pour les actions cofinancées par des fonds communautaires et étatiques ;

8) L'approbation des modalités d'organisation, de gestion et de liquidation de la dépense pour chacune des actions prévues est reportée à des délibérations ultérieures du Gouvernement, aux termes de la lettre c) de l'art. 3 de la loi régionale n° 66/79. Il est précisé que :

8.1) Pour l'organisation et la gestion des initiatives à réaliser sur la base de conventions passées avec des établissements ou des entreprises, aux termes de l'art. 14 de la loi régionale n° 28 /1983, il est fait application des dispositions visées à la lettre a) du point 3 de la délibération du Conseil régional n° 1228 du 9 mai 1990, modifiée par la délibération n° 829/X du 20 juillet 1994 ;

8.2) Pour la liquidation des dépenses, il est fait application de l'art. 58 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992 ;

9) Les services régionaux compétents sont tenus de soumettre au Gouvernement les propositions relatives aux actes administratifs visées au point 8) de la présente délibération et ce, en temps utile à ce que les actions susvisées démarrent dans les délais prévus par les projets et afférents et, en tout état de cause, avant le 30 septembre 1998. A défaut, le Gouvernement régional a la faculté de révoquer les crédits et afférents et de procéder à leur nouvelle allocation par un acte administratif ;

10) En application de la décision de la commission

Commissione Europea (94) 342 CE del 31 maggio 1994 – che gli operatori degli interventi di formazione professionale cui compete l'attuazione degli interventi oggetto di contributo comunitario provvedano a sensibilizzare beneficiari e opinione pubblica in ordine al ruolo svolto dall'Unione europea nella attuazione dell'intervento. A tal fine, i manifesti di promozione degli interventi dovranno contenere il logo dell'Unione Europea, unitamente a quelli statale e regionale ed indicare che l'intervento stesso fruisce del contributo finanziario dell'Unione Europea, dello Stato italiano e della Regione autonoma Valle d'Aosta;

11) di stabilire – nel caso di progetti d'intervento proposti da enti/impresе, per fondati motivi di urgenza, dopo il termine del 31 ottobre dell'anno precedente quello di programma e finanziabili con eventuali risorse finanziarie che si rendessero disponibili in corso d'anno – che gli assessorati possano provvedere – previa valutazione dei progetti, e a richiesta degli enti/impresе – alla stipulazione di apposite convenzioni finalizzate:

11.1) ad impegnare l'ente/impresа ad osservare, nell'attuazione del progetto, gli obblighi di cui agli articoli 2, 4, 5, 6 dello schema di convenzione approvato con la deliberazione del Consiglio regionale richiamata al precedente punto 7.1);

11.2) ad impegnare l'assessorato competente ad attuare i controlli di cui all'art. 7 dello schema di convenzione soprarichiamata ed a proporre il progetto a finanziamento, in via di sanatoria, nell'ambito delle risorse finanziarie resisi disponibili;

12) di dare atto che l'allegata tabella n. 4 costituisce aggiornamento della deliberazione di Giunta n. 4853 del 30 dicembre 1997, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1998 e per il triennio 1998/2000;

13) di dare atto che, in seguito alla variazione di cui al punto 4) il bilancio di previsione della Regione pareggia sugli importi di lire 2.798.897.352.000 per la competenza e di lire 3.285.097.352.000 per la cassa;

14) di disporre, ai sensi dell'articolo 42, comma 1, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni ed integrazioni, che la presente deliberazione, in relazione a quanto stabilito al precedente punto 4) sia comunicata ai Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento;

15) di sottoporre il presente provvedimento a ratifica del Consiglio regionale a norma dell'art. 36 della legge costituzionale n. 4/1948;

16) di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel bollettino ufficiale della Regione;

17) di sottoporre la presente deliberazione al controllo della Commissione di coordinamento per la Valle d'Aosta, ai sensi e per gli effetti dell'art. 8, lettera b) e i), del decreto legislativo 22 aprile 1994, n. 320.

européenne (94) 342 CE du 31 mai 1994, les opérateurs des actions de formation professionnelle faisant l'objet d'une aide communautaire se chargent de sensibiliser les bénéficiaires et l'opinion publique quant au rôle joué par l'Union européenne dans la réalisation de l'initiative. A cet effet, les affiches publicitaires relatives auxdites actions devront porter le logo de l'Union européenne, à côté de celui de l'Etat et de la Région, et préciser que l'initiative est financée par l'Union européenne, l'Etat italien et la Région autonome Vallée d'Aoste ;

11) Pour ce qui est des actions proposées par des établissements ou des entreprises, pour des raisons d'urgence motivées, après le délai du 31 octobre de l'année précédant celle du plan de référence et faisant l'objet de financements pouvant être débloqués au cours de l'année, les Assessorats peuvent procéder, après avoir examiné lesdits projets et sur demande des établissements ou des entreprises, à passer des conventions y afférentes, afin d'établir ce qui suit :

11.1) L'établissement ou l'entreprise s'engage à observer, lors de la réalisation du projet, les contraintes visées aux articles 2, 4, 5 et 6 du modèle de convention approuvé par la délibération du Conseil régional mentionnée au point 7.1) ;

11.2) L'Assessorat compétent s'engage à effectuer les contrôles visés à l'art. 7 du modèle de convention susmentionnée et à proposer le financement du projet, à titre de régularisation fiscale, dans les limites des ressources financières disponibles ;

12) Le tableau n° 4 annexé à la présente délibération vaut mise à jour de la délibération du Gouvernement n° 4853 du 30 décembre 1997, portant approbation des budget de gestion 1998 et 1998/2000 ;

13) Suite à la rectification visée au point 4 de la présente délibération, le budget prévisionnel de la Région s'équilibre à 2 798 897 352 000 L au titre de l'exercice budgétaire et à 3 285 097 352 000 L au titre de fonds de caisse ;

14) La présente délibération est transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, aux termes du premier alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée et complétée, et conformément aux dispositions du point 4 de la présente délibération ;

15) La présente délibération est soumise au Conseil régional qui devra l'entériner, aux termes de l'art. 36 de la loi constitutionnelle n°4/1948 ;

16) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

17) La présente délibération est soumise au contrôle de la Commission de coordination de la Vallée d'Aoste, aux termes des lettres b) et i) de l'art. 8 du décret législatif n° 320 du 22 avril 1994.

Délibération n° 1095 du 6 avril 1998,

Deliberazione 6 aprile 1998, n. 1095.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1998.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo della somma di lire 500.000.000 (cinquecentomilioni) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione del capitolo di spesa n. 41360 («Rimborso di contributi unificati in agricoltura»).

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 6 aprile 1998, n. 1096.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori con prelievo dal fondo di riserva.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, sia in termini di competenza che in termini di cassa, le seguenti variazioni alla parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998:

in diminuzione

Cap. 69380	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti).»	L. 84.742.490
Cap. 69400	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (Spese di investimento).»	L. 1.804.857.770
Totale in diminuzione		<u>L. 1.889.600.260</u>

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1998.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 500 000 000 L (cinq cents millions) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 1998 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre 41360 («Remboursement de cotisations agricoles unifiées») de la partie dépenses dudit budget ;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 1096 du 6 avril 1998,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 1998 de la Région mentionnées ci-après :

Diminution

Chap. 69380	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires)»	84 742 490 L
Chap. 69400	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»	1 804 857 770 L
Total diminution		<u>1 889 600 260 L.</u>

Augmentation

in aumento

Cap. 21160	«Spese per il recupero funzionale di sentieri e la valorizzazione delle connesse preesistenze infrastrutturali a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.» L. 488.460	Chap. 21160	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la remise en état de sentiers et la valorisation des infrastructures y afférentes» 488 460 L
Cap. 21165	«Spese per il recupero a funzioni pubbliche di fabbricati di enti locali di interesse storico, artistico o ambientale a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.» L. 244.800	Chap. 21165	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la réhabilitation à des fins d'usage public de bâtiments d'intérêt historique, artistique ou environnemental appartenant à des collectivités locales» 244 800 L
Cap. 21170	«Spese per la costruzione o adeguamento di strade a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.» L. 132.761.995	Chap. 21170	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction ou le réaménagement de routes» 132 761 995 L
Cap. 21175	«Spese per la costruzione o adeguamento di acquedotti a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.» L. 177.509.815	Chap. 21175	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction ou le réaménagement de réseaux d'adduction d'eau» 177 509 815 L
Cap. 21820	«Spese per incarichi di consulenza.» L. 51.000	Chap. 21820	«Dépenses relatives à des fonctions de conseil» 51 000 L
Cap. 25002	«Oneri per l'attuazione di programmi di investimento o di aiuto oggetto di contributo del fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del fondo di rotazione statale - obiettivo 2 regolamento CEE n. 2052/88, P.O.P. FESR e FSE 1992/93.» L. 123.663.125	Chap. 25002	«Dépenses pour la réalisation de programmes d'investissement ou d'aide bénéficiant d'une subvention du fonds européen pour le développement régional (FEDER) et du fonds de roulement de l'État - Objectif 2 Règlement (CEE) n° 2052/88, POP FEDER et FSE 1992/1993» 123 663 125 L
Cap. 33110	«Spese per la sistemazione e manutenzione straordinaria di locali e di uffici nonché per l'installazione di impianti.» L. 94.934.015	Chap. 33110	«Dépenses pour l'aménagement et l'entretien extraordinaire de locaux et de bureaux ainsi que pour l'installation d'équipements» 94 934 015 L
Cap. 37962	«Trasferimenti ai comuni per interventi conseguenti agli eventi alluvionali dei giorni 23-25 settembre 1993, per la sistemazione delle infrastrutture viarie, idriche, idrauliche, igienico-sanitarie e per la realizzazione di opere di consolidamento dei dissesti idrogeologici.» L. 163.714.410	Chap. 37962	«Virements de fonds aux communes pour la réalisation d'actions faisant suite aux inondations des 23, 24 et 25 septembre 1993, en vue du réaménagement du réseau routier et des infrastructures hydriques, hydrauliques et afférentes à l'hygiène et à la santé, ainsi qu'à la réalisation d'ouvrages pour la consolidation des zones ayant subi des dégradations hydrogéologiques» 163 714 410 L
Cap. 37965 (di nuova istituzione) Codif. Reg.le: 2.2.1.4 Codificazione: 2.1.2.3.2.3.12	«Trasferimenti ai comuni sui fondi assegnati dallo Stato per interventi urgenti conseguenti agli eventi alluvionali dei giorni 23-25 settembre 1993.» L. 85.940.980	Chap. 37965 (nouveau chapitre) Programme régional : 2.2.1.4 Codification : 2.1.2.3.2.12	«Virements aux communes de fonds attribués par l'État pour des mesures urgentes faisant suite aux inondations des 23, 24 et 25 septembre 1993» 85 940 980 L
Cap. 40700	«Spese per il potenziamento e l'ampliamento della rete regionale di radio-comunicazioni per il servizio di protezione civile.» L. 4.940.000	Chap. 40700	«Dépenses pour développer le réseau régional de radiocommunications destiné au service de la protection civile» 4 940 000 L
		Chap. 41720	«Subventions dans le secteur de l'améliora-

Cap. 41720	«Contributi nel settore del miglioramento fondiario 01 viabilità rurale 02 irrigazione 03 acquedotti rurali 04 messa a coltura e miglioramento terreni agricoli 05 produzioni agricole locali pregiate 06 energia da fonti rinnovabili 07 elettrificazione rurale.»		tion foncière. 01 voirie rurale, 02 arrosage, 03 réseaux ruraux de distribution des eaux 04 mise en culture et amélioration des terrains agricoles, 05 productions locales de qualité, 06 énergie provenant de sources renouvelables, 07 électrification rurale»	
		L. 56.675.000		56 675 000 L
Cap. 41760	«Spese per opere di miglioramento fondiario 01 alpeggi e fabbricati rurali 02 viabilità rurale 03 irrigazione 04 acquedotti rurali.»		Chap. 41760 «Dépenses pour des ouvrages d'amélioration foncière. 01 alpages et bâtiments ruraux, 02 voirie rurale, 03 arrosage, 04 réseaux ruraux de distribution des eaux»	
		L. 4.802.765		4 802 765 L
Cap. 42360	«Spese per attività sperimentali, dimostrative e divulgative.»		Chap. 42360 «Dépenses destinées à des activités expérimentales, de démonstration et de vulgarisation»	
		L. 23.474.690		23 474 690 L
Cap. 46940	«Spese per l'acquisto, la costruzione, l'adeguamento e la manutenzione straordinaria di aree e di immobili da destinare ad interventi nel settore industriale.»		Chap. 46940 «Dépenses pour l'achat, la construction, la réhabilitation et l'entretien extraordinaire de sites et d'immeubles à destiner à des interventions dans le secteur industriel»	
		L. 941.226.350		941 226 350 L
Cap. 57400	«Spese per manifestazioni ed iniziative culturali e scientifiche (comprende interventi rilevanti ai fini IVA).»		Chap. 57400 «Dépenses pour des manifestations et des initiatives culturelles et scientifiques (y compris des actions relevant de la comptabilité IVA)»	
		L. 3.916.800		3 916 800 L
Cap. 61600	«Spese per la costruzione e ristrutturazione di presidi residenziali socio-assistenziali.»		Chap. 61600 «Dépenses pour la construction et la rénovation de centres d'accueil sociaux»	
		L. 17.956.055		17 956 055 L
Cap. 66120	«Contributi per il restauro e la conservazione del patrimonio edilizio artistico, storico ed ambientale.»		Chap. 66120 «Subventions pour la restauration et la conservation du patrimoine bâti d'intérêt artistique, historique et paysager»	
		L. 57.300.000		57 300 000 L
	Totale in aumento	L. 1.889.600.260	Total augmentation	<u>1 889 600 260 L.</u>

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato al provvedimento di Giunta n. 4853 del 30 dicembre 1997 recante «Approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1998 e per il triennio 1998/2000, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative»:

– «Servizio protezione civile»:

Cap. 40700
Rich. 6885
Ob. 030306
(n.i.)

Lavori a trattativa privata alla ditta Acerbi Carpenterie s.r.l. per lavori di ampliamento della rete radio-servizio di radio-comunicazioni, progettazione e costruzione di n. 6 tralicci per supporto d'antenna in varie località della Valle - d.g. n. 2663 del 19.03.1993

L. 4.940.000

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997 portant adoption du budget de gestion 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

– «Service de la protection civile» :

Chap. 40700
Détail 6885
Obj. 030306
(n.i.)

«Travaux attribués par marché négocié à l'entreprise Acerbi Carpenterie s.r.l. en vue de l'extension du réseau de radiocommunication – conception et réalisation de 6 pylônes supportant des antennes à divers endroits de la Vallée d'Aoste» – DG n° 2663 du 19 mars 1993

4 940 000 L;

– «Direction de la protection du patrimoine culturel» :

– «Direzione tutela patrimonio culturale»:

Cap. 21165
Rich. 6886
Ob. 111002 Aggiornamento del programma di interventi FRIO di cui alla l.r. 51/1986 e successive modificazioni per il triennio 1990/92 - Convenzione stipulata con la Sig.ra Picchi Maria Laura dello studio Picchi di Aosta, relativa all'incarico di consulenza del lavoro - d.g. n. 7130 del 20.08.1993
L. 244.800

Cap. 66120
Rich. 6887
Ob. 111002 Contributo a favore della parrocchia di Santa Margherita in Bionaz per il restauro dell'altare maggiore e di quello laterale destro - d.c. n. 4158 del 28.01.1993
L. 12.300.000

Cap. 66120
Rich. 6888
Ob. 111002 Contributo a favore della «Association des usagers de la Chapelle d'Eternod», rappresentata dal suo presidente sig. Guido Inconnu, per l'esecuzione di interventi di manutenzione straordinaria nell'edificio per il culto, dedicato ai Santi Barbara e Antonio da Padova, che è sito in frazione Eternod del comune di Etroubles - d.g. n. 8312 dell' 08.09.1989
L. 16.000.000

Cap. 66120
Rich. 6889
Ob. 111002 Contributo a favore della parrocchia di «San Martino e Santa Lucia» di Diémoz per esecuzione di interventi di manutenzione straordinaria nella cappella dedicata a «San Gottardo» sita in Nus - d.g. n. 7361 del 15.09.1995
L. 29.000.000;

– «Servizio infrastrutture per lo sport e il tempo libero»:

Cap. 57400
Rich. 6890
Ob. 130108 Incarico all'Ing. Roberto Licatense di Aosta per il collaudo degli allestimenti dell'area per manifestazioni al teatro Romano di Aosta. - d.g. n. 8752 del 03.10.1992
L. 3.916.800

– «Direzione promozione sviluppo agricolo»:

Cap. 41760
Rich. 6891
Ob. 142003 Aggiudicazione alla Ditta Padana Strade s.r.l. di Santa Margherita di Staffora (PV) dei lavori di costruzione dei II° lotto dell'impianto di irrigazione a pioggia nel comprensorio del «Ru Trois Villes» nel comune di Quart - d.g. n. 10274 del 10.12.1993
L. 4.802.765

Chap. 21165
Détail 6886
Obj. 111002 «Mise à jour des plans des interventions FRIO, visés à la loi régionale n° 51/1986, pour la période 1990/1992 – Convention passée avec Mme Maria Laura Picchi du cabinet Picchi d'Aoste en vue de l'attribution du mandat de conseiller du travail» – DG n° 7130 du 20 août 1993»
244 800 L

Chap. 66120
Détail 6887
Obj. 111002 «Subvention accordée à la paroisse Sainte-Marguerite de Bionaz en vue de la restauration du maître-autel et de l'autel latéral droit» – DC n° 4158 du 28 janvier 1993»
12 300 000 L

Chap. 66120
Détail 6888
Obj. 111002 «Subvention accordée à l'Association des usagers de la chapelle d'Eternod, représentée par son président M. Guido Inconnu, en vue de l'entretien extraordinaire de l'édifice consacré au culte dédié à sainte Barbe et à saint Antoine de Padoue, situé au hameau d'Eternod, dans la commune d'Etroubles» – DG n° 8312 du 8 septembre 1989»
16 000 000 L

Chap. 66120
Détail 6889
Obj. 111002 «Subvention accordée à la paroisse Saint-Martin et Sainte-Lucie de Diémoz, en vue de l'entretien extraordinaire de la chapelle dédiée à saint Gothard, située dans la commune de Nus» – DG n° 7361 du 15 septembre 1995»
29 000 000 L;

– «Service des infrastructures pour le sport et les loisirs» :

Chap. 57400
Détail 6890
Obj. 130108 «Attribution à M. Roberto Licatense d'Aoste du récolement des installations du site destiné à accueillir des manifestations au Théâtre romain d'Aoste» – DG n° 8752 du 3 octobre 1992
3 916 800 L;

– «Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture» :

Chap. 41760
Détail 6891
Obj. 142003 «Attribution à l'entreprise Padana Strade s.r.l. de Santa Margherita di Staffora (PV) des travaux de réalisation du deuxième lot du système d'arrosage par aspersion du ressort du Ru Trois-Villes, dans la commune de Quart» – DG n° 10274 du 10 décembre 1993
4 802 765 L

Cap. 41720
Rich. 6892
Ob. 142003 Contributi determinati a favore di ditte varie per opere di miglioramento fondiario a fabbricati rurali ai sensi della l.r. 06.07.1984, n. 30 - d.g. n. 443 del 28.01.1994

L. 56.675.000

– «Direzione forestazione»:

Cap. 42360
Rich. 6893
Ob. 151004 Acquisto dalla C.C.S., di Aosta, di n. 30.000 piantine. - d.g. n. 10894 del 30.12.1994

L. 23.474.690

Cap. 21160
Rich. 6894
Ob. 151004 Programma di interventi, per l'anno 1991, di cui alla l.r. 18 agosto 1986, n. 51 (FRIO) e successive modificazioni, per il triennio 1989/91 - Sistemazione sentieri e connesse preesistenze in comune di Arvier. - d.g. n. 5714 del 14.06.1991

L. 488.460;

– «Coordinamento lavori pubblici, infrastrutture e assetto del territorio»:

Cap. 33110
Rich. 6895
Ob. 160002 Spesa per i lavori di rifacimento del tetto presso lo stabile ex Maternità siti in via Saint-Martin de Corléans ad Aosta. - d.g. n. 11148 del 30.12.1993

L. 94.934.015;

– «Direzione opere edili»:

Cap. 25002
Rich. 6896
Ob. 161007 Lavori di costruzione della nuova recinzione dell'area «Ex Ilssa Viola» al servizio dei nuovi insediamenti industriali in Pont-Saint-Martin - d.g. n. 11180 del 30.12.1993

L. 94.042.325

Cap. 46940
Rich. 6897
Ob. 151004 Lavori di realizzazione di uno stabilimento industriale per l'insediamento del Ced-Syntax Processing Spa nell'area Ex Ilssa-Viola in Pont-Saint-Martin - d.g. n. 1257 del 21.02.1994

L. 941.226.350

Cap. 61600
Rich. 6898
Ob. 161007 Opere pubbliche destinate all'assistenza delle persone anziane, inabili e handicappate - d.c. n. 4447/IX del 06.04.1993

L. 17.956.055

Chap. 41720
Détail 6892
Obj. 142003 «Subventions octroyées à divers exploitants agricoles au titre de travaux d'amélioration foncière afférents à des bâtiments ruraux, au sens de la LR n° 30 du 6 juillet 1984» – DG n° 443 du 28 janvier 1994

56 675 000 L ;

– «Direction des forêts» :

Chap. 43260
Détail 6893
Obj. 151004 «Achat à la C.C.S. d'Aoste de 30 000 plants» – DG n° 10894 du 30 décembre 1994

23 474 690 L

Chap. 21160
Détail 6894
Obj. 151004 «Plan des interventions FRIO visé à la LR n° 51 du 18 août 1986 modifiée, au titre de la période 1989/1991 (année 1991) – Réaménagement de sentiers et des infrastructures y afférentes dans la commune d'Arvier» – DG n° 5714 du 14 juin 1991

488 460 L ;

– «Coordination des travaux publics, des infrastructures et de l'aménagement du territoire» :

Chap. 33110
Détail 6895
Obj. 160002 «Dépense afférente aux travaux de rénovation du toit de l'immeuble dénommé Ex Maternità situé rue Saint-Martin-de-Corléans, à Aoste» – DG n° 11148 du 30 décembre 1993

94 934 015 L ;

– «Direction du bâtiment» :

Chap. 25002
Détail 6896
Obj. 161007 «Travaux de réalisation de la nouvelle clôture du site dénommé Ex Ilssa Viola, destiné à accueillir de nouvelles usines, dans la commune de Pont-Saint-Martin» – DG n° 11180 du 30 décembre 1993

94 042 325 L

Chap. 46940
Détail 6897
Obj. 151004 «Travaux de réalisation d'une nouvelle usine de la société Ced-Syntax Processing SpA, sur le site dénommé Ex Ilssa Viola, à Pont-Saint-Martin» – DG n° 1257 du 21 février 1994

941 226 350 L

Chap. 61600
Détail 6898
Obj. 161007 «Ouvrages publics destinés à l'assistance aux personnes âgées, infirmes et handicapées» – DC n° 4447/IX du 6 avril 1993

17 956 055 L

Cap. 25002
Rich. 6899
Ob. 161007 Spesa per il completamento del recupero del fabbricato «Ex Foyer» di Aosta in attuazione del programma operativo plurifondo 1992/93 - d.g. n. 11356 del 30.12.1993

L. 29.620.800

– «Direzione viabilità»:

Cap. 21170
Rich. 6900
Ob. 162003 Programma di interventi FRIO di cui alla l.r. 51/1986 e successive modificazioni per il triennio 1993/95 nonché liquidazione dei relativi contributi per oneri progettuali agli enti locali interessati - Completamento dei lavori di sistemazione delle strada intercomunale Ayaz-Doues - d.g. n. 3971 del 23.04.1993

L. 4.886.170

Cap. 21170
Rich. 6901
Ob. 162003 Programma di interventi FRIO di cui alla l.r. 51/1986 e successive modificazioni per il triennio 1993/95 nonché liquidazione dei relativi contributi per oneri progettuali agli enti locali interessati - Realizzazione percorso pedonale lungo la s.s. da Châtillon a Breuil Cervinia - loc. Buisson - d.g. n. 3971 del 23.04.1993

L. 127.875.825

– «Direzione assetto del territorio e infrastrutture di rete»:

Cap. 21175
Rich. 6902
Ob. 163009 Programma di interventi FRIO di cui alla l.r. 51/1986 e successive modificazioni per il triennio 1993/95 nonché liquidazione dei relativi contributi per oneri progettuali agli enti locali interessati - Miglioramento opere di presa Cors con interventi di adeguamento alla norme tecniche - D.M. 26.03.1991 - d.g. n. 3971 del 23.04.1993

L. 175.721.310

Cap. 21175
Rich. 6903
Ob. 163009 Programma di interventi FRIO di cui alla l.r. 51/1986 e successive modificazioni per il triennio 1993/95 nonché liquidazione dei relativi contributi per oneri progettuali agli enti locali interessati - Potenziamento dell'acquedotto comunale e costruzione di una vasca di carico in località Sommet de Ville in Issogne - d.g. n. 3971 del 23.04.1993

L. 1.788.505

Chap. 25002
Détail 6899
Obj. 161007 «Dépense afférente à l'achèvement de la rénovation de l'immeuble dénommé Ex Foyer, à Aoste, en application du programme opérationnel plurifonds 1992/1993» – DG n° 11356 du 30 décembre 1993

29 620 800 L ;

– «Direction de la voirie» :

Chap. 21170
Détail 6900
Obj. 162003 «Plan des interventions FRIO visé à la LR n° 51/1986 modifiée, pour la période 1993/1995, et liquidation des subventions y afférentes, au titre de la conception de projets, aux collectivités locales intéressées – Achèvement des travaux de réaménagement de la route intercommunale Ayaz-Doues» – DG n° 3971 du 23 avril 1993

4 886 170 L

Chap. 21170
Détail 6901
Obj. 162003 «Plan des interventions FRIO visé à la LR n° 51/1986 modifiée, pour la période 1993/1995, et liquidation des subventions y afférentes, au titre de la conception de projets, aux collectivités locales intéressées – Réalisation d'un parcours pour piétons le long de la route nationale reliant Châtillon à Breuil-Cervinia» – DG n° 3971 du 23 avril 1993

127 875 825 L ;

– «Direction de l'aménagement du territoire et des réseaux infrastructurels» :

Chap. 21175
Détail 6902
Obj. 163009 «Plan des interventions FRIO visé à la LR n° 51/1986 modifiée, pour la période 1993/1995, et liquidation des subventions y afférentes, au titre de la conception de projets, aux collectivités locales intéressées – Amélioration des prises d'eau de Cors et mise aux normes des installations» – DM du 26 mars 1991 – DG n° 3971 du 23 avril 1993

175 721 310 L

Chap. 21175
Détail 6903
Obj. 163009 «Plan des interventions FRIO visé à la LR n° 51/1986 modifiée, pour la période 1993/1995, et liquidation des subventions y afférentes, au titre de la conception de projets, aux collectivités locales intéressées – Extension du réseau communal d'adduction d'eau et réalisation d'un réservoir hydraulique au lieu-dit Sommet-de-Ville, à Issogne» – DG n° 3971 du 23 avril 1993

1 788 505 L

Cap. 37962
Rich. 6904
Ob. 163009 Somme necessaria per la realizzazione di interventi urgenti, diretti alla salvaguardia della pubblica e privata incolumità e di ripristino di infrastrutture primarie, conseguenti agli eventi alluvionali - d.g. n. 7621 del 24.09.1994
L. 163.714.410

Cap. 37965
Rich. 6905
Ob. 163009 Realizzazione di interventi urgenti, diretti alla salvaguardia della pubblica e privata incolumità e ripristino infrastrutture primarie, conseguenti agli eventi alluvionali dei giorni 23-25 settembre 1993 - d.g. n. 8982 del 29.10.1993
L. 65.860.910

Cap. 37965
Rich. 6906
Ob. 163009 Spesa per l'esecuzione di interventi ritenuti urgenti a seguito delle eccezionali avversità atmosferiche verificatesi sull'intero territorio regionale nei giorni 22-23-24 settembre 1993 - d.g. n. 11105 del 30.12.1993
L. 20.080.070

Cap. 21820
Rich. 6907
Ob. 163009 Incarico all'Ing. Flavio Re, dello studio professionale Zimatec di Torino per la progettazione di una discarica in loc. Valloille in comune di Pontey. - d.g. n. 4084 del 20.05.1994
L. 51.000.

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 6 aprile 1998, n. 1111.

Approvazione del piano di riparto dei contributi per l'anno 1997 a favore dell'attività teatrale locale, ai sensi della legge regionale 19.12.1997, n. 45. Approvazione ed impegno di spesa di lire 390.500.000.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, ai sensi dell'articolo 8 comma 1 della

Chap. 37962
Détail 6904
Obj. 163009 «Crédits nécessaires à la réalisation d'actions urgentes en vue de la protection de la sécurité publique et privée et de la reconstruction d'infrastructures essentielles, suite aux inondations» – DG n° 7621 du 24 septembre 1994
163 714 410 L

Chap. 37965
Détail 6905
Obj. 163009 «Réalisation d'actions urgentes en vue de la protection de la sécurité publique et privée et de la reconstruction d'infrastructures essentielles, suite à l'inondation des 23, 24 et 25 septembre 1993» – DG n° 8982 du 29 octobre 1993
65 860 910 L

Chap. 37965
Détail 6906
Obj. 163009 «Dépenses pour la réalisation d'actions urgentes, suite aux conditions météorologiques exceptionnelles ayant concerné l'ensemble du territoire de la Région les 22, 23 et 24 septembre 1993» – DG n° 11105 du 30 décembre 1993
20 080 070 L

Chap. 21820
Détail 6907
Obj. 163009 «Mandat attribué à M. Flavio Re, du cabinet Zimatec de Turin, en vue de la conception du projet d'une décharge au lieu-dit Valloille, dans la commune de Pontey» – DG n° 4084 du 20 mai 1994
51 000 L ;

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 1111 du 6 avril 1998,

portant adoption du plan de répartition des subventions pour l'année 1997 en faveur de l'activité théâtrale locale au sens de la loi régionale n° 45 du 19 décembre 1997. Approbation et engagement de la dépense de 390 500 000 L.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvé, au sens du 1^{er} alinéa de l'article 8 de la loi

legge regionale 19 dicembre 1997, n. 45, la concessione dei contributi per l'attività teatrale locale per l'anno 1997 ai sottoelencati soggetti beneficiari, nella misura indicata nel prospetto sottoriportato e per una spesa complessiva di Lire 390.500.000.

régionale n° 45 du 19 décembre 1997, l'octroi aux bénéficiaires indiqués ci-après des subventions relatives à l'organisation, au titre de 1997, des activités théâtrales locales, pour un montant total de 390 500 000 L, réparti d'après le tableau indiqué ci-dessous :

PIANO DI RIPARTO FINANZIAMENTI ANNO 1997				
PLAN DE RÉPARTITION DES SUBVENTIONS AU TITRE DE 1997				
<i>BENEFICIARIO BÉNÉFICIAIRES</i>	<i>RESPONSABILE RESPONSABLE</i>	<i>CONTRIBUTO SUBVENTION</i>	<i>ACCONTO ACOMPTE</i>	<i>SALDO SOLDE</i>
ENVERS TEATRO	Valeriano GIALLI	75.000.000	52.500.000	22.500.000
TEATRO DI AOSTA	Livio VIANO	90.000.000	63.000.000	27.000.000
ATAMAS AOSTA TEATRO	Guido LAMBERTI	58.000.000	40.600.000	17.400.000
TEATRO DEL NORD	Gianvittorio PELLEGRINESCHI	20.500.000	14.350.000	6.150.000
GROUPES APPROCHES	Claudine CHENUIL	84.000.000	58.800.000	25.200.000
SINEQUANON	Annamaria BOLEY	12.500.000	8.750.000	3.750.000
PASSE-PARTOUT	Franco ANDRIOLO	5.000.000	3.500.000	1.500.000
ZELIG	Manuela COSTALE	6.000.000	4.200.000	1.800.000
GLI SPECCHI	Barbara DÉSTRANDÉ	6.000.000	4.200.000	1.800.000
TEATRO VECCHIO VEGE	Milena ZAMPERINI	4.500.000	3.150.000	1.350.000
THEATRE OUVERT	Lea GAL	14.000.000	9.800.000	4.200.000
SKENE	Elena NELVA STELLIO	15.000.000	10.500.000	4.500.000

2. di approvare la spesa di Lire 390.500.000 (trecentonovantamilionicinquecentomila) con imputazione al residuo passivo 57491 («Contributi per lo svolgimento dell'attività teatrale locale»), richiesta n. 1437 del Bilancio preventivo della Regione per l'anno 1998 che presenta la necessaria disponibilità (fondo di Lire 400.000.000 impegnato con provvedimento dirigenziale n. 6661 in data 31 dicembre 1997);

3. di non accogliere per le sottoelencate motivazioni la richiesta di contributo della compagnia Fararte:

- mancanza della documentazione attestante i due anni di attività continuativa nella regione in qualità di compagnia di professionisti (articolo 3 comma 1 lettera a) della legge regionale 29/1992);
- mancanza della documentazione di cui all'articolo 5 comma 3 della legge regionale 29/1992;
- mancanza della documentazione attestante la configurazione giuridica del soggetto;

4. di provvedere alla liquidazione dei contributi, ai sensi dell'articolo 58 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni in applicazione dell'articolo 8 comma 2 della legge regionale 19 dicembre 1997, n. 45;

5. di stabilire infine che i finanziamenti erogati ai sopraelencati soggetti beneficiari non potranno eccedere il disavanzo accertato in sede di presentazione del rendiconto dell'attività dell'anno 1997.

2. La dépense de 390 500 000 L (trois cent quatre-vingt-dix millions cinq cent mille) est approuvée et engagée ; elle est imputée au reste à payer 57491 («Subventions pour l'organisation d'activités théâtrales locales»), détail 1437, du budget prévisionnel 1998 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires (fonds de 400 000 000 L engagé par l'acte du directeur n° 6661 du 31 décembre 1997) ;

3. La demande de subvention présentée par la compagnie Fararte est rejetée étant donné que les pièces suivantes n'ont pas été présentées :

- documentation attestant l'exercice d'une activité continue dans la région depuis au moins deux ans en qualité de compagnie de professionnels (article 3, 1^{er} alinéa, lettre a) de la loi régionale n° 29/1992) ;
- documentation visée au 3^e alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 29/1992 ;
- documentation attestant la situation juridique de la compagnie ;

4. Les subventions faisant l'objet de la présente délibération sont liquidées au sens de l'art. 58 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée, conformément aux dispositions du 2^e alinéa de l'art. 8 de la loi régionale n° 45 du 19 décembre 1992 ;

5. Les subventions accordées aux bénéficiaires susmentionnés ne peuvent dépasser le déficit établi lors de la présentation des comptes afférents à l'activité exercée en 1997.

Deliberazione 11 aprile 1998, n. 1176.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 1998 e modifica della deliberazione di Giunta n. 4853 del 30.12.1997.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di lire 289.720.000 (duecentottantanovemilionesettecentoventimila), dallo stanziamento del capitolo 69340 («Fondo di riserva per le spese obbligatorie») della parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del capitolo n. 20430 («Spese per atti a difesa dei diritti della Regione») del bilancio medesimo;

2) fa inoltre presente che occorre modificare l'allegato al provvedimento di Giunta n. 4853 del 30 dicembre 1997 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1998 e per il triennio 1998/2000, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

- «Dipartimento legislativo e legale»
- «Direzione affari generali e legali
- Ob. 062001
- Cap. 20430

Dett. 5527 «Spese per collegi arbitrali»
L. 289.720.000

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 11 aprile 1998, n. 1177.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1998.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo della somma di lire

Délibération n° 1176 du 11 avril 1998,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1998 pour les dépenses obligatoires et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de 289 720 000 L (deux cent quatre-vingt-neuf millions sept cent vingt mille) des crédits inscrits au chapitre 69340 («Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires») de la partie dépenses du budget prévisionnel 1998 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre 20430 («Dépenses pour des actions en faveur des droits de la Région») dudit budget ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997 portant adoption du budget de gestion 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de disposition d'application, est modifiée comme suit :

- «Département législatif et légal»
- «Direction des affaires générales et légales»
- Objectif 062001
- Chapitre 20430

Détail 5527 «Dépenses afférentes aux collèges arbitraux»
289 720 000 L ;

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 1177 du 11 avril 1998,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1998.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 130 000 000 L (cent

130.000.000 (centotrentamiloni) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 54240 «Contributi integrativi ad enti per acquisti di beni ed attrezzature e per piccoli miglioramenti edilizi delle biblioteche comunque facenti parte del sistema bibliotecario regionale.»

L. 30.000.000

Cap. 72500 «Gestione fondi per la liquidazione al personale di indennità per la cessazione dal servizio.»

L. 100.000.000

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 11 aprile 1998, n. 1179.

Modificazione al bilancio di previsione per l'anno 1998 e al bilancio di gestione approvato con deliberazione di Giunta regionale n. 4853 del 30.12.1997 per l'applicazione del testo concordato per la definizione e chiusura del contratto collettivo regionale di lavoro del personale regionale, per il periodo 01.01.1994 - 31.12.1997.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, sia in termini di competenza che in termini di cassa, le seguenti variazioni alla parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998:

in diminuzione

Cap. 30650 «Fondo per il rinnovo del contratto di lavoro del personale regionale.»

L. 3.709.430.000

in aumento

Cap. 30500 «Spese per il personale addetto ai servizi della Regione - stipendi e altri assegni fissi»

L. 2.201.000.000

trente milioni) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 1998 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget :

Chap. 54240 «Aides complémentaires en faveur d'établissements divers pour l'achat de biens et d'équipements ainsi que pour les petits travaux d'amélioration des bibliothèques faisant partie à tout titre du système régional des bibliothèques»

30 000 000 L

Chap. 72500 «Gestion des fonds pour la liquidation (aux personnels) des indemnités de cessation des fonctions»

100 000 000 L

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 1179 du 11 avril 1998,

portant rectification du budget prévisionnel 1998 et du budget de gestion, adopté par la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997, en application de l'accord pour la définition et la conclusion de la convention collective régionale de travail des personnels de la Région, au titre de la période allant du 1^{er} janvier 1994 au 31 décembre 1997.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 1998 de la Région mentionnées ci-après :

Diminution

Chap. 30650 «Fonds relatif au renouvellement des conventions collectives du personnel régional»

3 709 430 000 L

Augmentation

Chap. 30500 «Dépenses pour le personnel des services de la Région – Traitements et autres indemnités fixes»

2 201 000 000 L

Cap. 30615	«Spese per il personale straordinario assunto a tempo determinato ai sensi dell'articolo 7 della legge regionale 24 ottobre 1989, n. 68 - stipendi ed altri assegni fissi.»	L. 97.000.000
Cap. 30625	«Indennità di trasferta per il personale assunto a tempo determinato ai sensi dell'articolo 7 della legge regionale 24 ottobre 1989, n. 68.»	L. 3.000.000
Cap. 30520	«Indennità di trasferta al personale addetto ai servizi della Regione.»	L. 316.000.000
Cap. 30501	«Spese per il personale addetto ai servizi della Regione - contributi diversi a carico dell'Ente.»	L. 807.130.000
Cap. 30550	«Spese per integrazione del fondo per indennità di cessazione dal servizio del personale regionale.»	L. 200.000.000
Cap. 72205	«Anticipazione delle competenze fisse ed accessorie, degli oneri riflessi e di altre spese per il personale addetto ai servizi del consiglio regionale.»	L. 85.300.000
	Totale in aumento	<u>L. 3.709.430.000</u>

2) fa inoltre presente che occorre modificare l'allegato al provvedimento di Giunta n. 4853 del 30 dicembre 1997 recante «Approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1998 e per il triennio 1998/2000, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative»:

- Obiettivo n. 051002 «Applicazione di C.C.R.L. per il personale dipendente della Regione»
- «Direzione amministrazione del personale»

in diminuzione

Dett. 2407	«Spese derivanti dalla chiusura del rinnovo contrattuale.»	L. 3.709.430.000
------------	--	------------------

- Obiettivo n. 051101 «Gestione del trattamento economico fisso ed accessorio del personale dipendente della Regione»
- «Servizio stato giuridico e trattamento economico»

in aumento

Dett. 2879	«Trattamento economico fondamentale ed indennità fisse personale amministrazione regionale.»	L. 2.101.000.000
------------	--	------------------

Chap. 30615	«Dépenses pour le personnel extraordinaire recruté sous contrat à durée déterminée au sens de l'article 7 de la loi régionale n° 68 du 24 octobre 1989 – traitements et autres indemnités fixes»	97 000 000 L
Chap. 30625	«Indemnités de déplacement dues au personnel recruté sous contrat à durée déterminée au sens de l'article 7 de la loi régionale n° 68 du 24 octobre 1989»	3 000 000 L
Chap. 30520	«Indemnités de déplacement destinées aux personnels des services de la Région»	316 000 000 L
Chap. 30501	«Dépenses pour le personnel des services de la Région – Cotisations diverses à la charge de la Région»	807 130 000 L
Chap. 30550	«Dépenses pour l'intégration du fonds relatif à la liquidation aux personnels régionaux d'indemnités de cessation des fonctions»	200 000 000 L
Chap. 72205	«Avances sur les traitements fixes et accessoires, les charges corollaires et les autres frais relatifs au personnel préposé aux services du Conseil régional»	85 300 000 L
	Total	<u>3 709 430 000 L;</u>

2) La délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997 portant adoption du budget de gestion 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de disposition d'application est modifiée comme suit :

- Objectif 051002 «Application de la convention collective régionale de travail pour les personnels régionaux»
- «Direction de la gestion du personnel»

Diminution

Détail 2407	«Dépenses découlant du renouvellement des conventions collectives des personnels régionaux»	3 709 430 000 L
-------------	---	-----------------

- Objectif 051101 «Gestion des traitements fixes et accessoires des personnels de la Région»
- «Service du statut et du traitement»

Augmentation

Détail 2879	«Salaires et autres indemnités fixes des personnels de l'Administration régionale»	2 101 000 000 L
-------------	--	-----------------

Dett. 191	«Premi di anzianità per compimento del 20° e 30° anno dovuti al personale dell'amministrazione regionale.» L. 100.000.000	Détail 191	«Primes d'ancienneté versées aux personnels de l'Administration régionale lors de leurs 20° et 30° années de service» 100 000 000 L
Dett. 210	«Trattamento economico fondamentale, indennità fisse e indennità cessazione servizio al personale assunto a tempo determinato ai sensi dell'art. 7 l. 68/89.» L. 97.000.000	Détail 210	«Salaires, autres indemnités fixes et indemnités de cessation des fonctions des personnels recrutés sous contrat à durée déterminée au sens de l'article 7 de la LR n° 68/1989» 97 000 000 L
Dett. 214	«Indennità di trasferta al personale assunto a tempo determinato ai sensi dell'art. 7 l. 68/89.» L. 3.000.000	Détail 214	«Indemnités de déplacement à verser au personnel recruté sous contrat à durée déterminée au sens de l'article 7 de la LR n° 68/1989» 3 000 000 L
Dett. 186	«Indennità di trasferta dovuta al personale dell'amministrazione regionale.» L. 316.000.000	Détail 186	«Indemnités de déplacement à verser aux personnels de l'Administration régionale» 316 000 000 L
Dett. 181	«Oneri contributivi a carico dell'ente su trattamento economico fondamentale ed indennità fisse al personale dell'amministrazione regionale.» L. 677.570.000	Détail 181	«Cotisations diverses à la charge de la Région sur les traitements et les autres indemnités fixes des personnels de l'Administration régionale» 677 570 000 L
Dett. 3580	«Oneri contributivi a carico dell'ente su premi di anzianità dovuti al personale dell'amministrazione regionale.» L. 57.000.000	Détail 3580	«Cotisations diverses à la charge de la Région sur les primes d'ancienneté versées aux personnels de l'Administration régionale» 57 000 000 L
Dett. 211	«Oneri contributivi a carico dell'ente su trattamento economico fondamentale ed indennità fisse al personale assunto a tempo determinato ai sensi dell'art. 7 l. 68/89.» L. 36.860.000	Détail 211	«Cotisations diverses à la charge de la Région sur les traitements et les autres indemnités fixes des personnels recrutés sous contrat à durée déterminée au sens de l'article 7 de la LR n° 68/1989» 36 860 000 L
Dett. 215	«Oneri contributivi a carico dell'ente su indennità di trasferta al personale assunto a tempo determinato ai sensi dell'art. 7 l. 68/89.» L. 700.000	Détail 215	«Cotisations diverses à la charge de la Région sur les indemnités de déplacement à verser aux personnels recrutés sous contrat à durée déterminée au sens de l'article 7 de la LR n° 68/1989» 700 000 L
Dett. 187	«Oneri contributivi a carico dell'ente su indennità di trasferta al personale dell'amministrazione regionale.» L. 35.000.000	Détail 187	«Cotisations diverses à la charge de la Région sur les indemnités de déplacement dues aux personnels de l'Administration régionale» 35 000 000 L
Dett. 2895	«Fondo indennità cessazione servizio personale regionale.» L. 200.000.000	Détail 2895	«Fonds pour la liquidation aux personnels régionaux des indemnités de cessation des fonctions» 200 000 000 L
– Obiettivo n. 051102 «Gestione per conto del Consiglio regionale, delle competenze fisse ed accessorie dovute al personale addetto ai servizi del Consiglio»		– Objectif 051102 «Gestion pour le compte du Conseil régional des traitements fixe et accessoire des personnels préposés aux services du Conseil régional»	
– «Servizio stato giuridico e trattamento economico»		– «Service du statut et du traitement»	
Dett. 1906	«Anticipazione per conto del consiglio regionale delle competenze fisse ed accessorie spettanti al personale addetto ai servizi del	Détail 1906	«Avances versées pour le compte du Conseil régional sur les salaires et les autres indemnités fixes des personnels préposés aux servi-

consiglio medesimo e degli oneri riflessi agli enti destinatari.»

L. 85.300.000;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 1180 du 11 avril 1998,

portant prélèvement de crédits du «Fonds régional de solidarité pour des mesures en cas de calamités naturelles» pour l'année 1998 et modification de la délibération n° 4853 du 30 décembre 1997.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice courant et des fonds de caisse, de lres 126 500 000 (cent vingt six millions cinq cent mille) pour crédits inscrits au chapitre 37960 («Fonds régional de solidarité pour des mesures en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels») du budget 1998 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme au suivant chapitre dudit budget, sous réserve de validation du Conseil régional par le biais d'une loi régionale :

Chap. 37920 «Subventions en faveur des entreprises et des particuliers pour des mesures urgentes nécessaires en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels»
126 500 000 L ;

2) l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997 concernant l'approbation du budget de gestion pour l'année 1998 et le triennat 1998/2000 avec attribution aux structures de direction des quote-parts et des objets y afférents, est complété par l'attribution, pour la suivante structure de direction indiquée ci-dessous, des quote-parts du budget relatives aux rectifications visées à la présente délibération :

- «Direction bâtiment»
- Objectif n° 161008
- Chapitre n° 37920

Réf. n° 6791 «Subventions versées par la direction du bâtiment de l'assessorat des travaux

ces du Conseil régional et sur les charges corollaires destinées aux établissements y afférents»

85 300 000 L ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été modifié par l'article 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 11 aprile 1998, n. 1180.

Prelievo di somma dal «Fondo di solidarietà regionale per interventi in occasione del verificarsi di eventi calamitosi». Anno 1998. Modifica della deliberazione del 30 dicembre 1997, n. 4853.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, in termini di competenza e di cassa, della somma di lire 126.500.000 (centoventiseimilioneicinquacentomila) dallo stanziamento del capitolo 37960 («Fondo di solidarietà regionale per interventi in occasione del verificarsi di eventi calamitosi e di eccezionali avversità atmosferiche») del bilancio di previsione della Regione per l'esercizio 1998, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad aumentare lo stanziamento del sottoindicato capitolo di spesa del bilancio medesimo, con riserva di successiva convalida con legge regionale da parte del Consiglio regionale:

Cap. 37920 «Contributi a favore di ditte e privati per interventi urgenti in occasione del verificarsi di eventi calamitosi e di eccezionali avversità atmosferiche»
L. 126.500.000;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale del 30 dicembre 1997, n. 4853 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1998 e per il triennio 1998/2000, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, attribuendo alle strutture dirigenziali sottoelencate le quote di bilancio derivanti dalle presenti variazioni :

- «Direzione opere edili»
- Obiettivo n. 161008
- Capitolo n. 37920

Richiesta n. 6791 «Contributi liquidati dalla Direzione opere edili dell'Assessorato lavori pub-

publics, des infrastructures et de l'aménagements du territoire en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels aux termes de la l.r. 37/86.»

126 500 000 L ;

3) un extrait de la présente délibération est publié au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

ORDINE SCOLASTICO

CONSIGLIO SCOLASTICO

Deliberazione del Consiglio scolastico regionale del 22 gennaio 1998.

Omissis

ORDINE DEL GIORNO

1. Approvazione dei verbali delle sedute del 17.02.1997, del 05.06.1997 e del 23.10.1997;

2. Parere sul piano annuale di ripartizione dei fondi per il funzionamento ordinario per l'anno 1998;

3. Designazione dei rappresentanti dei genitori del Consiglio Scolastico regionale nella Commissione per l'esame dei conti consuntivi dei Consigli scolastici distrettuali;

4. Approvazione dei programmi di attività dei distretti scolastici per l'anno 1998;

5. Costituzione di un gruppo di studio per l'esame delle problematiche relative all'applicazione dell'art. 21 della legge 15 marzo 1997, n. 59;

6. Comunicazioni riguardo all'evoluzione dell'iter parlamentare della proposta di modifica della legge inerente il nuovo esame di maturità per quanto concerne la Valle d'Aosta.

Il Consiglio procede ai seguenti atti:

Oggetto n. 2: parere sul piano annuale di ripartizione dei fondi per il funzionamento ordinario per l'anno 1998.

Omissis

IL CONSIGLIO

all'unanimità di voti favorevoli

delibera

di approvare il piano annuale di ripartizione dei fondi alle istituzioni scolastiche per l'anno 1998 così come riportato equiparando il contributo per i collaboratori didattici della scuola materna a quello dei collaboratori didattici della scuola elementare.

blici, infrastrutture e assetto del territorio in occasione del verificarsi di eventi calamitosi e di eccezionali avversità atmosferiche, ai sensi della LR n. 37/86».

L. 126.500.000;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato, per estratto, nel Bollettino Ufficiale della Regione.

ORDRE SCOLAIRE

CONSEIL SCOLAIRE

Délibération du Conseil scolaire régional du 22 janvier 1998.

Omissis

ORDRE DU JOUR

1. Approbation du procès-verbaux des séances du 17 février 1997, du 5 juin 1997 et du 23 octobre 1997 ;

2. Avis sur le plan annuel de répartition des crédits pour le fonctionnement ordinaire au titre de l'année 1998 ;

3. Désignation des représentants des parents d'élèves, membres du Conseil scolaire régional au sein de la Commission chargée d'examiner les comptes des Conseils scolaires de circonscription ;

4. Approbation des programmes des activités des circonscriptions scolaires ;

5. Constitution d'un groupe de travail pour l'étude des questions relatives à l'application de l'art. 21 de la loi n° 59 du 15 mars 1997 ;

6. Communications relatives à l'évolution du cheminement parlementaire de la proposition de modification de la loi afférent au nouvel examen de maturité pour la Vallée d'Aoste.

Le Conseil procède aux actes suivants:

Objet n° 2: avis sur le plan annuel de répartition des crédits pour le fonctionnement ordinaire au titre de l'année 1998.

Omissis

LE CONSEIL

à l'unanimité

délibère

Le plan annuel de répartition des crédits à destiner aux établissements scolaires pour l'année 1998 est approuvé ainsi qu'il est indiqué ci-après. Les crédits alloués ont été partagés à égalité entre collaborateurs pédagogiques de l'école maternelle et collaborateurs pédagogiques de l'école élémentaire.

Oggetto n. 3: designazione dei rappresentanti dei genitori del Consiglio scolastico regionale nella commissione per l'esame dei conti consuntivi dei consigli scolastici distrettuali.

Omissis

IL CONSIGLIO

su proposta del presidente, all'unanimità

decide

di prescindere dalla normale votazione e nomina, quali rappresentanti dei genitori del Consiglio Scolastico regionale nella Commissione per l'esame dei conti consuntivi dei Consigli Scolastici distrettuali i proff.ri BIOLEY Anna e OMEZZOLI Tullio.

Oggetto n. 4: approvazione dei programmi di attività dei distretti scolastici per l'anno 1998.

Omissis

IL CONSIGLIO

Omissis

delibera

di approvare i programmi di attività per l'anno scolastico 1997/98 presentati dai Consigli scolastici distrettuali dei distretti n. 1 e n. 2.

Oggetto n. 5: costituzione di un gruppo di studio per l'esame delle problematiche relative all'applicazione dell'art. 21 della Legge 15 marzo 1997, n. 59.

La Sovrintendente DECIME interviene per illustrare alcune premesse all'eventuale creazione di un nuovo gruppo di studio così come era stato previsto già dalla riunione del 05.06.1997. Da allora è stata creata una commissione che in origine si sarebbe dovuta occupare del problema della riorganizzazione e del dimensionamento delle scuole nell'ottica di creare un luogo di confronto tra responsabili scolastici e amministratori locali che in molti casi, si ritrovano ad essere su posizioni opposte quando occorre affrontare il problema dei consolidamenti (ciò si verifica soprattutto nei riguardi della scuola materna e della scuola elementare).

In questa ottica, e non sulla base della L. 59/97 che apre il problema dell'autonomia scolastica, era stata ipotizzata la costituzione di una commissione composta come segue: 4 capi di istituto, 1 rappresentante dell'ANCI, 1 rappresentante delle comunità montane, 1 rappresentante delle organizzazioni sindacali, il direttore del personale scolastico e la Sovrintendente.

Al momento attuale la Commissione è stata avviata, ma ora che potrebbe cominciare ad essere operativa la prospetti-

Objet n° 3: désignation des représentants des parents d'élèves, membres du conseil scolaire régional au sein de la commission chargée d'examiner les comptes des conseils scolaires de circonscription.

Omissis

LE CONSEIL

sur proposition du président, à l'unanimité

décide

Indépendamment de la procédure de vote normale sont nommés représentants des parents d'élèves, membres du Conseil scolaire régional au sein de la Commission chargée d'examiner les comptes des Conseils scolaires de circonscription, Mme Anna BIOLEY et M. Tullio OMEZZOLI.

Objet n° 4: approbation des programmes d'activités des circonscriptions scolaires pour l'année 1998.

Omissis

LE CONSEIL

Omissis

délibère

Les programmes d'activité pour l'année scolaire 1997/98, présentés par les Conseils scolaires de la première et de la deuxième circonscription sont approuvés.

Objet n° 5: constitution d'un groupe de travail pour l'étude des questions relatives à l'application de l'art. 21 de la loi n° 59 du 15 mars 1997.

La surintendante DECIME illustre certains préliminaires à l'éventuelle mise en place d'un nouveau groupe de travail ainsi qu'il a été prévu lors de la réunion du 5 juin 1997. Depuis, une commission a été créée qui aurait dû s'attaquer au problème de la réorganisation du réseau scolaire et des dimensions des établissements, dans l'optique d'entamer une confrontation entre les responsables scolaires et les élus locaux qui restent la plupart du temps sur des positions opposées lorsqu'il est question d'aborder le problème des regroupements des écoles (notamment en ce qui concerne les écoles maternelles et élémentaires)

C'est dans cette logique, et non sur la base de la loi 59/97 qui soulève quant à elle le problème de l'autonomie des établissements scolaires, qu'avait été envisagée la création d'une commission ainsi composée : 4 chefs d'établissement, 1 représentant de l'ANCI, 1 représentant des communautés de montagne, 1 représentant des organisations syndicales, le directeur du personnel scolaire et la surintendante.

Actuellement la Commission a été mise en place, mais à l'heure où elle pouvait commencer à être opérationnelle,

va di lavoro è variata, in seguito alla L. 59/97, e si è fatta più ampia.

Per questa Commissione le designazioni sono:

- rappresentante dell'ANCI è il Sindaco di CHARVENSOD, prof. COMÉ;
- rappresentante Comunità Montane è il presidente della 5^a Comunità Montana, Saverio BOIS;
- i capi di istituto sono:
per la scuola materna - Anna BORDET
per la scuola elementare - Marina POMPAMEO
per la scuola media - Raimondo VEGETTI
per la scuola secondaria superiore - Franco LEVERA;
- rappresentante delle organizzazioni sindacali è Piero MONZEGLIO.

Il gruppo di studio, emanazione di questo Consiglio, dovrà scegliere se la riforma scolastica debba seguire la via della creazione di istituti comprensivi o se dare una organizzazione diversa alla scuola valdostana. Il Consiglio dovrebbe anche esprimersi sull'opportunità della creazione di un nuovo organo o sull'eventualità di un'integrazione alla Commissione già costituita sia riguardo ai membri sia per quanto attiene ai compiti e agli obiettivi da raggiungere.

Il presidente, LOUVIN, sottolinea che la L. 59/97 rispetto alla Valle d'Aosta si pone come legge di principio, e ciò significa che la Regione ha il compito di darne attuazione attraverso una Legge regionale (come espresso nell'ultimo articolo della L. 59/97). A livello ministeriale è stato predisposto uno schema di regolamento attuativo che è in corso di trasmissione alla Conferenza dei presidenti delle regioni: tale schema contiene delle determinazioni precise che a livello nazionale diventeranno operative e vincolanti. La nostra Regione potrebbe scegliere tra una norma regionale di carattere generale, come assunzione di principi dell'art. 21 della L. 59/97, rimandando ad un regolamento successivo il problema del dimensionamento, ed un intervento legislativo più puntuale, per il quale correrebbe invece individuare subito un interlocutore puntuale che potesse sviscerare questa materia insieme agli amministratori.

Il ministero, attraverso un decreto in fase di approvazione, ipotizza una tipologia dimensionale standard per gli istituti italiani compresa tra 300 e 600 allievi. L'applicazione di questa ipotesi avrebbe sulla Valle d'Aosta un impatto devastante. Per questa ragione vi è interesse a procedere in modo diverso, non facendo una ricognizione soltanto per salvare tutto e comunque ma per andare ad individuare:

- prima le necessità di localizzazione degli istituti, in particolare per ciò che riguarda le scuole medie e superiori, e quindi andare ad individuare dei criteri di localizzazione rispetto alle problematiche del decentramento;

la loi 59/97 a modifié et élargi davantage son champ d'action.

Les désignations pour ladite Commission sont les suivantes :

- M. COMÉ, syndic de CHARVENSOD, en qualité de représentant de l'ANCI ;
- M. Saverio BOIS, président de la communauté de montagne n° 5, en qualité de représentant des communautés de montagne ;
- Mme Anna BORDET, Mme Marina POMPAMEO, MM. Raimondo VEGETTI et Franco LEVERA, en qualité de chefs d'établissement, respectivement pour l'école maternelle, l'école élémentaire, l'école secondaire, et l'école secondaire du deuxième degré ;
- M. Piero MONZEGLIO en qualité de représentant des organisations syndicales.

Le groupe d'étude, émanant dudit Conseil, devra établir si la réforme scolaire doit opter pour la création d'établissements regroupés ou si elle doit organiser différemment l'école valdôtaine. Le Conseil devra s'exprimer également sur l'opportunité de créer un nouvel organisme ou bien sur la possibilité de désigner les membres au sein de la Commission déjà mise en place et de lui confier les missions et les objectifs à réaliser.

Le président LOUVIN souligne que la loi 59/97 ne représente qu'une loi d'orientation et qu'il revient à la Région de la mettre en application par le biais d'une loi régionale (ainsi qu'il est énoncé dans le dernier article de la loi 59/97). À l'échelon ministériel, un schéma de règlement d'application a été élaboré et doit être transmis à la Conférence des présidents des régions: ce schéma contient des dispositions précises qui deviendront opérationnelles et prescriptives à l'échelon national. Notre Région pourrait choisir entre une disposition régionale à caractère général, comme application des principes visés à l'art 21 de la loi 59/97, en renvoyant à un règlement subséquent la question des dimensions des établissements scolaires, et une mesure législative plus ciblée qui impliquerait par contre la nécessité de trouver aussitôt un interlocuteur ponctuel qui pourrait cerner le problème en collaboration avec les élus.

Le ministère, par le biais d'un décret en cours d'approbation, envisage de fixer une typologie standard de 300 à 600 élèves pour les établissements italiens. La réalisation de cette hypothèse entraînerait pour la Vallée d'Aoste des effets dévastateurs. C'est pour cette raison qu'il y a tout intérêt à agir de façon différente, en examinant la situation non seulement pour sortir de cette impasse, mais également pour fixer deux priorités :

- a priori localiser les établissements, notamment pour ce qui est des écoles supérieures du premier et du deuxième degré, et dégager des critères d'emplacement, par rapport aux problèmes de décentralisation ;

- a posteriori stabilire qual è il dimensionamento minimo e massimo che si vuole attribuire agli istituti.

Per realizzare questo percorso sollecita la formazione di un gruppo di studio come interlocutore della Giunta regionale per avere una serie di indicazioni sui possibili assetti degli istituti scolastici nella regione, che possa servire da base per un pronunciamento politico. Non vorrebbe che si verificasse il processo inverso e cioè avere una determinazione politica prima di conoscere quali siano gli impatti che le varie soluzioni possono avere sul territorio.

Relativamente all'autonomia didattica la legge Bassanini ha avuto un'indicazione operativa mediante una circolare ministeriale pervenuta nei giorni scorsi. Questa circolare consente fin da ora l'assunzione di decisioni autonome da parte delle singole scuole per organizzare autonomamente lo svolgimento delle attività didattiche e con la sola salvaguardia del non aumento delle spese a carico delle istituzioni (tra le quali bisogna comprendere anche le spese per i servizi collaterali quali mensa o trasporti).

Un altro fattore di cui si deve tener conto è quello dell'interconnessione tra le singole scuole per quanto riguarda le cattedre e gli orari degli insegnanti poiché, dato il dimensionamento delle nostre scuole, esistono spesso casi di fruizione di insegnanti su più istituti, in particolar modo negli istituti superiori.

Il consigliere BIOLEY si assenta alle ore 18,50.

BALLARINI: constata che dagli interventi dell'Assessore e della Sovrintendente si arguiscono 2 aspetti di cui tener conto e che consistono: uno nel formulare quali criteri si debbano seguire per una «razionalizzazione» delle istituzioni scolastiche presenti sul territorio, e l'altro è il problema sollevato dall'art. 21 della L. 59/97, che essendo legge di principio prevede che la nostra legislazione tenga conto dei principi fissati a livello nazionale.

Questi due aspetti vanno tenuti distinti anche perché la L. 59 individua dei principi che sollevano dei problemi da risolvere quali la nuova veste e il nuovo ruolo che assumeranno gli I.R.R.S.A.E. o ancora l'attribuzione della dirigenza ai presidi. La materia si presenta complessa e ritiene che sarebbe necessario avere qualche orientamento dell'Amministrazione regionale per poter operare e quindi fornire un parere valido. Lo stesso vale per le questioni della distribuzione delle istituzioni scolastiche sul territorio e dell'autonomia scolastica: un'idea sommaria su cui lavorare dovrebbe essere elaborata dall'amministrazione regionale.

DECIME: informa che il tema dell'autonomia organizzativa e didattica è già stato affrontato in sede di conferenza di servizio dei Presidi delle scuole superiori e sono state espresse riserve sul fatto di prendere iniziative sostanziali in corso d'anno. In questa fase bisogna individuare chi deve farsi carico di «fotografare» la vocazione dei vari territori in materia di organizzazione scolastica.

- a posteriori établir une fourchette des dimensions maximales et minimales que l'on entend adopter pour les établissements ;

À cet effet, il réclame la création d'un groupe d'étude comme interlocuteur du Gouvernement régional en vue d'obtenir les renseignements nécessaires sur les agencements possibles des établissements scolaires de la région et ce, aux fins d'une décision de nature politique. Il espère qu'il ne se produira pas le processus inverse, c'est-à-dire que l'on prenne une décision politique avant de savoir quels seront les effets sur le territoire des différentes solutions.

En ce qui concerne l'autonomie scolaire, la loi Bassanini est entrée en application par le biais d'une circulaire émanant du Ministère et parvenue ces jours-ci. Ladite circulaire autorise désormais les écoles à prendre des décisions autonomes dans l'organisation des activités didactiques. Elle préconise néanmoins de ne pas augmenter les dépenses à la charge des établissements (parmi lesquelles figurent également les frais découlant des services parallèles, tels que cantines et transports).

Il est un autre élément à prendre en compte, en l'occurrence l'interconnexion entre les écoles, pour ce qui est des chaires et des horaires des enseignants car, en raison des dimensions des établissements, il arrive souvent que des enseignants dispensent leurs cours dans plusieurs établissements, notamment dans les écoles supérieures du deuxième degré.

Le conseiller BIOLEY quitte la séance à 18h50.

BALLARINI: constate que des interventions de l'assesseur et de la surintendante il ressort qu'il existe deux aspects dont il ne peut être faite abstraction, à savoir: l'élaboration, d'abord, des critères à suivre pour parvenir à «rationaliser» les institutions scolaires distribuées sur le territoire; ensuite le problème soulevé par l'art. 21 de la loi 59/97 qui, étant donné qu'il s'agit d'une loi d'orientation, présuppose que notre législation tienne compte des principes fixés à l'échelon national.

Il faut distinguer ces deux aspects, compte tenu du fait que la loi 59 fixe des principes qui soulèvent des problèmes à résoudre, tels le nouveau rôle qu'assumeront les IRRSAE ou encore l'attribution aux proviseurs des fonctions de directeur. Il s'agit là d'une question complexe et il estime nécessaire que l'Administration régionale donne des orientations qui permettent d'agir et de donner un avis efficace. Il en va de même pour les questions liées à la distribution des établissements scolaires sur le territoire et à l'autonomie scolaire: il appartient à l'Administration régionale d'élaborer une idée sommaire sur la base de laquelle il sera possible d'agir.

DECIME : fait savoir que la question de l'autonomie organisationnelle et scolaire des établissements a déjà été abordée au sein de la Conférence de service des proviseurs des écoles supérieures du deuxième degré qui ont émis des réserves quant à la nécessité de prendre des initiatives substantielles en cours d'année. Dans cette phase il est nécessaire de distinguer qui doit assumer la tâche de mesurer la tendance des différents sites en matière d'organisation scolaire.

ASIATICI Andrea: concorda con quello che ha detto BALLARINI e gli pare che tutte queste cose siano già state discusse nella riunione del 5 giugno quando si era concordato di istituire un gruppo di studio. E' necessario distinguere questo gruppo di studio da quello che si è costituito per la riorganizzazione perché in quel caso ci sono altri punti di vista da tener presenti (enti locali).

LOUVIN: sostiene che la Giunta può dare indicazioni di carattere molto generale ma ha bisogno anche di un rilievo della situazione esistente per operare.

Vi sono alcuni concetti che saranno da lui sottoposti alla Giunta e chiede al Consiglio su questa 1^a enunciazione di orientamenti una risposta di tipo operativo su come sviluppare il lavoro. La Giunta regionale per suo programma politico ha tenuto presenti questi fattori in primis:

1. La qualità del servizio scolastico: una rete scolastica che non risponda in termini di qualità e di risultato nell'attività didattica sarebbe un insuccesso.
2. Un secondo punto è legato alla volontà politica di mantenere una rete scolastica per quanto possibile aderente al territorio e quindi decentrata, in particolare per quanto riguarda i livelli inferiori di scolarità.
3. Vi è il recepimento del principio di autonomia con una volontà, però, di forte collegamento operativo con realtà territoriali. Le comunità territoriali (comuni, comunità montane) lamentano spesso un eccessivo scollegamento delle decisioni che riguardano l'organizzazione del sistema scolastico rispetto ai servizi che esse propongono sul territorio: quindi è doveroso considerare che l'autonomia debba esplicitarsi per quanto possibile in accordo ed in sinergia con le comunità territoriali.
4. Il quarto punto da considerare è la dimensione demografica della scolarità. Esiste uno studio generale del prof. VEGETTI al riguardo ma questo studio andrebbe perfezionato per fornire elementi utili alla creazione di un'ipotesi valida anche per il futuro.
5. L'ultimo aspetto da tener presente è quello del patrimonio edilizio: fare astrazione dall'esistente in termini di strutture nell'identificare i connotati delle istituzioni scolastiche che si intendono creare sarebbe un'operazione di difficile realizzo e comunque una scelta azzardata.

In relazione a queste tematiche andranno esplicitate le linee guida dell'Amministrazione regionale ma riterrebbe auspicabile un confronto preliminare con un gruppo cui si domandi di approfondire in senso tecnico questa questione. Il parere che questo gruppo dovrebbe esprimere potrebbe anche articolarsi su una serie di soluzioni in modo da fornire alla Giunta più prospettive per ogni tema corredate da una valutazione di impatto organizzativo e sociale. E' un lavoro delicato e complesso e sollecita la disponibilità ad individuare nella commissione già creata, opportunamente allargata, o in un nuovo gruppo un solo referente per la Giunta in relazione alle tematiche in questione.

ASIATICI Andrea : est du même avis que le conseiller BALLARINI et estime que tous ces sujets ont déjà fait l'objet de la réunion du 5 juin, lorsque les conseillers avaient convenu de créer un groupe d'étude. Il est donc nécessaire de distinguer ce groupe d'étude de celui qui a été institué pour la réorganisation, car dans ce cas-là il y a d'autres aspects à retenir (collectivités locales).

LOUVIN estime que le Gouvernement peut fournir des orientations d'ordre général, mais qu'il a également besoin d'un relevé de la situation existante pour pouvoir agir.

Il est certains concepts qu'il entend soumettre à l'examen du Gouvernement et demande au Conseil de donner une réponse opérationnelle au premier énoncé des orientations sur la façon dont se déroulera le travail. Le programme politique du Gouvernement régional repose sur cinq priorités:

1. La qualité du service scolaire: un réseau scolaire qui ne fonde pas son activité pédagogique sur des critères de qualité et de profit serait voué à l'échec.
2. Un deuxième aspect est lié à la volonté politique de maintenir un réseau scolaire ancré le plus possible sur le territoire et donc décentralisé, notamment pour ce qui concerne les niveaux inférieurs de la scolarité.
3. Le principe de l'autonomie est retenu, à condition qu'il soit soutenu par la volonté de réaliser une puissante liaison opérationnelle avec les partenaires locaux. Les communautés locales (communes, communautés de montagne) déplorent souvent un décalage excessif entre les décisions qui concernent l'organisation du système scolaire et les services qu'elle proposent sur le territoire: il est donc indispensable de prendre en considération le fait que l'autonomie doit se développer le plus possible en accord et en collaboration avec les communautés locales.
4. Le quatrième aspect à prendre en compte est la dimension démographique de la scolarité. Il existe une étude générale du prof. VEGETTI en la matière, qui devrait néanmoins être parachevée pour apporter des éléments utiles à l'élaboration d'une hypothèse efficace même pour l'avenir.
5. Le dernier aspect à ne pas perdre de vue est le patrimoine immobilier: il serait difficile et risqué de définir les caractéristiques des établissements scolaires en faisant abstraction des structures déjà existantes.

Eu égard à ces questions, l'Administration régionale fixera les orientations à suivre, mais elle souhaiterait une rencontre préliminaire avec un groupe chargé d'approfondir l'aspect technique de la question. L'avis que ce groupe devrait exprimer pourrait même s'articuler en une série de solutions, de manière à fournir au Gouvernement plusieurs perspectives sur chaque sujet assorties d'une évaluation des retombées du point de vue social et organisationnel. Il s'agit d'un travail délicat et complexe et il demande à ce que l'on trouve au sein de la commission déjà créée et opportunément élargie, ou bien au sein d'un nouveau groupe, un seul interlocuteur avec le Gouvernement sur les sujets en question.

BALLARINI: chiede di integrare il campo di intervento del gruppo di studio inserendo il tema dell'autonomia finanziaria delle scuole. Bisognerebbe dare qualche indicazione alle scuole riguardo all'autonomia finanziaria e bisognerebbe prendere qualche impegno rispetto alle risorse che l'Amministrazione intende impegnare per l'autonomia scolastica. Esiste una Legge approvata dal Senato l'11 dicembre scorso che ha per titolo: «Istituzione del fondo per la realizzazione dell'offerta formativa, dell'autonomia scolastica, ecc.». Ed è un segnale del governo anche per l'impegno di spesa. Sarebbe auspicabile avere indicazioni anche su questo punto.

SASDELLI: teme che a forza di guardare l'esistente si corra il rischio di lasciare le cose così come stanno. L'autonomia scolastica consta di due aspetti: uno è quello economico, l'altro è quello didattico. Se si riduce troppo l'unità minima di autonomia si finisce con ridurlo al concetto della «scuolina» in cui a livello di insegnamento non esiste alcun confronto con altri. Se si vuole incentivare l'autonomia si tenga conto dell'edilizia ma anche della didattica nelle scelte politiche da operare. Riguardo al gruppo di lavoro bisogna specificare anticipatamente con quali tempi e modi si dovrà lavorare altrimenti non si riusciranno a trovare i componenti.

DECIME: riguardo ai tempi, si possono sfruttare tutte le vie percorribili attraverso gli strumenti esistenti per sollevare le persone dagli obblighi di servizio.

I consiglieri **BERTHOLIN, BOARETTO e DIEMOZ** lasciano la riunione alle ore 19.00.

GILLO: questo gruppo di lavoro è un gruppo che nomina l'amministrazione, che lavora per l'amministrazione e poi presenta un progetto relativo ai problemi di «razionalizzazione» agli organi che devono analizzare il problema. E' una discussione che è stata già fatta. I cinque punti citati vanno scritti e forniti ad una commissione nominata dall'amministrazione secondo i criteri ritenuti più opportuni, ma non crede che questo organo debba coinvolgere tutte le componenti della scuola perché non tutte le componenti della scuola si riconoscono nell'amministrazione. Ritiene che questa commissione debba predisporre una bozza di progetto su questi temi da sottoporre, una volta approvato dalla Giunta regionale, al consiglio regionale.

LOUVIN: fa rilevare che la proposta che ha formulato va in direzione diversa della posizione del prof. **GILLO**. La dinamica è leggermente diversa: sollecitava una collaborazione in sede di predisposizione del progetto, posto che i principi accennati possano essere trasfusi in un atto di carattere interno della Giunta regionale. La Giunta ha interesse ad avere più prospettive già formulate ed operare la sua azione di indirizzo sulla base di uno scenario preciso che il mondo della scuola può offrire insieme agli enti locali.

Si permette quindi di reiterare la sollecitazione: solo se non vi sarà una disponibilità ad operare in modo concertato la Giunta chiederà un parere successivo al Consiglio scolastico.

BALLARINI : demande que soit intégrée au champ d'action du groupe d'étude la question de l'autonomie financière des établissements scolaires. Il faudrait donner des orientations aux écoles à propos de l'autonomie financière et il faudrait prendre des engagements en matière de ressources que l'Administration entend engager en faveur de l'autonomie financière. Il existe une loi approuvée par le Sénat le 11 décembre dernier relative à l'institution du fonds pour la réalisation de propositions touchant la formation, l'autonomie scolaire, etc... et c'est un signal du Gouvernement même pour l'engagement de dépenses. Il serait souhaitable d'avoir là aussi des renseignements plus précis.

SASDELLI : craint que, tant qu'on n'accorde d'attention qu'à ce qui existe déjà, on risque de ne pas vraiment changer les choses. L'autonomie scolaire comporte deux aspects: le volet économique et le volet pédagogique. Si l'on sacrifie trop l'idée d'autonomie, on finit par la borner au concept d'école de seconde classe où, en matière d'enseignement, il n'y a pas de comparaison possible. Si l'on veut renforcer l'autonomie, lors des choix politiques il faut tenir compte à la fois de la construction de bâtiments scolaires et de l'aspect didactique. En ce qui concerne le groupe de travail, il faut en préciser au préalable les délais et les modalités de fonctionnement, sinon il se révélera difficile de trouver des personnes disposées à en faire partie.

DECIME: estime que, quant aux délais envisagés, tous les moyens existants peuvent être utilisés pour décharger les membres dudit groupe des obligations de service.

Les conseillers **BERTHOLIN, BOARETTO et DIEMOZ** quittent la séance à 19h00.

GILLO : rappelle que la question du groupe de travail qui est nommé par l'Administration, qui œuvre pour l'Administration et présente un projet concernant les problèmes de la «rationalisation» aux organes compétents a déjà été abordée. Les cinq points susvisés doivent être rédigés par écrit et soumis à une commission nommée par l'administration suivant les critères les plus opportuns, mais il ne pense pas que cet organisme doive concerner toutes les composantes de l'école car elles ne se reconnaissent pas toute dans l'administration. Il estime que cette commission doit préparer une ébauche de projet sur les sujets à soumettre au Conseil régional, une fois approuvés par le Gouvernement régional.

LOUVIN : fait valoir que la dynamique de la proposition qu'il a formulée auparavant est quelque peu différente par rapport à l'idée de M. **GILLO** : elle préconisait une collaboration au moment de l'élaboration du projet, à condition que les principes énoncés puissent se retrouver également dans un acte interne du Gouvernement régional. Le Gouvernement a tout intérêt à avoir davantage d'appréciations préalablement formulées, et engager son action d'orientation sur la base d'un scénario précis que le milieu de l'école peut fournir conjointement aux collectivités locales.

Il réaffirme l'exhortation qu'il avait faite auparavant: ce n'est que dans le cas où il n'y aurait pas de volonté à œuvrer de manière concertée, que le Gouvernement réclamera un nouvel avis au Conseil scolaire.

La formulazione di quel comitato come era già stato costituito è un'ossatura, chiede se esiste la disponibilità e la volontà di integrarlo. Richiede altresì la massima disponibilità di tempo di chi ne fa parte, attraverso tutti gli strumenti necessari perché questo è un nodo molto delicato per l'assetto futuro.

SQUINOBAL: chiede, se è possibile integrare la commissione esistente con un membro della bassa valle.

DECIME: sottolinea che vi sono già componenti provenienti dalla bassa valle, la sig.ra BORDET (VERRES), la sig.ra POMPAMEO (SAINT-VINCENT) e il sig. BOIS (5ª Comunità montana).

ASIATICI Andrea: fa rilevare che già nella riunione del 5 giugno si era discusso e convenuto per la costituzione di due gruppi distinti, se ne era poi ridiscusso in giunta esecutiva. Ora, invece, pare che si cerchino i nomi per integrare una commissione già fatta e che si occuperà di altro.

BADERY: chiede che venga tenuta in conto la situazione degli istituti professionali che sono particolari nel panorama degli istituti secondari. Se ne era già parlato con la Sig.ra DECIME perché un rappresentante di questi istituti potesse far parte della Commissione ma senza esito.

DECIME: propone, allora, di integrare la commissione con la prof.ssa BADERY.

LOUVIN: desidererebbe che questo gruppo si riunisse in tempi rapidi (al massimo 15 giorni). La Giunta così si confronterebbe direttamente con questo gruppo per quanto riguarda le modalità operative e inoltre espliciterebbe le linee guida per un documento di riferimento.

ASIATICI Andrea: fa rilevare che in questo modo il 5° punto all'ordine del giorno è stato superato.

LOUVIN: ritiene che sia stato assorbito anche sulla scorta dell'intervento del consigliere ASIATICI. Inoltre esprime l'intenzione di riunire la giunta esecutiva per definire la questione e se sarà il caso il consiglio scolastico verrà riconvocato.

I consiglieri: BALLARINI, CENSI, CONTOZ, FLORIS e ZANCHI lasciano la seduta alle ore 19,10.

A questo punto constatata la mancanza del numero legale il presidente invita i presenti a rimanere in modo da permettergli di informarli circa il contenuto dell'oggetto n. 6.

Oggetto n. 6: comunicazioni riguardo all'evoluzione dell'iter parlamentare della proposta di modifica della Legge inerente il nuovo esame di maturità per quanto concerne la Valle d'Aosta.

Le comité, tel qu'il est, n'est qu'une structure qui nécessite disponibilité et volonté à devenir opérationnel. Il demande également que les membres du comité donnent le maximum de leur temps, en usant de tous les moyens, car il s'agit d'une phase très délicate pour la situation à venir.

SQUINOBAL : demande s'il est possible qu'un membre de la basse vallée puisse intégrer la commission déjà existante.

DECIME : souligne que ladite commission comprend déjà les membres suivants qui proviennent de la basse vallée: Mme BORDET de VERRÈS, Mme POMPAMEO de SAINT-VINCENT et M. BOIS de la Communauté de montagne n° 5.

ASIATICI Andrea : fait valoir que le problème avait déjà été abordé lors de la réunion du 5 juin et qu'il avait été décidé de créer deux groupes distincts; de plus, la question avait également été soumise au comité exécutif. Il semble par contre que maintenant l'on cherche des personnes qui puissent intégrer une commission déjà instituée et qui s'occupera d'autres questions.

BADERY : demande que soit pris en compte le cas des instituts professionnels dans le cadre des établissements secondaires du deuxième degré. Le problème avait déjà été soumis, mais sans succès, à Mme DECIME, afin qu'un représentant de ces établissements pût participer à la commission en question.

DECIME : propose que Mme BADERY intègre la commission.

LOUVIN : souhaiterait que le groupe se réunisse dans les plus brefs délais (15 jours au maximum). Le Gouvernement aurait ainsi la possibilité de se confronter directement à ce groupe pour ce qui est des modalités opérationnelles et dégagerait les orientations pour un document de référence.

ASIATICI Andrea : souligne qu'ainsi la discussion du 5^{ème} point à l'ordre du jour devient inutile.

LOUVIN : estime que ledit point a été résorbé par l'intervention du conseiller ASIATICI lui-même. Il envisage également de réunir le comité exécutif pour définir la question et, le cas échéant, il fera procéder à la convocation du conseil scolaire.

Les conseillers BALLARINI, CENSI, CONTOZ, FLORIS et ZANCHI quittent la séance à 19h10.

Vu que le quorum n'est plus atteint, le président invite les présents à rester pour qu'il puisse les informer du contenu du 6^{ème} point à l'ordre du jour.

Objet n° 6: communications relatives à l'évolution du cheminement parlementaire de la proposition de modification de la loi afférente au nouvel examen de maturité pour la Vallée d'Aoste.

Il presidente LOUVIN comunica le risultanze del dibattito avvenuto in seno al Consiglio regionale sull'esame di maturità: la risoluzione finale ha previsto una sollecitazione ai parlamentari valdostani per la presentazione di un emendamento alla legge sull'esame di maturità. Tale emendamento è stato presentato dall'onorevole CAVERI ed è in corso il suo esame da parte della 1ª Commissione della Camera e della Commissione Istruzione e Cultura della Camera. Sembra ragionevole attendersi una definizione legislativa della questione attorno alla metà del mese di marzo poiché è un provvedimento collegato alla legge finanziaria.

Inoltre informa che si è discusso con le organizzazioni sindacali circa la problematica della concertazione in ordine alle modalità di effettuazione della prova e ai criteri di valutazione della stessa. Sono due aspetti per i quali, per impegno assunto, la Giunta ritiene utile una concertazione per quanto possibile ampia con le varie categorie della scuola rappresentate nel Consiglio Scolastico regionale e con la componente studentesca che non è rappresentata nel Consiglio Scolastico.

Intervengono i consiglieri:

BADERY: propone un esame dello Stato sulla situazione in cui versa la scuola valdostana rispetto a queste competenze. Avere proposto una prova in più ha suscitato un vespaio di proteste. La verifica di una prova dell'esame di maturità deve essere commisurata alla effettiva preparazione degli allievi, in base ai programmi svolti.

LOUVIN: sottolinea che si può intervenire solo per formulare proposte nel quadro della regolamentazione della 4ª prova, in termini di articolazione e valutazione della stessa.

Chiede, inoltre, quale tipo di concertazione si immagina da parte del Consiglio Scolastico regionale su questo tema. Nel corso della riunione avuta con le organizzazioni sindacali è stata espressa la richiesta che la concertazione si sviluppi in tempi rapidi e anticipando, se possibile, gli stessi tempi di approvazione dell'emendamento per poter inserirsi nell'attività regolamentare del governo.

SASDELLI: per la scelta della rappresentanza studentesca, ritiene che sia da demandare ai loro rappresentanti l'individuazione di chi debba intervenire e in quale forma; mentre per il Consiglio Scolastico, se è necessario interpellare prima un gruppo ristretto, potrebbe essere consultata la sezione orizzontale della scuola superiore. La discussione potrebbe, in seconda istanza, essere allargata al Consiglio Scolastico regionale.

GILLO: chiede quali sono i tempi previsti per il regolamento attuativo.

LOUVIN: informa che il termine dato dal governo prevedeva un lasso di tempo di un semestre.

Le président LOUVIN informe les présents du résultat du débat au sein du Conseil régional sur l'examen de maturité: la résolution finale a prévu de pousser les parlementaires valdôtains à présenter un amendement à la loi sur l'examen de maturité. Ledit amendement a été présenté au député CAVERI et il est à l'examen de la première commission de la Chambre des députés et de la «Commissione Istruzione e Cultura» de la Chambre. Il est raisonnable de s'attendre à une réglementation par loi de la question vers la moitié du mois de mars, car il s'agit d'un acte lié à la loi de finances.

Il fait savoir également que la question de la concertation relative aux modalités de déroulement de l'épreuve et aux critères d'appréciation a été discutée avec les organisations syndicales. Il s'agit là de deux aspects sur lesquels le Gouvernement, qui s'était engagé à ce propos, voit la nécessité d'une concertation la plus large possible avec les différentes composantes de l'école représentées au sein du Conseil scolaire régional et avec les élèves qui n'ont pas de représentants au sein du Conseil scolaire.

Participant au débat les conseillers suivants :

BADERY : il propose que l'Etat fasse procéder à un examen sur la situation de l'école valdôtaine à l'égard de ces compétences. Le fait d'avoir envisagé une épreuve supplémentaire a provoqué un tollé. La vérification d'une épreuve à l'examen de maturité doit être mesurée à la réelle préparation des élèves, sur la base des programmes effectués.

LOUVIN : souligne que l'on peut uniquement intervenir, dans le cadre de la réglementation de la quatrième épreuve, pour exprimer des propositions en ce qui concerne l'articulation et l'évaluation de ladite épreuve.

Il demande par ailleurs à connaître le type de concertation envisagé par le Conseil scolaire régional à ce sujet. Lors de la rencontre avec les organisations syndicales, s'est dégagée la requête que la concertation se déroule rapidement et s'achève, si possible, avant que soit approuvé l'amendement, afin qu'il soit possible de s'insérer dans l'activité du Gouvernement.

SASDELLI : estime que, afin de choisir les représentants des élèves, il serait utile de déléguer à leurs représentants le soin d'établir les modalités de désignation des délégués ; tandis que pour le Conseil scolaire, s'il est nécessaire de consulter au préalable un groupe restreint, la section horizontale de l'école secondaire du deuxième degré pourrait être consultée. Le débat pourrait ensuite être élargi au Conseil scolaire régional.

GILLO : demande quels délais sont prévus pour le règlement d'application.

LOUVIN : fait savoir que le délai qui avait été fixé par le Gouvernement est de six mois.

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO DELL'AMBIENTE, URBANISTICA E TRASPORTI

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 13).

L'assessorato dell'ambiente, urbanistica e trasporti - direzione dell'ambiente informa che la società Lo Mayens s.a.s. di CHIOLA Maria Federica e C. di CHÂTILLON - in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di costruzione di una residenza turistica alberghiera in zona PEH2 nel comune di VALTOURNENCHE.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 13 della legge regionale n. 6/1991, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte alla direzione ambiente dell'assessorato dell'ambiente urbanistica e trasporti, ove la documentazione è depositata.

Il Direttore
TARTAGLIONE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 13).

L'assessorato dell'ambiente, urbanistica e trasporti - direzione dell'ambiente informa l'assessorato agricoltura e risorse naturali coordinamento risorse naturali direzione forestazione - in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto costruzione della pista forestale «Ermitage-Tirecorne», comune di COURMAYEUR.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 13 della legge regionale n. 6/1991, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte alla direzione ambiente dell'assessorato dell'ambiente urbanistica e trasporti, ove la documentazione è depositata.

Il Direttore
TARTAGLIONE

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'URBANISME ET DES TRANSPORTS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art.13).

L'assessorat de l'environnement, du territoire et des transports - direction de l'environnement informe que la société «Lo Mayens s.a.s. de CHIOLA Maria Federica e C. de CHÂTILLON» - en sa qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet de construction d'une résidence touristique et hôtelière dans la zone PEH2, commune de VALTOURNENCHE.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 13 de la loi régionale n° 6/1991, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'environnement de l'assessorat de l'environnement, de l'urbanisme et des transports, où la documentation est déposée.

Le directeur,
Nicola TARTAGLIONE

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art.13).

L'assessorat de l'environnement, du territoire et des transports - direction de l'environnement informe que l'assessorat agriculture et des ressources naturelles, coordination des ressources naturelles, direction des forêts - en sa qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet de construction d'une piste forestière dénommé «Ermitage-Tirecorne», commune de COURMAYEUR.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 13 de la loi régionale n° 6/1991, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'environnement de l'assessorat de l'environnement, de l'urbanisme et des transports, où la documentation est déposée.

Le directeur,
Nicola TARTAGLIONE

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 6/1991, art. 13).**

L'assessorato dell'ambiente, urbanistica e trasporti - direzione dell'ambiente informa l'assessorato agricoltura e risorse naturali coordinamento risorse naturali direzione forestazione - in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto costruzione della pista forestale «La Visaille-Dzergnes», comune di COURMAYEUR.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 13 della legge regionale n. 6/1991, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte alla direzione ambiente dell'assessorato dell'ambiente urbanistica e trasporti, ove la documentazione è depositata.

Il Direttore
TARTAGLIONE

Comune di AYAS.

**Avviso di approvazione del piano particolareggiato della
zona C2 in frazione Antagnod nel Comune di AYAS.**

IL SINDACO

Visto l'art. 4 della L.R. 11/1979 come inserito dall'art. 4 della L.R. 44/1994

Vista la deliberazione Consiliare n. 39 del 05.04.1998 di approvazione definitiva del piano particolareggiato della zona C2 di Antagnod, divenuta esecutiva il 16.04.1998

rende noto

che dalla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione, acquisterà efficacia il piano particolareggiato della zona C2 della frazione di Antagnod.

Ayas, 27 aprile 1998.

Il Sindaco
MERLET

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 6/1991, art.13).**

L'assessorat de l'environnement, du territoire et des transports - direction de l'environnement informe que l'assessorat agriculture et des ressources naturelles, coordination des ressources naturelles, direction des forêts - en sa qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet de construction d'une piste forestière dénommé «La Visaille-Dzergnes», commune de COURMAYEUR.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 13 de la loi régionale n° 6/1991, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'environnement de l'assessorat de l'environnement, de l'urbanisme et des transports, où la documentation est déposée.

Le directeur,
Nicola TARTAGLIONE

Commune d'AYAS.

**Avis d'approbation du plan du détail de la zone «C2» en
hameau de Antagnod de la commune d'AYAS.**

LE MAIRE

Aux termes de l'art. 4 bis de la LR 11/1979, tel qu'il a été ajouté par l'art. 4 de la LR 44/1994.

Vu la délibération du Conseil Communal n° 39 du 05.04.1998 portant l'approbation du plan d'urbanisme de détail de la zone «C2» en hameau de Antagnod, devenue exécutive le 16.04.1998

donne avis

du fait que à partir de la date de la publication du présent avis au Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste le plan d'urbanisme de détail de la zone «C2» en hameau de Antagnod deviendra applicable.

Fait à Aoste, le 27 avril 1998.

Le maire,
Davide MERLET

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista

